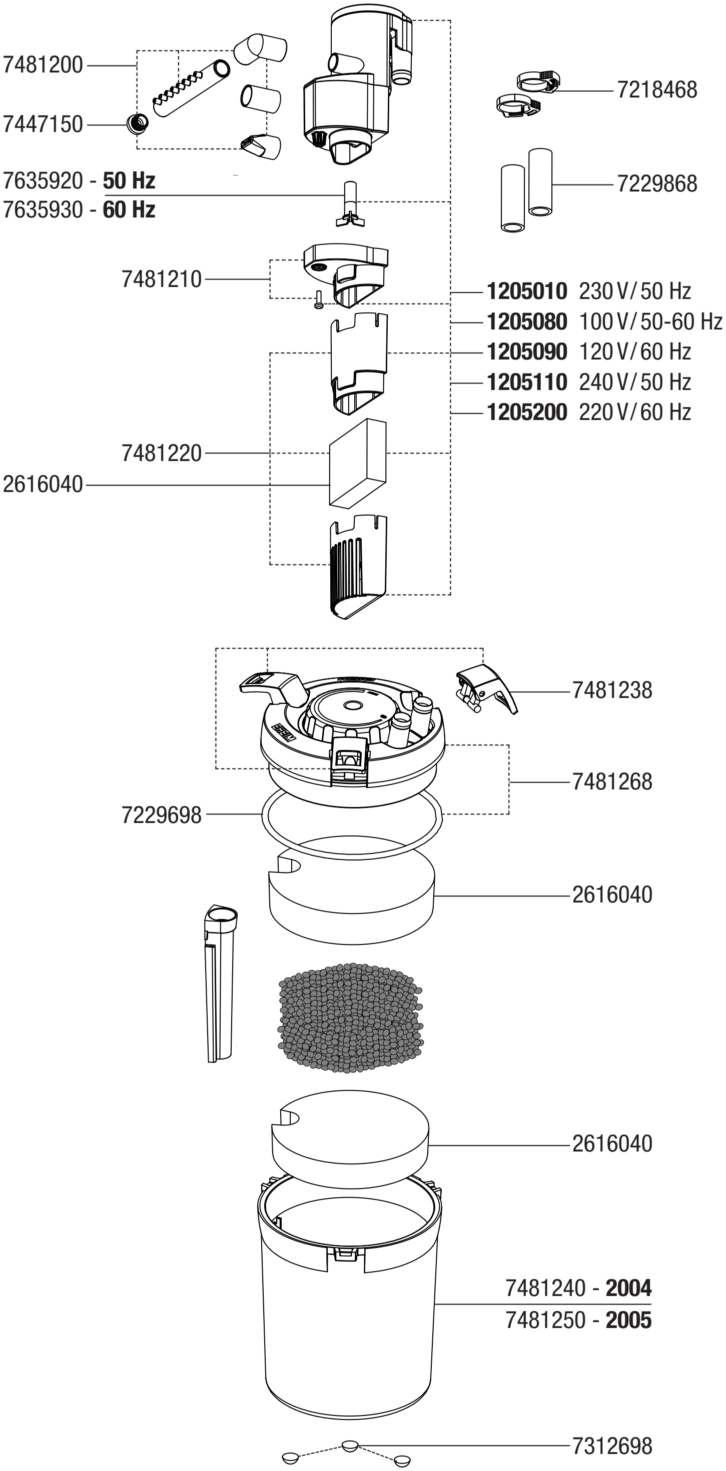
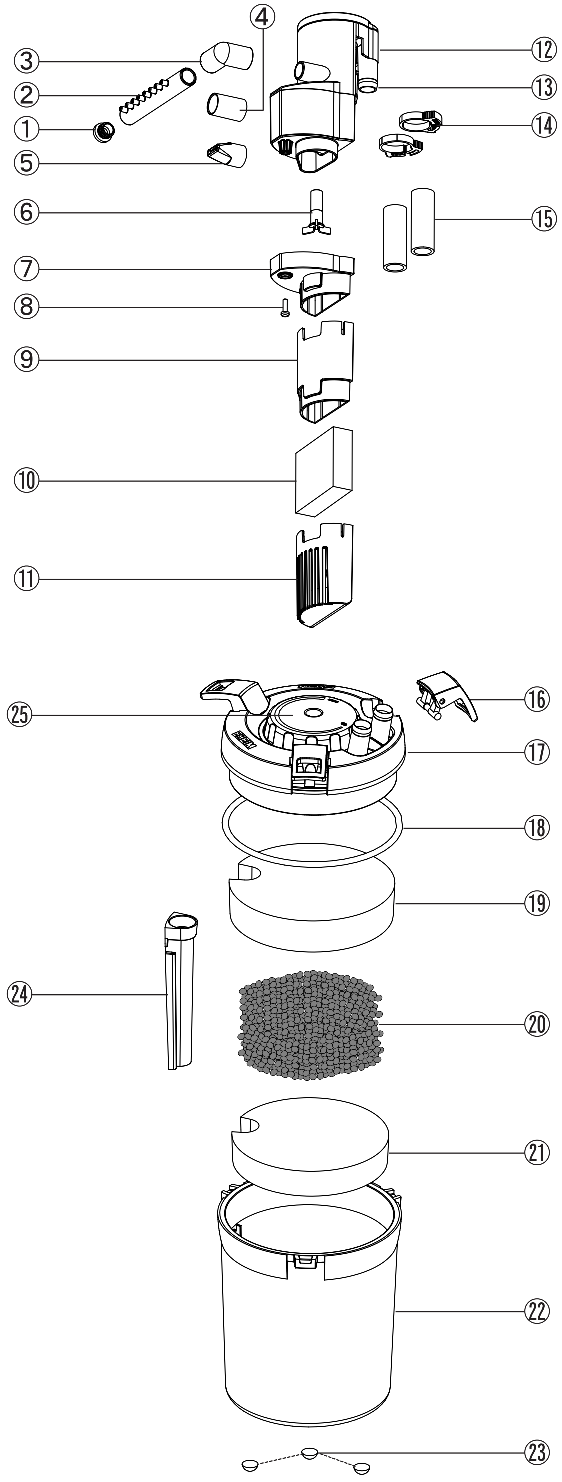
EHEIM aquacompact40

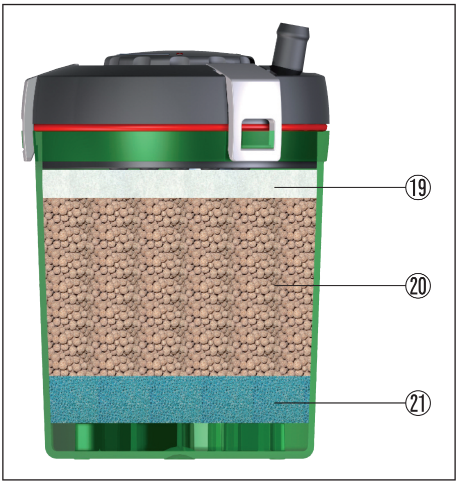
EHEIM aquacompact60

- D Bedienungsanleitung
- GB USA Operating Instructions
- F Mode d’emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- S Bruksanvisning
- N Bruksanvisning
- FIN Käyttöohje
- DK Betjeningsvejledning
- I Istruzioni per l’uso
- E Instrucciones de uso
- P Manual de instruções
- GR Οδηγίες χρήσης
- CZ Návod k obsluze
- H Kezelési utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- SK Navodila za uporabo
- SLO Návod na obsluhu
- RO Manual de folosință
- RUS Руководство по эксплуатации
- CHIN 使用说明
- ROK 사용설명서

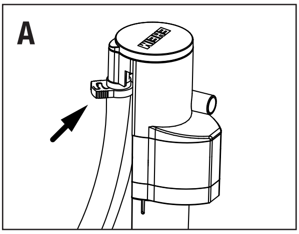

7481200
7447150
7635920 - **50 Hz**
7635930 - **60 Hz**
7481210
7481220
2616040
7218468
7229868
1205010 230 V / 50 Hz
1205080 100 V / 50-60 Hz
1205090 120 V / 60 Hz
1205110 240 V / 50 Hz
1205200 220 V / 60 Hz
7481238
7481268
7229698
2616040
2616040
7481240 - **2004**
7481250 - **2005**
7312698



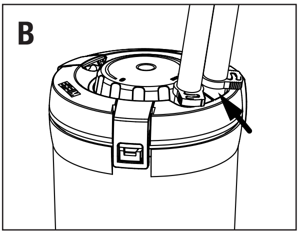
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25



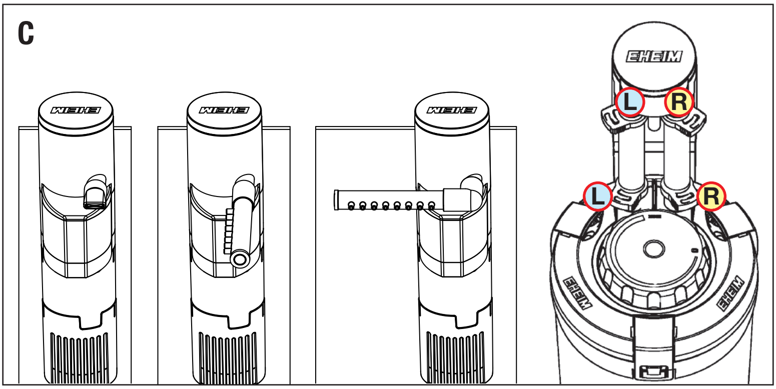
A



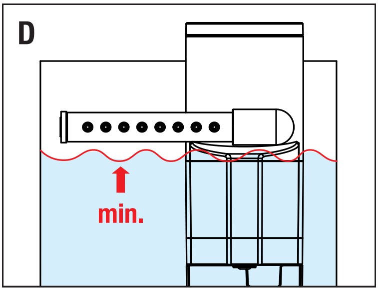
B



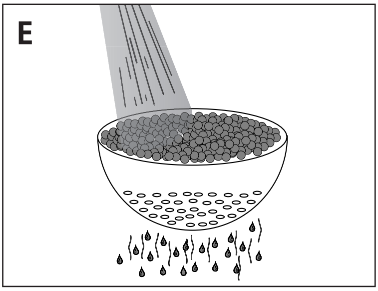
C



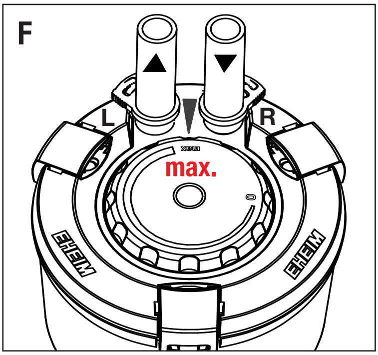
D



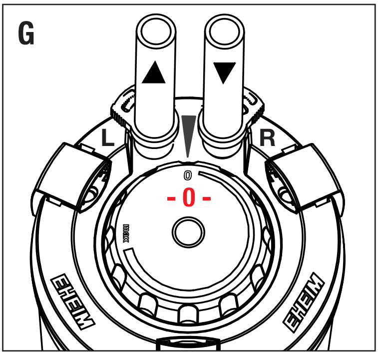
E



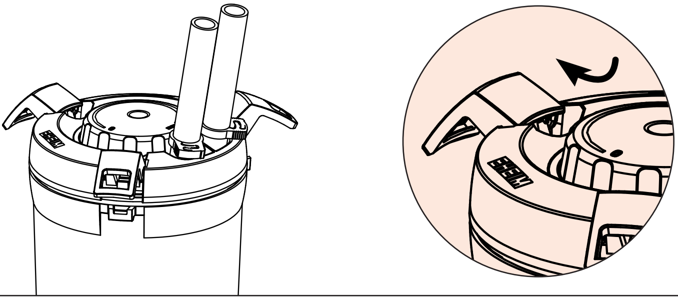
F



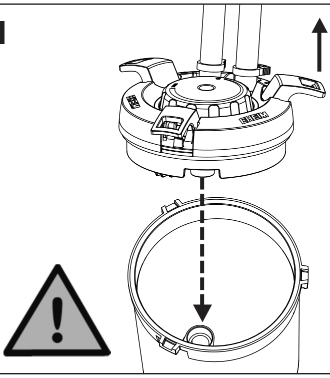
G



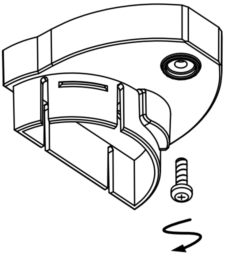
H



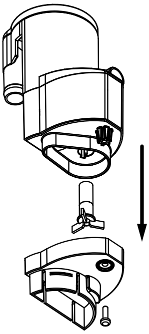
I



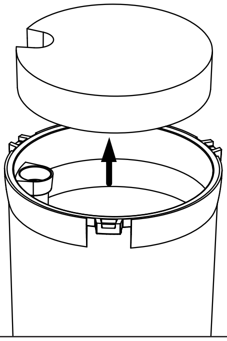
J



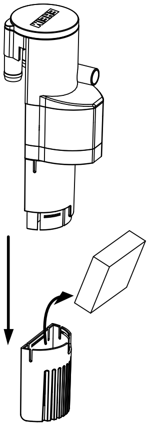
K



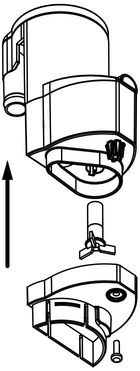
L



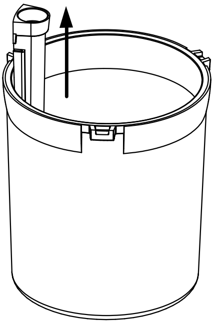
M



N



O



VIELEN DANK

aquacompact

für den Kauf Ihres neuen ***EHEIM aquacompact*** Filters, der Sie durch seine vielseitigen Vorteile in Funktion, Handhabung und Qualität überzeugen wird. Innovative Technik, verbunden mit einfachster Bedienung und charakteristischem Design, sind die hervorragenden Merkmale der jüngsten EHEIM Filtergeneration. Ein Resultat intensiver Entwicklung, das den praxisgerechten Ansprüchen des Aquarianers in jeder Hinsicht gerecht wird.

Das Gerät ist komplett mit ***EHEIM+media*** Filtermaterial ausgestattet und sofort technisch betriebsbereit.

Sicherheitshinweise

Nur in geschlossenen Räumen für aquaristische Einsatzbereiche verwenden.

Bevor man mit der Hand ins Aquarienwasser eintaucht, alle im Wasser befindlichen Elektrogeräte vom Netz trennen. Vor dem Öffnen des Filters, diesen generell vom Netz trennen.

Das Netzkabel des Gerätes kann nicht ersetzt werden. Ein externes Netzkabel oder ein Netzteil darf nicht repariert werden. Bei Beschädigung eines Kabels darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Bei Beschädigung eines externen Netzkabels oder Netzteiles müssen diese immer erneuert werden. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an Ihre *EHEIM* Service-Stelle.

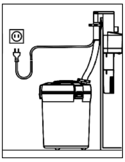
Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

20 cm **Bei diesen Geräten können Magnetfelder elektronische oder mechanische Störungen oder Beschädigungen hervorrufen. Dies gilt auch für Herzschrittmacher.**

Die erforderlichen Sicherheitsabstände sind den Handbüchern dieser medizinischen Geräte zu entnehmen.

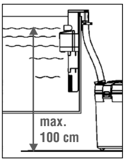
Achtung: Bei Wartungsarbeiten besteht Quetschgefahr für die Finger durch hohe Magnetkräfte.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfiehlt es sich, mit dem Netzkabel eine Tropfschlaufe zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt. Bei Verwendung einer Verteiler-Steckdose muss die Platzierung oberhalb des Filter-Netzanschlusses erfolgen.



Da eine Vielfalt von Lacken und Polituren bei der Holzverarbeitung verwendet werden, können die Gerätefüße, hervorgerufen durch eine chemische Reaktion, sichtbare Rückstände auf Möbeln oder Parkettböden hinterlassen. Das Gerät sollte deshalb nicht ohne Schutz auf Holzoberflächen gestellt werden.

Bei der Wahl des Gerätestandortes auf die Aufstellhöhe achten. Um eine optimale Funktionssicherheit zu erzielen, dürfen zwischen Wasseroberfläche und Filterboden maximal 100 cm liegen.



Achtung: Filter grundsätzlich nur aufrecht stehend betreiben.

Vorsichtsmaßnahmen bei Handhabung elektrostatisch entladungsgefährdeter Bauelemente beachten.

Gerät – oder Teile davon – nicht in der Spülmaschine reinigen. Nicht spülmaschinenbeständig!

Dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Führen Sie es Ihrer örtlichen Entsorgungsstelle zu.

Das Produkt ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.

EHEIM Außenfilter aquacompact 40 und aquacompact 60
Ausführung: siehe Typenschild am Pumpengehäuse

Installation

Siehe Umschlagklappe:
1. Verschluss-Stopfen **2.** Düsenrohr **3.** Winkelstück **4.** Hülse **5.** Düse **6.** Pumpenrad **7.** Pumpenkammerdeckel **8.** Schraube für Pumpenkammerdeckel **9.** Verlängerung **10.** Filterschwamm **11.** Filterkorb **12.** Pumpengehäuse **13.** Schlauchanschluss-Stutzen (Pumpe) **14.** Schlauchklemme **15.** Silikonschlauch **16.** Verschlussklipp **17.** Filterbehälterkopf **18.** O-Ring **19.** Filtervlies **20.** Filtermaterial *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Filtermatte **22.** Filterbehälter **23.** Elastikpuffer **24.** Trennwand **25.** Leistungsregler.

Zunächst die 3 Elastikpuffer (23) am Boden des Filterbehälters aufkleben.

A Schläuche zuerst an der Pumpe (13) befestigen und mit den Schlauchklemmen (14) sichern.

B Danach wird die Pumpe an der gewünschten Stelle des Aquariums eingehängt. Schläuche auf die gewünschte Länge zuschneiden und mit den Schlauchanschluss-Stutzen des Filterbehälterkopfes (17) verbinden.

C Der *EHEIM* **aquacompact** Filter bietet verschiedene Möglichkeiten, das Ausströmbild der Pumpe nach individueller Vorstellung zu gestalten. Wahlweise kann die Düse (5) oder das Düsenrohr (2) verwendet werden. Achten Sie darauf, dass Sie die Schlauchleitung **L** der Pumpe mit dem Schlauchanschluss-Stutzen **L** des Filterbehälterkopfes verbinden. Entsprechendes gilt für die Schlauchleitung **R**.

⚠ **Hinweis:** Die kompletten Schlauchverbindungen in regelmäßigen Abständen auf korrekten Sitz prüfen.

Inbetriebnahme

D Minimalen Wasserspiegel für die Pumpe beachten, damit diese einwandfrei funktioniert.

E Die *EHEIM* **aquacompact** Außenfilter enthalten bereits alle notwendigen Filtermedien, die für den Betrieb erforderlich sind (***EHEIM+media***). Das Filtermaterial *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) vor Gebrauch auswaschen, bis keine Wassertrübung mehr sichtbar ist. Nach Anschluss der Schläuche ist das Gerät technisch betriebsbereit.

F Die Durchflussmenge kann durch drehen des Leistungsreglers (25) beliebig eingestellt werden.

G Wird der Regler auf - 0 - gedreht, findet kein Wasserdurchlauf durch den Filterbehälter (22) und somit keine biologische Filterung statt.

Öffnen und schließen von Filterbehälter und Pumpe

⚠ Unbedingt den Netzstecker ziehen, bevor Filterbehälter oder Pumpe geöffnet werden.

H Filterbehälter (22) öffnen: Die 3 Verschlussklipps (16) nach außen aus der Verriegelung drücken.

I Danach kann der Filterbehälterkopf (17) nach oben abgehoben werden.

J Schraube (8) herausdrehen, um die verschlossene Pumpenkammer zu öffnen.

K Jetzt kann der Pumpenkammerdeckel (7) von der Pumpe abgezogen werden. Schließen von Pumpenkammer und Filterbehälter in umgekehrter Reihenfolge.

Reinigung und Pflege

⚠ Der Zeitpunkt für eine Reinigung ist erkennbar, wenn der Wasserauslauf an der Pumpe merklich nachlässt. Vor Beginn der Reinigung immer den Netzstecker ziehen.

L Zuerst wie beschrieben den Filterbehälter (22) öffnen. Feinfiltervlies (19), SUBSTRAT*pro* (20) und Filtermatte (21) entnehmen. Filtermatte unter fließendem lauwarmem Wasser ausspülen. Nach 2-3 Reinigungsintervallen sollte eine neue Filtermatte eingesetzt werden (Bestell-Nr. 2616040). Filtermaterial *EHEIM* SUBSTRAT*pro* ebenfalls unter lauwarmem Wasser gründlich ausspülen.

Nach der 2. bis 3. Reinigung 2/3 des Filtermaterials durch neues SUBSTRAT*pro* ersetzen. Ca. 1/3 des gebrauchten Filtermaterials mit dem neuen Filtermaterial mischen, damit sich die Bakterienkulturen schneller vermehren.

Das weiße Filtervlies (Bestell-Nr. 2616040) muss bei **jeder Reinigung** entnommen und ersetzt werden. Nach der Reinigung werden die Filtermedien unter Beachtung der Reihenfolge des Filtermassenaufbaus (siehe Umschlagseite) wieder in den Filterbehälter eingesetzt.

Durch ihren Schichtaufbau eignen sich die *EHEIM* ***aquacompact*** Außenfilter hervorragend zur Filterung und erzielen gegenüber herkömmlichen Filtersystemen einen ca. 30% höheren Wirkungsgrad. Bitte ausschließlich original *EHEIM* Filtermassen verwenden. Sie sind im Labor getestet und arbeiten mechanisch, biologisch, adsorptiv und chemisch.

M Wenn das Ansauggitter der Pumpe (11) abgezogen wird, kann der Filterschwamm (10) (Bestell-Nr. 2616040) entnommen werden. Er wird unter lauwarmem Wasser ausgespült und muss nach der 2. bis 3. Reinigung ersetzt werden. Zur Reinigung der Schläuche und Schlauchverbindungen empfehlen wir die *EHEIM* Universal-Reinigungsbürste (Bestell-Nr. 4005570).

Pumpenkammer und Trennwand

Von Zeit zu Zeit sollte die Pumpenkammer gereinigt werden, um die einwandfreie Funktion des *EHEIM* ***aquacompact*** Außenfilters zu gewährleisten. Um die Pumpenkammer zu säubern, wird wie beschrieben der Pumpenkammerdeckel (7) geöffnet. Pumpenrad (6), Pumpenkammer, Pumpendeckel und Kühlkanal mit einer weichen Bürste reinigen (Bestell-Nr. 4009560).

N Nach der Reinigung wird der Pumpenkammerdeckel wieder auf die Pumpe aufgeschraubt.

O Für die Reinigung der Trennwand (24) wird diese aus dem Filterbehälter (22) entnommen, indem sie nach oben angehoben und aus der Führungsschiene herausgezogen wird.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING – To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

a) READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

b) DANGER – To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

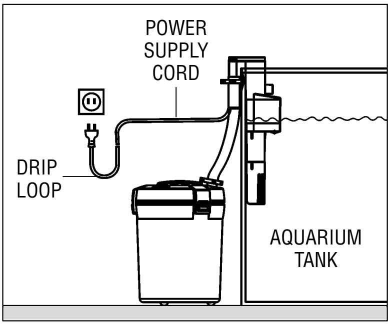
1) If the appliance falls into the water, **DON'T** reach for it! First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately. (Non-immersible equipment only)

2) If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source. (Immersible equipment only).

3) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.

4) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or has been dropped or damaged in any manner.

5) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.



A "drip-loop", shown in the figure, should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is that part of the cord below

the level of the receptacle, or the connector if an extension cord is used, to prevent water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle.

If the plug or socket does get wet, **DON'T** unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

c) Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.

d) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs, and the like.

e) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.

f) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.

g) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.

h) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.

i) Read and observe all the important notices on the appliance.

j) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

k) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician.

Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

Exception: This instruction may be omitted for an appliance that is not provided with a polarized attachment plug.

l) **"SAVE THESE INSTRUCTIONS".**

English

EHEIM

MANY THANKS

aquacompact

for purchasing your new ***EHEIM* aquacompact** filter, which will prove itself to you with a variety of advantages in terms of how it functions along with ease of use and quality. Innovative technology in conjunction with very simple operation and our characteristic design are the outstanding features of the latest generation of *EHEIM* filters. The result of intensive development, it meets the practical requirements of aquarium keepers in every respect.

The unit is completely equipped with filtering material ***EHEIM*+ media** and immediately ready to operate.

Safety instructions

For indoor use only. For use with aquariums.

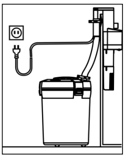
All electrical equipment in the water must be disconnected from the mains during care and maintenance work. It is imperative to disconnect the filter from the mains prior to opening it.

The device's power cable cannot be replaced. An external power cable or power supply unit must not be repaired. In case of cable damage, the device must no longer be used. If an external power cable or power supply is damaged, they must always be replaced. Contact your specialised dealer or your *EHEIM* Service Centre.

This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or for persons with no experience or knowledge unless they are supervised by a person responsible for safety or unless they have received from such a person instructions on how to use the equipment. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.

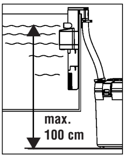
20 cm **Notice: These devices produce magnetic fields which might cause electronic and mechanical disturbances or damages. This also refers to pacemakers. Please consult the manuals of medical equipment for the required safety margins.**

Attention: Maintenance work presents the risk of crushing the fingers due to high magnetic forces.



For your own safety, we recommend to form a drip loop with the connection cable to prevent any water running along the cable from intruding into the socket. When using a multiple socket or an external power supply unit, position them atop the filter's power connection.

Since a wide variety of varnishes and polishes are used when processing timer, the appliance feet can leave visible traces on furniture or parquet floors as a result of chemical reactions. Therefore the device should not be placed on unprotected wooden surfaces.



To achieve optimal operational safety there must be a maximum of 100 cm between the surface of the water and the bottom of the filter. Attention: Filter must always be operated in an upright position only.

Take the necessary precautions when handling components that can discharge static electricity.

Do not clean the unit – or parts of it – in the dishwater. Not dishwater resistant!

Do not dispose of this product as normal household waste. Take it to your local refuse collection side.

The product is qualified in accordance with the respective national regulations and guidelines and meets EC standards.

EHEIM* External Filter *aquacompact 40* and *aquacompact 60
Model: See type plate on pump casing

Installation

See side flap:
1. Sealing plug **2.** Nozzle tube **3.** Elbow **4.** Sleeve **5.** Nozzle **6.** Pump impeller **7.** Pump chamber cover **8.** Screw for pump chamber cover **9.** Extension piece **10.** Filter sponge **11.** Filter basket **12.** Pump casing **13.** Hose connection piece (pump) **14.** Hose clamp **15.** Silicon hose **16.** Fastening clip **17.** Filter container head **18.** O-ring **19.** Fibrous filter material **20.** Filter material *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Filter mat **22.** Filter container **23.** Elastic pads **24.** Partition **25.** Power regulator.

First stick the three elastic pads (23) onto the bottom of the filter container.

A After that, fasten the hoses to the pump (13) and secure with the hose clamps (14).

B Then hang the pump in the aquarium at the position desired. Cut the hoses to the lengths desired and connect to the hose connection piece on the filter container head (17).

C The *EHEIM* ***aquacompact*** filter offers various ways to customise the flow pattern from the pump as desired. You have the option of using either the nozzle (5) or the nozzle tube (2). Be sure you connect hose **L** from the pump to hose connection piece **L** on the filter container head. The same applies correspondingly to hose **R**.

Note: Check all the hose connections at regular intervals for correct fitting.

Putting into operation

D Mind the minimum water level for the pump so that it can operate properly.

E *EHEIM* ***aquacompact*** External Filters already contain all the filtering materials needed for their operation (***EHEIM+media***). Before use, rinse the *EHEIM* SUBSTRAT*pro* filtering

material (20) until no more clouding of the water is visible. After connecting the hoses, the device is ready for operation.

F Set the flow rate as desired by turning the power regulator (25).

G When the regulator is set to “0“, there is no water flow through the filter container (22), and so no biological filtering takes place.

Opening and closing the filter container and pump

⚠ Be very sure to unplug the mains plug before opening the filter container or pump.

H To open the filter container (22): Press the three fastening clips (16) outwards out of the catches.

I The filter container head (17) can the be lifted upwards.

J Unscrew the screw (8) to open the sealed pump chamber.

K The pump chamber cover (7) can then be pulled off of the pump. Close the pump chamber and the filter container in the reverse order.

Cleaning and care

⚠ It is time for cleaning when the discharge of water from the pump decreases noticeably. Before beginning with cleaning, always unplug the mains plug.

L First open the filter container (22) as described. Take out the fine fibrous filter material (19), SUBSTRAT*pro* (20) and the filter mat (21). Rinse out the filter mat under running lukewarm water. After two to three cleaning intervals, a new filter mat should be used (Order no. 2616040).

Also rinse out the *EHEIM* SUBSTRAT*pro* thoroughly under lukewarm water. After two to three cleanings, replace 2/3 of the filter material with new SUBSTRAT*pro*. Mix approx. 1/3 of the used filter material with the new filter material, so that the bacterie cultures will multiply faster.

The whit fibrous filter material (Order no. 2616040) has to be taken out and replaced upon **each cleaning**. After cleaning, put th filtering materials back into the filter container, minding the order for layering the filter compound (see side flap).

The structuring of their layers make *EHEIM* **aqua*compact*** External Filters outstandingly well suited for filtering, achieving approx. 30% better efficiency compared with conventional filtering systems. Be sure to only use genuine *EHEIM* filtering materials. They have been laboratory-tested and function mechanically, biologically, adsorptively and chemically.

M When the intake screen for the pump (11) is taken off, the filter sponge (10) (Order no. 2616040) can be taken out. Rinse it out under lukewarm water. It has to be replaced after the 2nd or 3rd cleaning. For cleaning the hoses and hose connections, we recommend the EHEIM Universal Cleaning Brush (Order no. 4005570).

Pump chamber and partition

The pump chamber should be cleaned from time to time so as to guarantee flawless operation of the *EHEIM* **aqua*compact*** External Filter. To clean the pump chamber, open the pump chamber cover as described. Clean the pump impeller (6), pump chamber, pump cover and cooling duct with a soft brush (Order no. 4009560).

N After cleaning, screw the pump chamber cover back onto the pump.

O To clean the partition (24), take it out of the filter container (22), doing so by lifting it upward and out of the guide rail.

Français

EHEIM

MERCI BEAUCOUP

aquacompact

pour l’achat de votre nouveau filtre ***EHEIM*** **aqua*compact*** qui vous convaincra par ses mul-

tiples avantages relatifs aux fonctions, à la manipulation et à la qualité. L'innovation de la technique, la simplicité de la manipulation et la particularité du design forment les critères prestigieux de la toute dernière génération de filtre *EHEIM*.

Le résultat d'un développement intensif qui satisfait les exigences adaptées à la pratique de l'aquariophile à tous égards.

L'appareil, entièrement équipé d'un matériel de filtrage ***EHEIM+media***, est immédiatement prêt à l'emploi technique.

Consignes de sécurité

Usage intérieur exclusivement. Destiné à être utilisé uniquement en aquariophilie.

Avant de plonger la main dans l'eau de l'aquarium, retirer les prises électriques de tous les appareils installés dans l'eau. Avant d'ouvrir le filtre, le débrancher entièrement du secteur.

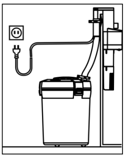
Le câble d'alimentation de l'appareil ne peut être changé. Un câble ou un bloc d'alimentation externe ne doit pas être réparé. S'il est endommagé, l'appareil ne peut plus être utilisé. Si un câble ou un bloc d'alimentation externe est endommagé, il doit toujours être remplacé. Adressez-vous à votre négociant spécialisé ou à votre service après-vente *EHEIM*.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou dépourvues d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité ou obéissent à ses recommendations sur la manière d'utiliser l'appareil. Veillez surveiller les enfants afin de pouvoir être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

20 cm **Remarque: avec ces appareils, des champs magnétiques peuvent provoquer des troubles ou des détériorations électroniques et mécaniques. Ceci est également valable pour les stimulateurs cardiaques. Les distances nécessaires de sécurité doivent être relevées dans les manuels de ces appareils médicaux.**

Attention: en cas de travaux de maintenance, risque de coincement en raison de forces magnétiques élevées.

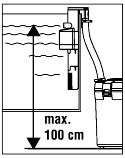
Pour votre propre sécurité, nous vous recommandons de former un col de cygne avec le câble pour éviter que l'eau s'écoulant éventuellement de long du câble ne pénètre dans la prise.



En utilisant par exemple une multiprise, celle-ci doit être placée plus haut que la prise de secteur du filtre.

Vu que le traitement du bois fait appel à un grand nombre de laques et vernis, les pieds de l'appareil, sous l'effet d'une réaction chimique, peuvent laisser des résidus visibles sur les meubles ou des parquets. Il ne faudra pas poser l'appareil sur des surfaces en bois sans intercaler une protection entremise.

Au moment de choisir l'emplacement de votre appareil, tenez compte de la hauteur d'installation. Afin d'obtenir une sécurité de fonctionnement optimale, une distance maximale de 100 cm entre la surface de l'eau et le fond du filtre doit être respectée. Attention: Faire systématiquement marcher le filtre en position verticale.



Respecter les indications de sûreté en manipulant des éléments de construction qui risquent des décharges électrostatiques.

Ne nettoyez pas cet appareil – ou les pièces qui le composent – au lave-vaisselle. Ne résiste pas au lave-vaisselle.

Ne pas jeter le présent produit à la poubelle. Ramenez-le à votre lieu de décharge locale.

Le produit est autorisé à l'emploi conformément aux règlementations et directives nationales respectivement en vigueur. Il respecte les normes adoptées par l'Union européenne.

EHEIM* Filtre extérieur *aquacompact 40* et *aquacompact 60
Réalisation: Voir la plaque signalétique sur le boîtier de la pompe

Installation

Voir rabat de l'enveloppe:
1. Bouchon obturateur **2.** Rampe de pulvérisation **3.** Raccord angulaire **4.** Douille **5.** Buse **6.** Turbine **7.** Couvercle de chambre de pompage **8.** Vis pour couvercle de chambre de pompage **9.** Rallonge **10.** Éponge à filtre **11.** Corbeille de filtrage **12.** Boîtier de pompe **13.** Embouts de raccordement de tuyau (pompe) **14.** Collier de serrage **15.** Tuyau en silicone **16.** Clip de fermeture **17.** Tête de réservoir de filtrage **18.** Joint torique **19.** Toison de filtre **20.** Matériel de filtrage *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Matelas filtrant **22.** Réservoir de filtrage **23.** Tampon élastique **24.** Cloison **25.** Régulateur de rendement.

Coller au préalable les 3 tampons élastiques (23) au fond du réservoir de filtrage.

A Fixer d'abord les tuyaux à la pompe (13) et consolider avec les colliers de serrage (14).

B Ensuite, la pompe s'accroche à l'endroit désiré de l'aquarium. Couper les tuyaux à la longueur souhaitée et les relier avec les embouts de raccordement de tuyau se trouvant à la tête du réservoir de filtrage (17).

C Le filtre *EHEIM* **aqua*compact*** offre différentes possibiliés de conception selon les attentes personnelles quant à l'aspect du dégagement de la pompe. Il est possible d'appliquer au choix la buse (5) ou la rampe de pulvérisation (2). Prenez soin à ce que la conduite de tuyau **L** de la pompe soit reliée au point d'appui du raccordement de tuyau **L** en tête du réservoir du filtre. Faites de même pour la conduite de tuyau **R**.

⚠ **Indication:** Vérifier l'assise correcte des raccordements complets de tuyauterie à intervalles réguliers.

Mise en marche

D Pour un fonctionnement sans faille de la pompe, veiller à un niveau d'eau minimale.

E Les filtres extérieurs *EHEIM* **aqua*compact*** contiennent déjà tous les médias de filtrage indispensables au fonctionnement (***EHEIM*+*media***). Laver le matériel de filtrage *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) avant l'utilisation jusqu'à disparition de toute trace de turbidité. Après raccordement des tuyaux, l'appareil est techniquement prêt à l'emploi.

F La quantité du débit se règle à loisir en tournant le régulateur de rendement (25).

G Si le régulateur est positionné sur - 0 -, il n'y a pas de débit d'eau à travers le réservoir de filtrage (22) et par conséquent pas de filtrage biologique.

Ouverture et fermeture du réservoir de filtrage et de la pompe

⚠ Retirer impérativement la fiche de contact avant d'ouvrir le réservoir de filtrage ou la pompe.

H Ouverture du réservoir de filtrage (22): Déverouiller en poussant vers l'extérieur les 3 clips de fermeture (16).

I Ensuite, la tête de réservoir de filtrage (17) peut être soulevée vers le haut.

J Dévisser le vis (8) pour ouvrir la chambre de pompage renfermée.

K Enfin, le couvercle de chambre de pompage (7) peut être retiré de la pompe. Fermeture de la chambre de pompage et du réservoir de filtrage en ordre inverse.

Nettoyage et entretien

⚠ Le moment du nettoyage est reconnaissable lorsque l'écoulement d'eau baisse sensiblement à la pompe. Toujours retirer la fiche de contact avant le début du nettoyage.

L Tout d'abord, ouvrir le réservoir de filtrage (22) comme décrit. Enlever la toison de filtre (19), le matériel de filtrage SUBSTRAT*pro* (20) et le matelas filtrant (21). Rincer le matelas filtrant à l'eau tiède. Après 2 - 3 intervalles de nettoyage, un nouveau matelas filtrant doit être appliqué (n° de comm. 2616040). De même, rincer minutieusement le matériel de filtrage *EHEIM* SUBSTRAT*pro* à l'eau tiède.

Après 2 à 3 nettoyages, remplacer 2/3 du matériel de filtrage par un nouveau SUBSTRAT*pro*. Mélanger env. 1/3 du matériel de filtrage utilisé avec le nouveau pour multiplier plus rapidement la culture des bactéries.

La toison de filtre blanche (n° de comm. 2616040) doit être extraite et remplacée a **chaque net-**

toyage. Après le nettoyage, les médias de filtrage sont replacés dans le réservoir de filtrage sous contrôle de l'ordre structurel du filtre (voir rabat de l'enveloppe).

Par leur structure stratifiée, les filtres extérieurs *EHEIM* **aquacompact** conviennent parfaitement pour le filtrage et atteignent un rendement d'un niveau 30% plus élevé que les systèmes de filtrage traditionnels. Veuillez employer exclusivement les volumes de filtres originels *EHEIM*. Testés en laboratoire, ils fonctionnement de manière mécanique, biologique, adsorptive et chimique.

M Lorsque la grille d'aspiration de la pompe (11) est retirée, l'éponge à filtre (10) (n° de comm. 2616040) peut être enlevée. Cette éponge se rince à l'eau tiède et doit être remplacée après le 2ème voire le 3ème nettoyage. Pour le nettoyage des tuyaux et des raccordements de tuyauterie, nous recommandons la brosse à nettoyage universelle *EHEIM* (n° de comm. 4005570).

Chambre de pompage et cloison

La chambre de pompage doit être nettoyée de temps en temps pour garantir un fonctionnement infaillible du filtre extérieur *EHEIM* **aquacompact**. Le couvercle de chambre de pompage (7) s'ouvre comme décrit pour épurer la chambre de pompage. Nettoyer la pompe (6), la chambre de pompage, le couvercle de pompe et le canal de refroidissement avec une brosse (n° de comm. 4009560).

N Après le nettoyage, le couvercle de chambre de pompage se revisse sur la pompe.

O Pour le nettoyage, la cloison (24) se retire du réservoir de filtrage (22) en soulevant vers le haut pour la dégager de la glissière.

Nederlands EHEIM

HARTELIJK DANK aquacompact

voor de koop van uw nieuwe ***EHEIM*** **aquacompact** filter die u zal overtuigen door zijn veelzijdige voordelen qua functie, bediening en kwaliteit. Innovatieve techniek, verbonden met zeer eenvoudige bediening en een karakteristiek design, vormen de uitstekende kenmerken van de jongste *EHEIM* filtergeneratie. Een resultaat van intensieve ontwikkeling, dat in elk opzicht voldoet aan de op de praktijk afgestemde eisen van de aquarist.

Het apparaat is volledig voorzien van filtermateriaal ***EHEIM+ media*** en direct technisch gebruiksklaar.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Alleen binnenshuis te gebruiken. Voor aquaristische doeleinden.

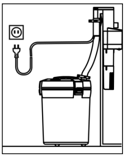
Voordat U met Uw handen in het aquariumwater komt moeten alle stekkers van de zich in het water bevindende electrische apparaten uit het stopcontact gehaald worden. Koppel het filter los van het stroomnet alvorens het te openen.

Een externe netkabel en het netdeel mogen niet worden gerepareerd. Bij beschadiging van kabels mag het apparaat niet meer worden gebruikt. Bij beschadigingen van een externe netkabel of netdeel dienen deze altijd te worden vervangen. Wendt U zich tot Uw detaillist of een *EHEIM*-servicedienst.

Dit toestel is niet voorzien voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkt fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen of met gebrekkige ervaring of kennis behalve indien een voor de veiligheid bevoegde persoon op hen toezicht houdt of hen instructies heeft gegeven met betrekking tot de bediening van het toestel. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.

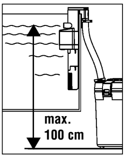
20 cm **Waarschuwing: Bij deze apparaten kunnen magnetische velden elektronische en mechanische storingen of beschadigingen veroorzaken. Dit geldt ook voor pacemakers. De vereiste veiligheidsafstand zijn in de handboeken van deze medische apparaten te vinden.**

Let op: Door de grote kracht van de magneten kunnen bij het onderhoud kneuzingen veroorzaakt worden.



Voor Uw eigen veiligheid is het aan te bevelen met het snoer een druppellus te creëren, die verhindert, dat eventueel langs de kabel lopend water in het stopcontact komt. Bij gebruik van een losse contactdoos dient deze boven de filter-aansluitkabel geplaatst te worden.

Aangezien er bij de houtbewerking enorm veel verschillende lakken en polijstmiddelen gebruikt worden, kunnen de poten van het apparaat, als gevolg van een chemische reactie, zichtbare resten op meubels of parketvloeren achterlaten. Het apparaat mag daarom niet zonder bescherming op houten oppervlakken worden gezet.



Ten behoeve van een optimale bedrijfszekerheid mag de hoogte tussen wateroppervlak en filterbodem maximaal 100 cm bedragen. Let op: Filter mag in principe alleen rechtopstaand functioneren.

De voorzorgsmaatregelen in acht nehmen bij hantering van door elektrostatische ontlading bedreigde componenten.

Het apparaat – of delen daarvan – niet reinigen in de vaatwasmachine. Niet vaatwasmachinebestendig!

Dit product niet in het normale huisvuil gooien. Breng het naar uw lokaal afvalverwerkingspunt.

Dit product is volgens de verschillende nationale voorschriften en richtlijnen erkend en komt overeen met de EU-normen.

EHEIM buitenfilter *aquacompact 40* en *aquacompact 60*

Uitvoering: zie typeplaatje op het pomphuis

Installatie

Zie uitklapbare omslag:
1. Sluitstop **2.** Sproeierbuis **3.** Elleboog **4.** Huls **5.** Spuitkop **6.** Pompwiel **7.** Pompkamerdeksel **8.** Schroef voor pompkamerdeksel **9.** Verlengstuk **10.** Filterspons **11.** Filterkorf **12.** Pomphuis **13.** Slangaansluitingsmof (pomp) **14.** Slangklem **15.** Silicone slang **16.** Sluitclip **17.** Filterhouderkop **18.** O-ring **19.** Filterdoek **20.** Filtermateriaal *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Filtermat **22.** Filterhouder **23.** Elastische buffer **24.** Scheidingswand **25.** Vermogensregelaar.

Eerst de 3 elastische buffers (23) op de onderkant van de filterhouder plakken.

A Slangen eerst aan de pomp (13) bevestigen en borgen met de slangklemmen (14).

B Daarna wordt de pomp op de gewenste plaats in het aquarium gehangen. Slangen bijsnijden op de gewenste lengte en koppelen met de slangaansluitingsmof van de filterhouderkop (17).

C De *EHEIM* ***aquacompact*** filter biedt verschillende mogelijkheden om het uitstroombeeld van de pomp naar eigen idee vorm te geven. Optioneel kan de spuitkop (5) of de sproeierbuis (2) worden gebruikt. Let op dat u slangleiding **L** van de pomp verbindt met slangaansluitmof **L** van de kop van de filterhouder. Hetzelfde geldt voor slangleiding **R**.

Instructie: Met regelmatige tussenpozen controleren of alle slangverbindingen correct zitten.

Inbedrijfstelling

D Op minimale waterspiegel voor de pomp letten, opdat deze perfect functioneert.

E De *EHEIM* ***aquacompact*** buitenfilters bevatten al alle vereiste filtermiddelen die nodig zijn voor het gebruik (***EHEIM+media***). Het filtermateriaal *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) vóór gebruik uitwassen, totdat er geen watervertroebeling meer te zien is. Na aansluiting van de slangen is het apparaat technisch gebruiksklaar.

F Het doorstroomvolume kan naar believen worden ingesteld door aan de vermogensregelaar (25) te draaien.

G Wanneer de regelaar naar -0- wordt gedraaid, loopt er geen water door de filterhouder (22) en is er daardoor geen biologische filtering.

Openen en sluiten van filterhouder en pomp

⚠ Absoluut de netstekker uittrekken, voordat de filterhouder of de pomp worden geopend.

H Filterhouder (22) openen: De 3 sluitclips (16) naar buiten toe uit de vergrendeling drukken.

I Daarna kan de filterhouderkop (17) naar boven toe worden weggetild.

J Schroef (8) uitdraaien om de afgesloten pompkamer te openen.

K Nu kan het pompkamerdeksel (7) van de pomp worden afgetrokken. Sluiten van pompkamer en filterhouder in omgekeerde volgorde.

Reiniging en onderhoud

⚠ Het tijdstip voor een reiniging is herkenbaar, als de waterafvoer bij de pomp duidelijk nalaat. Vóór aanvang van de reiniging altijd de netstekker uittrekken.

L Eerst zoals omschreven de filterhouder (22) openen. Fijn filderdoek (19), SUBSTRAT*pro* (20) en filtermat (21) wegpakken. Filtermat onder stromend lauw water uitspoelen. Na 2 - 3 reinigingsintervallen moet een nieuwe filtermat worden geplaatst (bestelnr. 2616040).

Filtermateriaal *EHEIM* SUBSTRAT*pro* eveneens grondig uitspoelen onder lauw water. Na de 2^e à 3^e reiniging 2/3 van het filtermateriaal vervangen door nieuw SUBSTRAT*pro*. Ca. 1/3 van het gebruikte met het nieuwe filtermateriaal mengen, zodat de bacteriënculturen zich sneller vermeerden.

Het witte filterdoek (bestelnr. 2616040) moet bij **elke reiniging** worden weggenomen en vervangen. Na de reiniging worden de filtermiddelen weer in de filterhouder geplaatst met inachtneming van de volgorde van de opbouw van de filtermassa's (zie uitklapbare omslagpagina).

Door hun laagopbouw zijn de *EHEIM* **aqua*compact*** buitenfilters uitstekend geschikt voor filtering en bereiken zij een ca. 30% hogere effectiviteit dan conventionele filtersystemen. Uitsluitend originele *EHEIM* filtermassa's gebruiken a.u.b. Zij zijn in het laboratorium getest en werken mechanisch, biologisch, adsorptief en chemisch.

M Wanneer het aanzuigrooster van de pomp (11) wordt afgetrokken, kan de filterspons (10) (bestelnr. 2616040) worden weggepakt. Zij wordt onder lauw water uitgespoeld en moet na de 2^e à 3^e reiniging worden vervangen. Wij adviseren de *EHEIM* universele reinigingsborstel (bestelnr. 4005570) voor het reinigen van de slangen en slangkoppelingen.

Pompkamer en scheidingswand

De pompkamer moet van tijd tot tijd worden gereinigd om te waarborgen det de *EHEIM* **aqua*compact*** buitenfilter perfect functioneert. Om de pompkamer schoon te maken wordt het pompkamerdeksel (7) zoals omschreven geopend. Pompwiel (6), pompkamer, pompdeksel en koelkanal met een zachte borstel reinigen (bestelnr. 4009560).

N Na de reiniging wordt het pompkamerdeksel weer op de pomp geschroefd.

O Om de scheidingswand (24) te reinigen wordt deze uit de filterhouder (22) gepakt door deze naar boven te tillen en uit de geleidingsrail te trekken.

Svenska

EHEIM

TACK SÅ MYCKET

aquacompact

för köpet av ditt nya ***EHEIM*** **aqua*compact*** filter, som kommer att övertyga dig genom sina många fördelar när det gäller funktion, hantering och kvalitet. Innovativ teknik, kombinerad med ytterst enkel användning och karakteristisk design, är de kännetecken som utmärker den nyaste *EHEIM* filtergenerationen. Ett resultat av intensiv utveckling, som motsvarar alla de praktiska krav som ägare av akvarier ställer.

Apparaten är komplett utrustad med filtermaterial ***EHEIM*** ***media*** och kan tekniskt sett omedelbart tas i drift.

Säkkerhetsanvisningar

Endast för akvariska användningsområden i stängda utrymmen.

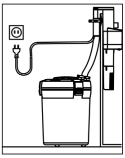
Innan du sätter ned handen i vattnet måste du koppla från alla elektriska enheter som befinner sig i vattnet. Koppla från filtret från nätspänningen innan du öppnar det.

Enhetens nätkabel kan inte bytas ut. En extern nätkabel och nätdel får inte repareras. Vid skador på kabeln får enheten inte användas mer. Vid skador på en extern nätkabel eller nätdel måste dessa alltid bytas ut. Ta kontakt med din backbutik eller *EHEIM*s servicecenter.

Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och / eller kunskaper, om inte vederbörande står under uppsikt av en person som ansvarar för säkerheten eller erhåller anvisningar från denna person om hur apparaten ska användas. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

20 cm

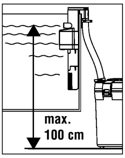
Observera: Vid dessa pumpar kan magnetfält framkalla elektroniska eller mekaniska störningar eller skador. Detta gäller även för pacemakers. Erforderliga säkerhetsavstånd anges i handböckerna till de mediciniska utrustningarna.



Varning! Risk för klämskador vid underhåll pga. höga magnetiska krafter.

Av säkerhettskäl rekommenderar vi att man hänger anslutningskabeln till filtret så att en droppögla bildas och förhindrar att eventuellt på kabeln rinnande vatten kommer in i vägguttaget. Om man använder en grenkontakt i vägguttaget bör detta vara högre placerat än kabelanslutningen i filtret.

Många trämöbler är behandlade med lack eller polish. En kemisk reaktion gör att filtrets fötter kan lämna synliga spår på dina möbler eller på parketgolvet. Se därför till att inte ställa filtret på en träyta utan att ha lagt ett skydd under.



Placera filtret på föreskrivet höjdavstand. För att få en optimal funktionssäkerhet får avståndet mellan vattenytan och filtrets botten inte vara längre än max. 100 cm. Observera. Filteret måste alltid stå upprätt när det är igång.

Beakta försiktighetsåtgärderna vid hantering av elektrostatiskt urladdningshotade komponenter.

Rengör inte apparaten – eller delar därav – i diskmaskinen. Ej diskmaskinssäker!

Denna produkt ska inte kastas bort i de normala hushållssoporna. Lämna in den till det lokala återvinningsstället.

Produkten har godkänts enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv och uppfyller tillämpbara EU-direktiv.

EHEIM* yttre filter *aquacompact 40* och *aquacompact 60
Utförande: se typskylten på pumphuset

Installation

Se förslutningsklaff:
1. Lock **2.** Munstycksrör **3.** Vinkel **4.** Hylsa **5.** Munstycke **6.** Pumphjul **7.** Lock för pumpkammare **8.** Skruv för lock till pumpkammare **9.** Förlängning **10.** Filtersvamp **11.** Filterkorg **12.** Pumphus **13.** Muff till slanganslutning (pump) **14.** Slangklämma **15.** Silikonslang **16.** Låsclips **17.** Huvud till filterbehållare **18.** O-ring **19.** Filterfleece **20.** Filtermaterial *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Filtermatta **22.** Filterbehållare **23.** Elastisk buffert **24.** Skiljevägg **25.** Effektregulator.

Börja med att klistra fast de 3 elastiska buffertar (23) på filterbehållarens botten.

A Anslut slangarna först till pumpen (13) och säkra dem med slangklämmorna (14).

B Därefter hängs pumpen på valfri plats på akvariet. Kapa slangarna till önskad längd och anslut dem till slanganslutningens muff på filterbehållarens huvud (17).

C Detta *EHEIM* ***aquacompact*** filter erbjuder olika möjligheter för att utforma pumpens utströmning efter individuella föreställningar. Man kan antingen använda munstycket (5) eller munstycksröret (2).

Se till att pumpens slangledning **L** ansluts till slanganslutningsstutsen **L** på filterbehållaren. Det samma gäller för slangledning **R**.

⚠ **Hänvisning:** Kontrollera regelbundet om slanganslutningarna sitter korrekt fast.

Idrifttagning

D Beakta pumpens minimala vattenstånd, så att den fungerar felfritt.

E *EHEIM* ***aquacompact*** yttre filter är utrustade med alle nödvändiga filtermaterial, som krävs för driften (***EHEIM+media***). Filtermaterialet *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) måste tvättas för användning, tills ingen vattengrumlig längre är synlig. När slangarna har anslutits är apparaten teknisk sett färdig att tas i drift.

F Genomströmningsmängden kan ställas in enligt individuella önskemål genom att man vrider på effektregulatorn (25).

G Vrids regulatorn på -0- stoppas genomströmningen av vattnet genom filterbehållaren (22) och ingen biologisk filtrering äger rum.

Att öppna och stänga filterbehållare och pump

⚠ Dra alltid ut filtrets nätkabel innan du öppnar filterbehållaren eller pumpen.

H Öppna filterbehållare (22): Tryck de 3 låsclipsen (16) utåt ur förreglingen.

I Därefter kan filterbehållarens huvud (17) lyftas av uppåt.

J Skruva loss skruven (8), för att öppna den pumpkammaren.

K Nu kan locket (7) till pumpkammaren dras av från pumpen. Stäng pumpkammare och filterbehållare i omvänd ordningsföljd.

Rengöring och skötsel

⚠ Det är dags för rengöring, när vattenutströmningen vid pumpen avtar betydligt. Dra alltid ut nätkabeln innan du börjar rengöra.

L Man börjar med att öppna filterbehållaren (22) i enlighet med beskrivningen. Ta loss det fina filterfleece (19), SUBSTRAT*pro* (20) och filtermattan (21). Spola av filtermatten under rinnande ljummet vatten. Efter 2-3 rengöringsinvervaller bör en ny filtermatta sättas i (beställningsnummer 2616040). Spola även av filtermaterialet *EHEIM* SUBSTRAT*pro* noga med ljummet vatten. Efter 2 till 3 rengöringar bör filtermaterialet ersättas med nytt SUBSTRAT*pro*. Blanda ca 1/3 av det använda filtermaterialet med det nya filtermaterialet, så att bakteriekulturerna snabbare kan föröka sig.

Det vita filterfleece (beställningsnummer 2616040) måste tas loss vid **varje rengöring** och ersättas. Efter rengöringen sätts filtermaterialet åter in i filterbehållaren. Därvid beaktas ordningsföljden på filtermassans uppbyggnad (se sidan på kuvertet).

Tack vare sin skiktuppbyggnad lämpar sig *EHEIM* ***aquacompact*** yttre filter perfekt för filtrering och har en ca 30% högre verkningsgrad än traditionella filtersystem. Använd alltid endast original *EHEIM* filtermassor. De har testats i laboratorium och arbetar mekaniskt, biologiskt, adsorptivt och kemiskt.

M Drar man av pumpens insugningsgaller (11), kan filtersvampen (10) (beställningsnummer 2616040) tas av. Filtersvampen spolas i ljummet vatten och måste ersättas efter 2 till 3 rengöringar. För att rengöra slangar och slanganslutningar rekommenderar vi *EHEIM* universal-rengöringsborste (beställningsnummer 4005570).

Pumpkammare och skiljevägg

Då och då bör pumpkammaren rengöras, för att säkerställa en felfri funktion på dit *EHEIM* ***aquacompact*** yttre filter. För att rengöra pumpkammaren öppnas pumpkammarens lock (7) enligt beskrivningen. Pumphjulet (6), pumpkammare, pumpens lock och kylkanalen rengörs med en mjuk borste (beställningsnummer 4009560).

N Efter rengöringen skruvas pumpkammarens lock åter fast på pumpen.

O För att rengöra skiljeväggen (24) måste denna tas ut ur filterbehållaren (22), genom att man lyfter den uppåt och sedan drar ut den ur styrskenan.

TAKK

aquacompact

for at du bestemte deg for et ***EHEIM* aquacompact** filter. Vi vet at de mange funksjonene, den brukervennlige håndteringen og den høye kvaliteten gjør deg fornøyd med produktet du har valgt. Innovativ teknikk kombinert med enkel betjening og et karakteristisk design er de mest fremtredende egenskapene med ne nyeste *EHEIM* filtrene. Utviklingen av denne pumpen har hatt akvarie-eierens praktiske behov for øyet.

Apparatet er utstyrt med komplett filtermateriale ***EHEIM+ media*** og kan tas i bruk med én gang.

Sikkerhetsanvisninger

Kun for innerdørs bruk. For akvariebruk.

Før man stikker hånden ned i akvarievannet, må kan koble alle elektriske apparater i vannet fra strømnettet. Før man åpner filteret, skal dette kobles helt fra strømnettet..

Apparatets nettkabel kan ikke byttes. Ekstern nettkabel og nettdelen kan ikke repareres. Ved skader på en ekstern nettkabel eller nettdelen, må denne alltid skiftes.

Kontakt din spesialforhandler eller ditt *EHEIM* service senter.

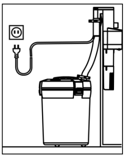
Dette apparatet er ikke egnet for bruk av personer (inklusive barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, med mindre disse personene er under oppsikt av en annen person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har fått anvisninger fra en slik person om hvordan apparatet skal brukes.

Barn skal holdes under oppsikt for å unngå at de leker med apparatet.

20 cm **Merk: Ved disse apparatene kan magnetfelt forårsake elektroniske og mekaniske forstyrrelser eller skader. Dette gjelder også for pacemakers. De nødvendige sikkerhetsavstandene står oppført i håndbøkene som tilhører disse medisinske apparatene.**

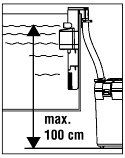
OBS! Ved vedlikeholdsarbeider er det fare for å skade seg pga. sterke magnetkrefter.

For din egen sikkerhet anbefaler vi at du lar ledningen danne en „dryppløkke“ som sikrer at vann ikke renner langs ledningen inn i veggkontakten. Anvende f.eks. en flerpunktskontakt som plasseres høyere enn ledningskoblingen på filteret.



Da det anvendes en mengde forskjellige lakker og politurer under bearbeiding av tre, kan apparatets føtter som følge av en kjemisk reaksjon etterlate synlige merker eller rester på møbler og eller parkettgulv. Apparatet bør derfor ikke oppstilles direkte på treoverflater uten at disse beskyttes.

Vær oppmerksom på foreskrevet høydeavstand når du velger sted for oppstilling av apparatet. For å oppnå optimal funksjonssikkerhet må det maks. 100 cm mellom vannoverflaten og filterbunnen. OBS! Filteret må under drift alltid stå loddrett.



Ta hensyn til vernetiltak ved behandling av byggeelementer som kan være utsatt for elektrostatiskutladning.

Apparatet – inkludert dets enkeltdeler – må ikke vaskes i oppvaskmaskin. Utstyret tåler ikke maskinvask!

Produktet må ikke kastes som vanlig husholdningsavfall. Det skal leveres til ditt lokale deponi.

Produktet er prøvet ifølge de respektive nasjonale forskrifter og er i samsvar med EU-normene.

EHEIM* Eksternfilter *aquacompact 40* og *aquacompact 60

Utførelse: Se typeskiltet på pumpehuset

Installasjon

Se omslagssiden:
1. Stengepropp **2.** Dyserør **3.** Vinkelstykke **4.** Hylse **5.** Dyse **6.** Pumpehjul **7.** Lokk til pumpekammer **8.** Skrue til lokket **9.** Forlenger **10.** Filtersvamp **11.** Filterkurv **12.** Pumpehus **13.** Slangetilkobling (pumpe) **14.** Slangeklemme **15.** Silikonslange **16.** Låseklips **17.** Filterebeholderhode **18.** O-ring **19.** Filter-cellstoff **20.** Filtermateriale *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Filtermatte **22.** Filterbeholder **23.** Elastisk stopper **24.** Skillevegg **25.** Effektjustering.

Kleb først fast plaststopperne (23) på bunnen av filterbeholderen.

A Fest først slangene til pumpen (13) og sikre med klemmene (14).

B Deretter henges pumpen inn i akvariet der du vil ha den. Kutt slangene til ønsket lengde og fest dem til filterbeholderhodet (17) med koblingsenhetene.

C *EHEIM* ***aquacompact*** filter gir mulighet for å forme utstrømningen fra pumpen akkurat slik du ønsker at den skal være. Du kan velge om utstrømningen skal skje gjennom dysen (5) eller dyserøret (2). Vær nøye med å forbinde slange **L** på pumpen med slangestuss **L** på filterbeholderhodet. Det samme gjelder for slange **R**.

⚠ **Bemerk:** Alle slangeforbindelsene må kontrolleres regelmessig.

Igangsetting

D Ta hensyn til minimumsnivået for vann i pumpen; dette er nødvendig for at den skal kunne fungere feilfritt.

E *EHEIM* ***aquacompact*** eksternfilter leveres med alle nødvendige filtermedier ferdig montert (***EHEIM+media***). Filtermaterialet *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) vaskes ut før bruk; hold på til vannet er helt klart.

F Gjennomstrømningsvolumet stilles inn på ønsket nivå med effektjusteringen (25).

G Hvis justeringen stilles på - 0 -, strømmer det ikke vann gjennom filterbeholderen (22) og biologisk filtrering skjer ikke.

Åpne og lukke filterbeholder og pumpe

⚠ Pass på å trekke støpselet ut av kontakten før du åpner filterbeholderen eller pumpen.

H Åpne filterbeholderen (22): Trykk de tre låseklipsene (16) utover.

I Deretter kan filterbeholderhodet (17) løftes opp.

J Skru ut skruen (8), for å åpne det lukkede pumpekammeret.

K Nå kan lokket på pumpekammeret (7) trekkes av pumpen. Pumpekammer og filterbeholder lukkes i omvendt rekkefølge.

Rengjøring og vedlikehold

⚠ Det er på tide å rense pumpen når utstrømningsmengden fra pumpen avtar merkbart. Trekk ut støpselet før du gjør ren pumpen.

L Først åpner du filterbeholderen (22) som beskrevet. Filter-cellstoff (19), SUBSTRAT*pro* (20) og filtermatte (21) tas ut. Skyll av filtermatten under rennende, lunkent vann. Etter 2 - 3 rengjøringer bø det settes inn ny filtermatte (best.nr. 2616040).

Filtermaterialet *EHEIM* SUBSTRAT*pro* skylles også grundig ut i lunkent vann. Etter 2 - 3 gangers rengjøring av filtermaterialet bør det erstattes med nytt SUBSTRAT*pro*. Ca. bland 1/3 av det gamle materialet med nytt filtermateriale; dette gjør at bakteriekulturen formerer seg raskere.

Det hvite filter-cellstoffet (best.nr. 2616040) må byttes ut ved **hver gangs rengjøring**. Etter rengjøringen settes filtermediene inn i filterbeholderen igjen – følg rekkefølgen for oppbygningen av filtermassen på omslagssiden.

Den lagvise oppbygningen gjør *EHEIM* ***aquacompact*** eksternfilter spesielt velegnet for filtrering og oppnår 30% bedre effekt enn tradisjonelle filtersystemer. Det skal kun brukes originale *EHEIM* filtermasser. De er laboratorietested og arbeider mekanisk, biologisk, adsorptivt og kjemisk.

M Når innsugssilen på pumpen (11) trekkes av, kan filtersvampen (10) (best.nr. 2616040)

fjernes. Den skylles i lunkent vann og byttes ut etter 2-3 gangers rengjøring. For rengjøring av slanger og -forbindelser anbefaler vi *EHEIMs* universalbørste (best.nr. 4005570).

Pumpekammer og skillevegg

Pumpekammeret bør også gjøres rent fra tid til annen, da fungerer *EHEIM* **aquacompact** eksternfilter sikrere. For å rengjøre pumpekammeret åpnes lokket (7) som beskrevet. Vask pumpehjulet (6), pumpekammeret, pumpelokket og kjølekanalen med en myk børste (best.nr. 4009560).

N Etter rengjøringen skrus lokket fast på pumpen igjen.

O For å gjøre ren skilleveggen (24) må den tas ut av beholderen (22). Løft den opp og trekk den ut av føreskinnen.

Suomi **EHEIM**

aquacompact

PALJON KIITOKSIA,

että olet ostanut uuden ***EHEIM*** **aquacompact**-suodattimen, jonka toiminnot, käsittely ja laatu tekevät sinuun varmasti vaikutuksen.

Innovatiivinen tekniikka sekä yksinkertainen käsittely ja yksilöllinen muotoilu ovat *EHEIMIN* uusimman suodatinsukupolven hyviä ominaisuuksia. Se on intensiivisen kehitystyön tulosta ja täyttää akvaarioharrastajan kaikki käytännölliset vaatimukset.

Laite on varustettu suodatinmateriaalilla ***EHEIM+media*** ja on teknisesti heti toimintavalmis.

Turvallisuusohjeita

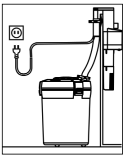
Laite on tarkoitettu ainoastaan sisätilakäyttöön ja akvaarioissa käytettäväksi

Ennen kuin panet käden veteen, varmista että kaikki vedessä olevat sähkölaitteet on kytketty irti verkkovirrasta. Irrota laite aina verkkovirrasta, ennen kuin avaat suodattimen.

Laitteen virtajohtoa ei voi vaihtaa. Ulkoista virtajohtoa tai virtalähdettä ei saa korjata. Jos johto vaurioituu, laitetta ei saa enää käyttää. Jos ulkoinen virtajohto tai virtalähde vaurioituu, ne tulee aina uusia. Ota silloin yhteys *EHEIM* kauppiaaseesi.

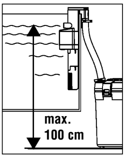
Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaanlukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat puutteelliset johtuen kokemuksen ja/tai tiedon puutteesta, ellei turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvo käyttöä tai ole antanut ohjeita miten laitetta käytetään asianmukaisesti. Valvo lasten käyttäytymistä ja varmista, että he eivät leiki laitteella.

20 cm **Viite: Magneettikentät voivat aiheuttaa näissä laitteissa elektronisia tai mekaanisia häiriöitä tai vauriotia. Tämä koskee myös sydämen tahdistinta. Tarpeelliset turvallisuuse täisyydet voidaan löytää näiden lääke tieteel listen laitteiden käsikirjoista.**



Huomio: huoltotöissä ruhjontavaara suurten magneettivoimien johdosta.

Oman turvallisuutesi vuoksi varmista että suodattimen sähköjohtoa ei vedetä suoraan pistorasiaan vaan asetetaan piirroskuvan mukaisesti mutkalle. Tämä estää vesipisaroiden pääsyn pistorasiaan. Mikäli käytät jakorasiaa niin aseta se suodattimen yläpuolelle; ei lattialle.



Koska puun käsittelyssä käytetään hyvin erilaisia maaleja ja kiillotusaineita, laitteen jalat voivat kemiallisen reaktion aiheuttamista syistä jättää näkyviä jälkiä huonekaluihin tai parkettilattiaan. Älä tästä syystä aseta laitetta puupinnoille ilman suojusta.

Optimaalisen toimintovarmuuden saavuttamiseksi vedenpinnan ja suo-

datinpohjan välilisen etäisyyden on oltava max. 100 cm. Huomio: Suodatinta on käytettävä aina pystyssä!

Huomioi varotoimenpiteet sähköstaattisesti purkausvaarallisten rakenneosien käsittelyssä.

Älä puhdista laitetta – tai sen osia – astianpesukoneessa. Ei kestä pesua astianpesukoneessa!

Tätä tuotetta ei saa hävittää talousjätteiden joukossa. Toimita tuote paikalliseen jätehuoltopisteeseen.

Tuote on hyväksytty kunkin maan kansallisten määräysten ja ohjesääntöjen mukaan ja se vastaa EU-standardien määräyksiä.

EHEIM*-ulkosuodatin *aquacompact 40* ja *aquacompact 60

Malli: katso pumppukotelon tyyppikilpi

Asennus

Katso kannen sisälehti:

1. Tulppa **2.** Suutinputki **3.** Kulmakappale **4.** Holkki **5.** Suutin **6.** Pumpun pyörä **7.** Pumppukammion kansi **8.** Pumppukammion kannen ruuvi **9.** Jatko **10.** Suodatinsieni **11.** Suodatinkori **12.** Pumppukotelo **13.** Letkuliitin (pumppu) **14.** Letkukiristin **15.** Silikoniletku **16.** Suljin **17.** Suodatinsäiliön pää **18.** O-rengas **19.** Suodatinkangas **20.** Suodatinmateriaali *EHEIM* SUBSTRAT *pro* **21.** Suodatinmatto **22.** Suodatinsäiliö **23.** Elastinen puskuri **24.** Väliseinä **25.** Tehonsäädin.

Liimaa ensin 3 elastista puskuria (23) suodatinsäiliön pohjaan.

A Kiinnitä letkut ensin pumppuun (13) ja varmista letkukiristimillä (14).

B Ripusta pumppu sen jälkeen akvaarioon haluaamaasi paikkaan. Leikkaa letkut sopivan pituisiksi ja liitä ne suodatinsäiliön pään (17) letkuliittimiin.

C *EHEIM* ***aquacompact***-suodattimessa on kolme mahdollisuutta muotoilla pumpun ulosvirtaus yksilöllisesti. Vaihtoehtoisesti voi käyttää suutinta (5) tai suutinputkea (2). Varmista, että yhdistät pumpun letkun **L** suodatinsäiliöpään letkuliitäntään **L**. Sama pätee letkun **R** osalta.

Huomautus: tarkista letkuliitäntöjen tiukkuus säännöllisin välein.

Käyttöönotto

D Varmista minimaalinen vesimäärä pumpussa, jotta se toimii moitteettomasti.

E *EHEIM* ***aquacompact***-ulkosuodattimissa on jo kaikki tarpeelliset suodatusaineet, jotka tarvitaan niiden toimintaa varten (***EHEIM+media***). Puhdista suodatinmateriaali *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) ennen käyttöä, kunnes vesi ei ole enää sameaa. Laite on käyttövalmis letkujen liitännän jälkeen.

F Läpivirtausmäärän voi säätää tehonsäätimestä (25).

G Kun säädin käännetään kohtaan - 0 -, vesi ei virtaa suodatinsäiliön (22) läpi, ja biologinen suodatus ei toimi.

Suodatinsäiliön ja pumpun avaaminen ja sulkeminen

Vedä pistoke pistorasiasta, ennen kuin avaat suodatinsäiliön tai pumpun.

H Avaa suodatinsäiliö (22). Paina 3 suljinta (16) lukituksesta.

I Sen jälkeen suodatinsäiliön pään (17) voi nostaa ylös.

J Ruuvaa ruuvi (8) pois, jotta voit avata suljetun pumppukammion.

K Nyt pumppukammion kannen (7) voi vetää pumpusta. Pumppukammio ja suodatinsäiliö suljetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Puhdistus ja hoito

Puhdistuksen ajankohdan huomaa siitä, että pumpusta virtaava vesimäärä pienenee huomattavasti. Vedä pistoke pistorasiasta ennen puhdistusta.

L Avaa suodatinsäiliö (22), kuten edellä on kuvattu. Poista hienosuodatinkangas (19), SUBSTRAT*pro* (20) ja suodatinmatto (21). Huuhtele suodatinmatto juoksevalla vedellä. 2-3 puhdistuskerran jälkeen otetaan käyttöön uusi suodatinmatto (tilausnro 2616040). Huuhtele myös suodatinmateriaali *EHEIM* SUBSTRAT*pro* perusteellisesti juoksevalla vedellä.

Korvaa 2/3 suodatinmateriaalista uudella SUBSTRAT*pro*:lla 2.-3. puhdistuksen jälkeen. Sekoita noin 1/3 käytetystä suodatinmateriaalista uuden suodatinmateriaalin kanssa, jotta bakteerit pääsevät lisääntymään nopeammin.

Valkoinnen suodatinkangas (tilausnro 2616040) on poistettava ja uusittava **jokaisen puhdistuksen** yhteydessä. Puhdistuksen jälkeen suodatusvälineet laitetaan suodatinsäiliön oikeassa järjestyksessä (katso kansisivu).

EHEIM **aqua*compact***-ulkosuodattimilla on erinomainen suodatusteho kerroksittaisen rakenteensa ansiosta, ja niiden suorituskyky on noin 30% parempi kuin tavallisten suodattimien. Käytä ainoastaan *EHEIMIN* alkuperäisiä suodatusmassoja. Ne on testattu laboratoriossa ja ne toimivat mekaanisesti, biologisesti, adsorpoiden ja kamiallisesti.

M Kun pumpun umuverkko (11) vedetään irti, suodatinsienen (10) (tilausnro 2616040) voi ottaa pois. Se huuhdellaan haalealla vedellä ja uusitaan 2.-3. puhdistuksen jälkeen. Letkujen ja letkuliitosten puhdistukseen suosittelemme *EHEIMIN* puhdistusharjaa (tilausnro 4005570).

Pumppukammio ja väliseinä

Pumppukammio tulee puhdistaa silloin tällöin, jotta *EHEIM* **aqua*compact***-ulkosuodatin toimii moitteettomasti. Kun haluat puhdistaa pumppukammion, avaa pumppukammion kansi (7), kuten edellä on kuvattu. Puhdista pumppupyörä (6), pumppukammio, pumpun kansi ja jäähdytyskanava pehmeällä harjalla (tilausnro 4009560).

N Ruuvaa pumppukammion kansi takaisin pumppuun pudistuksen jälkeen.

O Poista väliseinä (24) puhdistusta varten suodatinsäiliöstä (22) nostamalla sitä ja vetämällä se ulos sen kiinnityslovesta.

Dansk EHEIM

TAK,

aqua*compact*

fordi du valgte at købe et ***EHEIM*** **aqua*compact*** filter, som med sine mange fordele i funktion, håndtering og kvalitet vil overbevise dig om, at du har truffet det rigtige valg. Karakteristisk design og banebrydende teknik forbundet med enkel betjening er kendetegnene for den nyeste *EHEIM* filtergeneration. Et resultat af intensiv udvikling, som i enhver henseende er indrettet efter akvaristens krav i den praktiske anvendelse.

Filtret er komplet udrustet med filtermateriale ***EHEIM+media*** og teknisk klart til brug.

Sikkerhedsanvisninger

Kun til brug indendørs. Til akvariebrug.

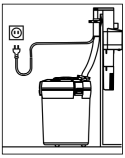
Før man stikker hånden ned i akvarievandet, skal alle akvariets elektriske installationer fjernes fra lysnettet. Før filteret åbnes, skal strømmen til det altid afbrydes.

Strømtilslutningsledningen på dette apparat kan ikke udskiftes. En ekstern strømtilslutningsledning samt en strømtilslutningskomponent må ikke repareres. Hvis ledningen bliver beskadiget, må apparatet ikke anvendes længere. Hvis en ekstern strømtilslutningsledning eller -komponent beskadiges, skal disse altid udskiftes. Henvend dig til din faghandler eller på et *EHEIM*-serviceværksted.

Apparatet er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder også børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller som ikke råder over den tilsvarende erfaring og/eller viden, hvis ikke der føres tilsyn af en person, som er ansvarlig for sikkerheden og som giver de tilsvarende instruktioner om, hvordan apparatet skal benyttes. Der skal føres tilsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

20 cm

Bemærk! Disse pumper frembringer magnetfilter, der kan forårsage elektroniske og mekaniske fejl eller skader. Dette gælder også for pacemakere. De nødvendige sikkerhedsafstande fremgår af dokumentationen til disse medicinske apparater.

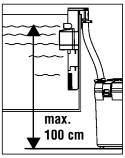


Advarsel: Ved vedligeholdelsesarbejde er der fare for klemning på grund af de magnetiske kræfter.

For din egen sikkerhed betaler det sig at lade ledningen danne en drypsløjfe, som hindrer vandet i at løbe langs ledningen ned til kontakt eller stikdåse. Ved anvendelse af en fordelerstikdåse skal denne placeres højere end filtrets nettilslutning.

Da det anvendes en mengde forskjellige lakker og politurer under bearbeiding av tre, kan apparatets føtter som følge av en kjemisk reaksjon etterlate synlige merker eller rester på møbler og eller parkettgulv. Apparatet bør derfor ikke oppstilles direkte på treoverflater uten at disse beskyttes.

Vær oppmerksom på foreskrevet høydeavstand når du velger sted for oppstilling av apparatet. For å oppnå optimal funksjonssikkerhet må det maks. 100 cm mellom vannoverflaten og filterbunnen. Advarsel: Filtret skal altid stå oprejst under brugen.



Overhold sikkerhedsforholdsreglerne ved håndtering af komponenter med fare for afladning af elektrostatisk energi.

Apparatet – inkludert dets enkeltdeler – må ikke vaskes i oppvaskmaskin. Utstyret tåler ikke maskinvask!

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med det normale husholdningsaffald. Aflevér produktet hos det lokale genbrugscenter.

Produktet er godkendt efter gældende nationale forskrifter og direktiver og opfylder EU-normene.

EHEIM yderfilter *aquacompact 40* og *aquacompact 60*

Udførelse: Se typeskiltet på pumpehuset

Installation

Se omslagets flap:
1. Lukkeprop **2.** Dyserør **3.** Vinkelstykke **4.** Muffe **5.** Dyse **6.** Pumpehjul **7.** Pumpekammerdæksel **8.** Skrue til pumpekammerdæksel **9.** Forlængelse **10.** Filtersvamp **11.** Filterkurv **12.** Pumpehus **13.** Slangetilslutningsstuds (pumpe) **14.** Slangeklemme **15.** Silikoneslange **16.** Lukkeclips **17.** Filterbeholderhoved **18.** O-ring **19.** Filterdug **20.** Filtermateriale *EHEIM* SUBSTRAT *pro* **21.** Filtermåtte **22.** Filterbeholder **23.** Gummidupper **24.** Skillevæg **25.** Effektregulator.

Først klæbes de 3 gummidupper (23) på fast på filterbeholderens bund.

A Først fastgøres slangerne på pumpen (13) og sikres med slangeklemmerne (14).

B Derefter monteres pumpen på det ønskede sted på akvariet. Slangerne afkortes til den nødvendige længde og forbindes med slangetilslutningstudserne på filterbeholderhovedet (17).

C *EHEIM* ***aquacompact*** filtret byder på forskellige muligheder for at udforme pumpens udstrømningsbillede individuelt. Valgvist kan dysen (5) eller dyserøret (2) anvendes. Sørg for, at forbinde pumpens slangeledning **L** med slangeledningsstudsen **L** på filterbeholderhovedet. Det samme gælder for slangeledningen **R**.

Bemærk: Alle slangeforbindelser skal kontrolleres regelmæssigt for at sikre korrekt placering.

Ibrugtagning

D Pumpens minimale vandniveau skal overholdes, for at sikre fejlfri funktion af den.

E *EHEIM* ***aquacompact*** yderfiltre er allerede udrustet med alle filtermedier, som er nød-

vendige for drift (***EHEIM*✣*media***). Filtermaterialet *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) skal skylles før brug, indtil vandet ikke mere uklart. Efter tilslutningen af slangerne er filtret teknisk klart til brug.

F Gennemstrømningsmængden kan indstilles ved at dreje effektregulatoren (25).

G Stilles regulatoren på - 0 -, strømmer vandet ikke gennem filterbeholderen (22) og dermed finder ingen biologisk filtrering sted.

Åbning og lukning af filterbeholder og pumpe

⚠ Netstikket skal under alle omstændigheder tages ud af stikkontakten, inden filterbeholderen eller pumpen åbnes.

H Åbning af filterbeholder (22): De 3 lukkeclips (16) presses udad ud af lukkeanordningen.

I Derefter kan filterbeholderhovedet (17) løftes opad af.

J Skruen (8) skrues ud for at åbne det lukkede pumpekammer.

K Nu kan pumpekammerdækslet (7) tages af pumpen. Pumpekammer og filterbeholder lukkes i omvendt rækkefølge.

Rengøring og pleje

⚠ Tidspunktet for en rengøring kan ses, når vandudløbet fra pumpen er mærkbart nedsat. Før rengøringen påbegyndes skal netstikket altid tages ud af stikkontakten.

L Først åbnes filterbeholderen (22) som beskrevet. Finfilterdug (19), SUBSTRAT*pro* (20) og filtermåtte (21) tages ud. Filtermåtten skyldes under rindende lunkent vand. Efter 2-3 rengøringsintervaller bør der anvendes en ny filtermåtte (best.nr. 2616040). Filtermaterialet *EHEIM* SUBSTRAT*pro* skal ligedes skylles grundigt under lunkent vand. Efter 2 eller 3 rengøringer skal 2/3 af filtermaterialet udskiftes med nyt SUBSTRAT*pro*. Ca. 1/3 af det brugte filtermateriale blandes med nyt filtermateriale for at bakteriekulturerne kan formere sig hurtigere.

Den hvide filterdug (best.nr. 2616040) skal tages ud og erstattes ved **hver rengøring**. Efter rengøring placeres filtermedierne igen i filterbeholderen i henhold til filtermasseopbygningens rækkefølge (se omslagsside).

På grund af deres lagvise opbygning egner *EHEIM* **aqua*compact*** yderfiltrene sig fremragende til filtrering og opnår i forhold til hidtidige filtersystemer en ca. 30% højere virkningsgrad. Anvend venligst kun originale *EHEIM* filtermasser. De erblevet afprøvet i laboratoriet og arbejder mekanisk, biologisk, adsorptivt og kemisk.

M Når sugegitteret på pumpen (11) fjernes, kan filtersvampen (10) (best.nr. 2616040) tages ud. Den skylles under lunkent vand og skal udskiftes efter den 2. eller 3. rengøring. Til rengøring af slangerne og slangeforbindelserne anbefaler vi *EHEIM* universalbørste (best. nr. 4005570).

Pumpekammer og skillevæg

Fra tid til anden skal pumpekammeret rengøres for at sikre upåklagelig drift af *EHEIM* **aqua*compact*** yderfiltret. For at rengøre pumpekammeret, åbnes pumpekammerdækselet (7) som beskrevet. Pumpehjul (6), pumpekammer, pumpedæksel og kølekanal rengøres med en blød børste (best.nr. 4009560).

N Efter rengøringen skrues pumpekammerdækslet igen fast på pumpen.

O For at rengøre skillevæggen (24), tages den ud af filterbeholderen (22) ved at løfte den opad og trække den ud af styreskinnen.

Italiano

EHEIM

aqua*compact*

GRAZIE
per aver acquistato il suo nuovo filtro ***EHEIM*** **aqua*compact***,

il quale vi soddisferà grazie ai suoi molteplici vantaggi in funzionalità, gestione e qualità. Tecnica innovativa combinata al comando più semplice e al caratteristico design sono le straordinarie proprietà dell'ultima generazione di filtri *EHEIM*.

Il risultato di un intensivo sviluppo che soddisfa le esigenze pratiche più svariate degli acquariofili.

L'apparecchio è dotato completo di materiale di filtraggio ***EHEIM+media*** ed è immediatamente pronto per l'uso.

Avvertenze di sicurezza

Da utilizzarsi soltanto all'interno di ambienti. Uso per acquari.

Durante gli interventi di cura e manutenzione, si devono disinserire dalla rete tutti gli apparecchi elettrici immersi in acqua. Prima di procedere all'apertura del filtro, scollegarlo sempre dalla rete elettrica.

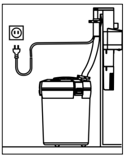
Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere sostituito. Un cavo di alimentazione / alimentatore esterno non può subire riparazioni. Se il cavo risulta danneggiato, l'apparecchio non deve più essere utilizzato. Se un cavo di alimentazione o un alimentatore esterno risultano danneggiati è sempre necessario sostituirli. Rivolgersi al rivenditore di fiducia o a un punto di assistenza *EHEIM*.

Il presente apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o che non siano dotate della necessaria esperienza/conoscenza, a meno che non siano assistite e controllate da una persona addetta alla sicurezza o ricevano dalla stessa le istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Tenere sempre sotto controllo i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

20 cm

Avvertenza: in questi apparecchi, i campi magnetici possono causare malfunzionamenti o avarie elettroniche e meccaniche. Questo vale anche per i pacemaker. Le distanze di sicurezza da rispettare sono indicate nei manuali d'uso di tali apparecchiature medicali.

Attenzione: durante gli interventi di manutenzione sussiste il rischio di schiacciamento originato da forze magnetiche elevate.

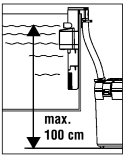


Per ragioni di sicurezza si consiglia di formare con il cavo elettrico un giro per far gocciolare l'acqua con lo scopo di impedire che viene acqua che scorra lungo il cavo possa entrare nella presa.

Se si usa una presa distributrice, la sistemazione deve avvenire al di sopra del collegamento alla rete del filtro.

Poiché viene utilizzata una grande quantità di vernici e lacche nella lavorazione del legno, i piedini dell'apparecchio possono provocare, a seguito di una reazione chimica, dei residui visibili su mobili o pavimenti in parquet. Si consiglia pertanto di non poggiare l'apparecchio su superfici in legno senza un'adeguata protezione.

Al fine di ottenere una sicurezza ottimale di funzionamento devono esserci tra la superficie dell'acqua e la base del filtro al mass. 100 cm.



Attenzione: Far funzionare il filtro esclusivamente in posizione verticale!

Rispettare le misure di sicurezza per l'utilizzo di componenti a rischio di scariche elettrostatiche.

Non lavare il dispositivo – o componenti dello stesso – in lavastoviglie. Non resiste al lavaggio in lavastoviglie.

Non smaltire il prodotto assieme ai comuni rifiuti domestici. Consegnare il prodotto alla discarica locale autorizzata.

Il prodotto è omologato secondo le vigenti disposizioni e direttive nazionali ed à conforme alle norme EU.

Filtri esterni *EHEIM aquacompact 40* e *aquacompact 60*

Modelli: vedi targhetta del tipo sulla scatola della pompa

Installazione

Vedi retro copertina:
1. Tappo di chiusura **2.** Tubo ad ugelli **3.** Curva **4.** Manicotto **5.** Ugello **6.** Girante della pompa **7.** Coperchio camera della pompa **8.** Vite del coperchio della camera della pompa **9.** Prolunga **10.** Spugna del filtro **11.** Cestello del filtro **12.** Scatola della pompa **13.** Raccordo per tubi flessibili (pompa) **14.** Cravatta fermatubi **15.** Tubo flessibile in silicone **16.** Clip di chiusura **17.** Testa contenitore filtro **18.** Guarnizione circolare **19.** Cuscinetto del filtro **20.** Materiale di filtraggio *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Feltro del filtro **22.** Contenitore filtro **23.** Tampone elastico **24.** Parete divisoria **25.** Regolatore di potenza.

Per prima cosa, incollare i 3 tamponi elastici (23) sul fondo del contenitore filtro.

A Fissare i tubi flessibili alla pompa (13) e poi stringere con le cravatte fermatubi (14).

B Dopodichè, appendere la pompa nel punto desiderato dell'acquario. Tagliare i tubi flessibili alla lunghezza desiderata e poi collegarli al raccordo per tubi flessibili della testa del contenitore filtro (17).

C Il filtro *EHEIM* **aqua*compact*** offre diverse possibilità di personalizzare l'idea di scarico della pompa. A scelta, è possibile utilizzare l'ugello (5) oppure il tubo ad ugelli (2). Prestate attenzione di collegare la tubazione flessibile **L** della pompa con il raccordo del tubo flessibile **L** della testa del serbatoio di filtraggio. La stessa cosa vale per la conduttura flessibile **R**.

⚠ **Indicazione:** controllare la corretta posizione a distanze regolari di tutti i raccordi per tubi flessibili.

Messa in funzione

D Osservare il livello minimo dell'acqua per la pompa, per far sì che funzioni corettamente.

E Il filtri esterni *EHEIM* **aqua*compact*** contengono già tutti i mezzi di filtraggio indispensabili per un corretto funzionamento (***EHEIM+media***). Prima dell'uso, lavare il materiale di filtraggio *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) fino ad eliminare completamente qualunque torbidezza dell'acqua. Dopo il collegamento dei tubi flessibili, l'apparecchio è tecnicamente pronto per l'uso.

F Il volume di portata può essere impostato a piacimento ruotando il regolatore di potenza (25).

G Se il regolatore viene impostato su - 0 -, l'acqua non scorre attraverso il contenitore filtro (22) e di conseguenza non ha luogo nessun filtraggio biologico.

Aprire e chiudere il contenitore filtro e la pompa

⚠ Estrarre assolutamente la spina elettrica, prima di aprire il contenitore filtro o la pompa.

H Aprire il contenitore filtro (22): spingere fuori dal fermo le 3 clip di chiusura (16).

I Dopodichè è possibile sollevare la testa del contenitore filtro (17).

J Svitare la vite (8) per aprire la camera della pompa chiusa.

K Ora è possibile estrarre il coperchio della camera della pompa (7). Nella successione inversa si richiude la camera della pompa e il contenitore filtro.

Pulizia e cura

⚠ Quando lo scarico d'acqua dalla pompa si riduce sensibilmente, è il momento di effettuare la pulizia dell'apparecchio. Prima di iniziare con la pulizia estrarre sempre la spina elettrica.

L Come la descrizione aprire il contenitore filtro (22). Estrarre il cuscinetto del filtro (19), SUBSTRAT*pro* (20) e feltro del filtro (21). Sciacquare il feltro del filtro con acqua tiepida. Dopo 2-3 intervalli di pulizia sarebbe opportuno utilizzare un nuovo feltro (no. d'ordine 2616040).

Sciacquare anche il materiale di filtraggio *EHEIM* SUBSTRAT*pro* accuratamente con acqua tiepida. Dopo 2 o 3 cicli di pulizia sostituire 2/3 del materiale di filtraggio con del nuovo SUBSTRAT*pro*. Mescolare ca. 1/3 del materiale di filtraggio usato con del nuovo materiale di filtraggio, per agevolare la riproduzione più rapida delle colture batteriche.

Il cuscinetto bianco del filtro (no. d'ordine 2616040) deve essere prelevato durante **ogni pulizia** ed essere sostituito. Dopo la pulizia, tutti i mezzi filtranti vengono nuovamente inseriti nel contenitore filtro seguendo accuratamente l'ordine della struttura delle masse di filtraggio (vedi retro della copertina).

Grazie alla loro struttura stratificata, i filtri esterni *EHEIM* **aquacompact** si adattano eccellentemente al filtraggio e raggiungono un rendimento di ca. il 30% maggiore rispetto ai sistemi di filtraggio tradizionali. Utilizzare esclusivamente masse di filtraggio *EHEIM* originali. Sono tutti testati in laboratorio con funzione meccanica, biologica, adsorbata e chimica.

M Se la griglia esterna della pompa (11) viene estratta, è possibile prelevare la spugna del filtro (10) (no. d'ordine 2616040). Sciacquarla con acqua tiepida e sostituirla dopo il 2 o 3 ciclo di pulizia. Per la pulizia dei tubi flessibili e dei raccordi per tubi flessibili raccomandiamo di utilizzare le spazzole di pulizia universali *EHEIM* (no. d'ordine 4005570).

Camera della pompa e parete divisoria

Di tanto in tanto dovrebbe essere pulita la camera della pompa, per garantire la funzionalità ineccepibile del filtro esterno *EHEIM* **aquacompact**. Per pulire la camera della pompa aprire, come da descrizione, il coperchio della camera della pompa (7). Pulire con una spazzola morbida il girante della pompa (6), la camera della pompa, il coperchio della pompa e il canale di raffreddamento (no. d'ordine 4009560).

N Dopo la pulizia riavvitare il coperchio della camera della pompa sulla pompa stessa.

O Per la pulizia della parete divisoria (24) prelevarla dal contenitore filtro (22), sollevandola verso l'alto ad estraendola dalla guida.

Español

MUCHAS GRACIAS

por la compra de su nuevo filtro ***EHEIM*** **aquacompact**, el cual le convencerá por sus múltiples ventajas en funcionamiento, manejo y calidad. Un sistema técnico innovador, combinado con un manejo sencillísimo y und diseño característico, son las particularidades destacadas de la más reciente generación de filtros *EHEIM*. Son el resultado de un desarrollo intenso, el cual satisface en cualquier aspecto los requisitos prácticos de un aficionado a los acuarios. El aparato está equipado completamente con el material filtrante ***EHEIM+media*** y por lo tanto, preparado para funcionar inmediatamente.

Advertencias de seguridad

Utilizar exclusivamente en espacios cerrados. Para aplicaciones en acuariofilia.

Antes de introducir la mano en el agua del acuario, desenchufar todos los aparatos eléctricos que se encuentren en el agua.

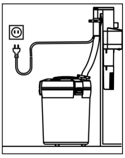
El cable de la red del aparato no puede ser sustituido. El cable de la red externo así como el bloque de alimentación no debe ser reparqado. En caso de que el cable resulta dañado, no se podrá utilizar más el aparato. En caso de daños en el cable de la red externo o en el bloque de alimentación, éstos deberán ser siempre sustituidos. En tal caso, diríjase a su comercio especializado o al servicio de atención al cliente de *EHEIM*.

Este aparato no está pensado para las personas (incluidos los niños) que tengan mermadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales ni debe ser utilizado por personas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a no ser que estas personas sean supervisadas por un responsable de seguridad o recibieron las instrucciones necesarias para utilizar el aparato. Vigile a los niños para evitar que jueguen con este aparato.

20 cm **Nota: En estos aparatos, los campos magnéticos pueden causar fallos o daños electrónicos y mecánicos. Lo antedicho también rige para marcapasos.**

Las distancias necesarias de seguridad deben consultarse en los manuales de dichos aparatos médicos.

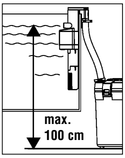
Atención: Peligro de aplastamiento en trabajos de mantenimiento por altas fuerzas magnéticas.



Por su propia seguridad se recomienda dejar que cuelgue el cable para evitar que pueda gotear el agua a lo largo del mismo hasta llegar a la caja de enchufe.

Si se emplea una caja de distribución, ésta deberá estar situada por encima de la toma de corriente del filtro.

Como en el proceso de elaboración de las maderas se utilizan una multitud de barnices y agentes de abrillantado, los soportes del aparato pueden originar marcas o huellas visibles sobre muebles o suelos de parquet a causa de las reacciones químicas que pueden producirse. Por esta razón se aconseja colocar el aparato sobre superficies de madera sólo si éstas están provistas de una protección adecuada.



Para obtener una óptima seguridad de funcionamiento, la máxima distancia entre la superficie del agua y el fondo del filtro no deberá ser superior a 100 cm. Atención: El filtro sólo debe ser instalado en vertical.

Tener en cuenta las medidas de precaución al manipular elementos constructivos susceptibles de descarga electrostática.

No limpiar el aparato ni sus componentes en un lavavajillas. ¡No es resistente al lavavajillas!

No tire este producto a la basura doméstica normal. Llévelo a su punto local de eliminación de residuos.

El producto está aprobado según las prescripciones y directrices nacionales de cada país y cumple las normas de la UE.

Filtro exterior ***EHEIM*** **aqua*compact 40*** y **aqua*compact 60***

Acabado: véase la placa de identificación en la carcasa de la bomba

Installación

Véasa la solapa:
1. Tapón de cierre **2.** Tubo de la boquilla **3.** Pieza angular **4.** Casquillo **5.** Boquilla **6.** Rodete de la bomba **7.** Tapa de la cámara de la bomba **8.** Tornillo de la tapa de la cámara de la bomba **9.** Prolongación **10.** Esponja filtrante **11.** Cesta del filtro **12.** Carcasa de la bomba **13.** Codo para la conexión de la manguera (bomba) **14.** Abrazadera para la manguera **15.** Manguera de silicona **16.** Clip de cierre **17.** Cabezal del recipiente del filtro **18.** Junta tórica **19.** Fieltro filtrante **20.** Material filtrante *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Estera filtrante **22.** Recipiente del filtro **23.** Amortiguador elástico **24.** Pared separadora **25.** Regulador de potencia.

En primer lugar, pegar los 3 amortiguadores elásticos (23) al fondo del recipiente del filtro.

A Primero, sujetar las mangueras en la bomba (13) y asegurarlas con las abrazaderas para las mangueras (14).

B A continuación, colgar la bomba en el lugar deseado del acuario. Cortar las mangueras a la longitud deseada y conectarlas con los codos del cabezal del recipiente del filtro (17) para la conexión de las mangueras.

C El filtro *EHEIM* **aqua*compact*** ofrece diferentes posibilidades para diseñar el sistema del flujo de salida de la bomba según las previsiones individuales. Se puede elegir entre la boquilla (5) o el tubo de la boquilla (2). Deberá conectar la tubería flexible **L** de la bomba con la pieza de empalme **L** del cabezal receptor del filtro. Lo mismo es válido para la tubería flexible **R**.

Aviso: Revisar periódicamente las conexiones por manguera completas por su correcto ajuste.

Puesta en servicio

D Tener en cuenta un nivel de agua mínimo para que la bomba funcione correctamente.

E Los filtros exteriores *EHEIM* **aquacompact** contienen ya todos los medios filtrantes necesarios para el funcionamiento (***EHEIM+media***).

Lavar el material filtrante *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) antes de su uso hasta que ya no se aprecie ningún enturbiamiento del agua. Una vez conectadas las mangueras, el aparato está técnicamente preparado para funcionar.

F El caudal se puede regular libremente girando el regulador de potencia (25).

G Girando el regulador a - 0 -, el agua dejará de pasar por el recipiente del filtro (22), por lo que no se realiza ningún filtrado biológico.

Abrir y cerrar el recipiente del filtro y la bomba

⚠ Desconectar obligatoriamente el enchufe de alimentación antes de abrir el recipiente del filtro o la bomba.

H Abrir el recipiente del filtro (22): Empujar los 3 clips de cierre (16) hacia fuera del enclavamiento.

I A continuación es posible retirar hacia arriba el cabezal del recipiente del filtro (17).

J Desenroscar el tornillo (8) para abrir la cámara cerrada de la bomba.

K Ahora es possible retirar de la bomba la tapa de la cámara de la misma (7). El cierre de la cámara de la bomba y del recipiente filtrante se realiza en orden inverso.

Limpieza y cuidado

Cuando el caudal de salida del agua de la bomba descienda notablemente, ha llegado el momento de la limpieza.

⚠ Antes de iniciar la limpieza, siempre hay que desenchufar la clavija de alimentación.

L Primero, abrir el recipiente del filtro (22) conforme a lo descrito. Extraer el fieltro fino del filtro (19), SUBSTRAT*pro* (20) y la estera filtrante (21).

Aclarar la estera filtrante bajo agua corriente templada. Después de 2 - 3 intervalos de limpieza, se recomienda utilizar una nueva estera filtrante (núm. de pedido 2616040).

Aclarar a fondo el material filtrante *EHEIM* SUBSTRAT*pro* también bajo agua templada. Después de la 2ª o 3ª limpieza remplazar 2/3 del material filtrante por SUBSTRAT*pro* nuevo. Mezclar aprox. 1/3 del material filtrante usado con el nuevo material filtrante, para que los cultivos de bacterias se reproduzcan más rápidamente.

El fieltro blanco del filtro (núm. de pedido 2616040) se debe extraier y remplazar con **cada limpieza**. Después de la limpieza y observando el orden de montaje de la masa del filtro (véase la solapa), se vuelven a introducir los medios filtrantes en el recipiente del filtro.

Por su estructura por capas, los filtros exteriores *EHEIM* **aquacompact** son excelentes para el filtrado y logran un rendimiento de aprox. un 30% superior a los sistemas filtrantes convencionales.

Rogamos utilizar exclusivamente masas filtrantes *EHEIM*. Son ensayadas en el laboratorio y su funcionamiento es mecánico, biológico, absorbente y químico.

M Retirando la rejilla de aspiración de la bomba (11), es posible extraer la esponja filtrante (10) (núm. de pedido 2616040). Se aclara bajo agua templada y se tendrá que remplazar después de la 2ª o 3ª limpieza.

Para limpiar las mangueras y las conexiones de las mismas, recomendamos el cepillo limpiador universal de *EHEIM* (núm. de pedido 4005570).

Cámara de la bomba y pared de separación

Limpiar la cámara de la bomba de vez en cuando, para asegurar el perfecto funcionamiento del filtro exterior *EHEIM* **aquacompact**. Para limpiar la cámara de la bomba, habrá que abrir la tapa de la misma (7) conforme a lo descrito. Limpiar con un cepillo blando (núm. de pedido 4009560) el rodete de la bomba (6), la cámara de la misma y el canal de refrigeración.

N Después de la limpieza, volver a atornillar la tapa de la cámara a la bomba.

O Para limpiar la pared de separación (24), extraerla del recipiente filtrante (22), levantándola hacia arriba y extrayéndola del carril guía.

MUITO OBRIGADO

aquacompact

pela compra do seu novo filtro ***EHEIM aquacompact***, que o irá convencer, no que respeita a função, manuseamento e qualidade, devido às suas inúmeras vantagens. Tecnologia inovativa em combinação com um manuseamento fácil e design distinto, são as características de geração mais recente dos filtros *EHEIM*. O resultado de um desenvolvimento intenso, que vai ao encontro das exigências da realidade do aquariano, a todo o nível.

O aparelho está completamente equipado com material filtrante ***EHEIM+media*** e tecnicamente, está pronto para ser utilizado imediatamente.

Instruções de segurança

Utilizar só em interiores e exclusivamente em aquariofilia.

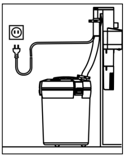
Antes de introduzir a mão na água do aquário, desligar todos os aparelhos eléctricos da corrente. Por norma, deve-se desligar o filtro da rede eléctrica antes de o abrir.

O cabo de rede do aparelho não pode ser substituído. Não é permitido reparar um cabo de rede externo ou uma fonte de alimentação externa. Se o cabo estiver danificado, não é permitido continuar a utilizar o aparelho. Em caso de danos num cabo de rede externo ou fonte de alimentação externa, é necessário proceder sempre á substituição dos mesmos. Dirija-se à sua loja especializada ou à filial de assistência técnica da *EHEIM*.

Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou intelectuais limitadas ou sem experiência e/ou conhecimentos correspondentes, a não ser que sejam acompanhadas por uma pessoa responsável pela segurança ou que tenham recebido instruções desta sobre como utilizar o aparelho. Há que vigiar as crianças para garantir que não brincam com este aparelho.

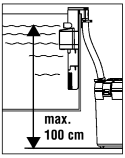
20 cm **Nestes aparelhos os compos magnéticos podem provocar avarias ou danos no sistema electrónico e mecânico. Isto também se aplica aos portadores de Pacemakers. As distâncias de segurança exigidas podem ser consultadas nos manuais destes aparelhos medicinais.**

Durante os trabalhos de manutenção existe perigo de esmagamento dos dedos devido à grandes forças magnéticas.



Para a sua própria segurança, recomenda-se formar um laço com o cabo de conexão à corrente eléctrica que evita que à água escorra pelo cabo até à tomada. Ao usar uma extensão, esta deve ser colocada acima da conexão do filtro à rede eléctrica.

Uma vez que no tratamento da madeira são utilizadas diversas tintas e vernizes, os pés do aparelho podem deixar marcas visíveis nos móveis e no parquet dos pavimentos devido a uma reacção química. Por isso, o aparelho não deveria ser colocado sobre superfícies de madeira sem protecção nos pés.



Para que se possa conseguir uma segurança funcional ideal, a distância máx. entre a superficie da água e o fundo do filtro deve ser de 100 cm. Atenção: O filtro deverá trabalhar sempre na posição direita.

Respeitar as medidas de segurança ao lidar com elementos de construcção que acarretem perigo de descarga electrostática.

Não pôr o aparelho – ou partes do aparelho – na máquina de lavar louça. Não lavável na máquina!

Não eliminar este produto com o lixo doméstico normal. Entregá-lo no posto de recolha de lixo especial da sua área.

Este produto foi homologado conforme as respectivas leis e regulamentos nacionais e atende as exigências das normas da U.E.

Filtro exterior *EHEIM* **aquacompact 40** e **aquacompact 60**

Versão: Ver placa de identificação junto à carcaça da bomba

Instalação

Ver capa:
1. Bujão de fecho **2.** Tubito **3.** Peça angular **4.** Luva **5.** Bico **6.** Roda da bomba **7.** Tampa da câmara da bomba **8.** Parafuso para a tampa da câmara da bomba **9.** Extensão **10.** Esponja filtrante **11.** Grelha filtrante **12.** Carcaça da bomba **13.** Bocal de conexão da mangueira (bomba) **14.** Grampo da mangueira **15.** Mangueira em silicone **16.** Clip de fecho **17.** Cabeça do recipiente filtrante **18.** Anel de vedação **19.** Tecido TNT de filtração **20.** Material filtrante *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Esteira filtrante **22.** Recipiente filtrante **23.** Amortecedor de plástico **24.** Parede divisória **25.** Regulador de potência.

Colar primeiro os 3 amortecedores de plástico (23) no fundo do recipiente filtrante.

A Fixar primeiro as mangueiras na bomba (13) e proteger com os grampos da mangueira (14).

B A seguir, pendurar a bomba no local pretendido do aquário. Cortar os bocais para o comprimento pretendido e conectar com o bocal de conexão da mangueira da cabeça do recipiente filtrante.

C O filtro *EHEIM* **aquacompact** oferece várias possibilidades para a concepção do modo de fluxo da bomba, de acordo com as ideias individuais. Opcionalmente, pode ser utilizado o bico (5) ou o tubito (2). Tenha atenção de ligar a mangueira flexível **L** da bomba com o bocal da mangueira **L** da cabeça do recipiente do filtro. O mesmo aplica-se para a mangueira flexível **R**.

⚠ **Nota:** Verificar em intervalos regulares se todas as conexões das mangueiras estão bem assentes.

Entrada em funcionamento

D Observar o nível de água mínimo para a bomba, para que a mesma possa funcionar impecavelmente.

E Os filtros exteriores *EHEIM* **aquacompact** já contêm todos os meios filtrantes que são necessários para o funcionamento (***EHEIM+media***). Enxaguar o material filtrante *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) antes da utilização, até já não ser visível nenhuma turvação da água. Após a conexão das mangueiras, o aparelho está tecnicamente operacional.

F A quantidade de fluxo pede ser ajustada livremente, rodando no regulador de potência (25).

G Se o regulador for rotando para - 0 -, não ocorre nenhuma circulação de água através do recipiente filtrante (22), e consequentemente não ocorre nenhuma filtração biológica.

Abrir e fechar o recipiente filtrante e bomba

⚠ Deve puxar imperativamente a ficha, antes do recipiente filtrante ou a bomba serem abertos.

H Abrir o recipiente filtrante (22): Pressionar os 3 clips de fecho (16) para o exterior, para fora do bloquieo.

I A seguir a cabeça do recipiente filtrante (17) pode ser levantada para cima.

J Desaparafusar o parafuso (8), para abrir a câmara da bomba fechada.

K Agora pode ser retirada a tampa da câmara (7) da bomba. Feche a câmara da bomba e o recipiente filtrante em sequência inversa.

Limpeza e conservação

⚠ Será necessário fazer uma limpieza quando a saída de água deteriorar significativamente junta à bomba.

L Primeiro abrir o recipiente filtrante (22), de acordo como foi descrito. Retirar o tecido TNT de filtração fina (19), SUBSTRAT*pro* (20) e a esteira filtrante (21). Enxaguar a esteira filtrante debaixo de água morna corrente.

Após 2-3 intervalos de limpeza, deve colocar uma nova esteira filtrante (N° de encom.: 2616040).

O material filtrante *EHEIM* SUBSTRAT*pro* também deve ser enxaguado minuciosamente debaixo de água morna. Após a 2ª ou 3ª limpeza, substituir 2/3 do material filtrante por *EHEIM* SUBSTRAT*pro* novo. Misturar aprox. 1/3 do material filtrante utilizada com o material novo, para que as culturas bacterianas se possam multiplicar mais rapidamente.

O tecido TNT filtrante branco (N° de encom.: 2616040) tem de ser retzirado e substituído, durante **cada limpeza**. Após a limpeza, os meios filtrantes são colocados novamente no recipiente filtrante, sob observação da sequência da estrutura da massa filtrante (ver capa).

Graças à sua estruturação das camadas, os filtros externos *EHEIM* ***aquacompact*** são excelentemente apropriados para a filtração, e atingem um grau de eficiência maior de aprox. 30%, em comparação com os sistemas de filtração convencionais. Por favor, utilizar exclusivamente massas filtrantes originais *EHEIM*. Foram testados no laboratório e funcionam mecânica, biológica, adsortiva e químicamente.

M Quando é retirado a grelha de sucção da bomba (11), pode ser retirada a esponja filtrante (10) (N° de encom.: 2616040). A esponja é enxaguada debaixo de água morna e tem de ser substituída após a 2ª ou 3ª limpeza. Par a limpeza das mangueiras e das conexões das mangueiras, recomendamos a escova de limpeza universal *EHEIM* (N° de encom.: 4005570).

Câmara da bomba e parede divisória

A câmara da bomba deve ser limpa de tempos em tempos, de modo a garantir a função impecável do filtro exterior *EHEIM* ***aquacompact***. Para a limpeza da câmara da bomba, deve abrir-se a tampa da câmara da bomba (7), de acordo como está descrito.

Limpar a roda da bomba (6), câmara da bomba, tampa da bomba e canal de refrigeração com uma escova macia (N° de encom.: 4009560).

N Após a limpeza, a tampa da câmara da bomba é novamente aparafusada na bomba.

O Par a limpeza da parede divisória (24), retirar a parede do recipiente filtrante (22), puxando a parede para cima, e puxando-a para fora do guiamento filtrante.

Ελληνικά

EHEIM

ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΠΟΛΥ

για την αγορά νέου σας φίλτρο ***EHEIM aquacompact*** το οποίο θα σας πείσει με πολύπλευρα πλεονεκτήματα του σε ό, τι αφορά στην λεγτουργία, το χειρισμό και την ποιότητα του. Η καινοτόμος τεχνολογία συνδυασμένη με απλούστατο χειρισμό και τον χαρακτηριστικό σχεδιασμό συνιστούν τα ξεχωριστά γνωρίσματα της τελευταίας γενιάς φίλτρων *EHEIM*, αποτέλεσμα έντονων προσπαθειών ανάπτυξης, το οποίο ανταποκρίνεται σε κάθε πρακτική απαίτηόη του φίλου των ενυδρείων.

Η σύσκευή είναι πλήρως εξοπλισένη με υλικό διήθησης ***EHEIM+media*** και τεχνικά άμεσα έτοιμη πρoς λειτουργία.

aquacompact

Οδηγίες ασφαλείας

Για χρήση σε εσωτερικούς χώρους μόνο. Για εφαρμογές ενυδρείων.

Πριν βάλετε το χέρι σας στο νερό του ενυδρείου, βεβαιωθείτε ότι καμμία από τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις του ενυδρείου δεν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή.

Το καλώδιο ρεύματος της συσκευής δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Το εξωτερικό καλώδιο ρεύματος ή το κουτί ηλεκτρικής σύνδεσης δεν μπορούν να επισκευαστούν. Σε περίπτωση μερικής ή πλήρους καταστροφής του καλώδιο, η συσκευής δεν πρέπει πια να χρησιμοποιείται. Σε περίπτωση μερικής ή πλήρους καταστροφής του εξωτερικού καλώδιο ρεύματος ή του κουτιού

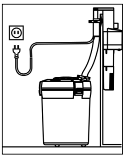
ηλεκτρικής σύνδεσης, αυτά πρέπει πάντα να αντικαθίστανται. Επικοινωνήστε με τον εξειδικευμένο αντιπρόσωπο του Τεχνικού Κέντρου της *EHEIM*.

Αυτή η συσκυή δν προβλέπται για να χρησιμοποιίται από άτομα (συμπριλαμβανομένων παιδιών) μ πριορισμένς σωματικές, αισθητήρις ή διανοητικές ικανότητς ή μ έλλι"η πίρας ή/ και έλλι"η γνώσων, κτός άν πιβλέπονται από αρμόδιο για την ασφάλιά τους άτομο ή έλαβαν οδηγίς από το άτομο αυτό σχτικά μ τη χρήση της συσκυής. Τα παιδιά θα πρέπι να πιβλέπονται ώστ να διασφαλίζται το γγονός ότι δν παίζουν μ τη συσκυή.

20 cm

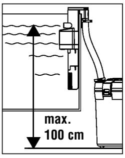
Μ' αυτές τις συσκευές είναι δυνατό μαγνητικά πεδία να προκαλέσουν ηλεκτρονικές ή μηχανικές υσλειτουργίες ή ζημίες. Αυτό ισχύει επίσης για καρδιακούς βηματοδότες. Τις απαιτούμενες αποστάσεις ασφαλείας τις βρίσκετε στα εγχειρίδια αυτών των ιατρικών συσκευών.

Σε περιπτώσεις εργασιών συντήρησης υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των δαχτύλων εξαιτίας των μεγάλων μαγνητικών δυνάμεων.



Για τη δική σας ασφάλεια, συνιστούμε να διατηρείτε το καλώδιο ηλεκτρικής παροχής χαλαρωμένο, ώστε ενδεχόμενη διαρροή νερού στο καλώδιο να στάζει στο μέσο χωρίς ποτέ να φτάνει στο ρευματολήπτη. Εάν για την παροχή χρησιμοποιείτε πολύμπριζο, αυτό θα πρέπει να τοποθετείται πάνω από τις ηλεκτρικές συνδέσεις του φίλτρου.

Επειδή χρησιμοποιήθηκαν διάφορα βερνίκια και στιλβώματα κατά την επεξεργασία του ξύλου, είναι δυνατό τα πόδια της συσκευής εξαιτίας χημικής αντίδραοης να αφήσουν ορατά σημάδια σε έπιπλα ή σε παρκέτα. Γί αυτό το λόγο δεν θα πρέπει η συσκευή να τοποθετείται χωρίς προστασία πάνω σε ξύλινες επιφάνειες.



Για να πετύχετε βέλτιστη ασφάλεια λειτουργίας, επιτρέπεται μεταξύ της επιφάνειας του νερού και της βάσης του φίλτρου να βρίσκονται κατά μέγ. 100 cm. Προσσχή: Λιτουργίτ το φίλτρο αποκλιστικά όρθια τοποθτηλένο.

Τηρείτε τα προληπτικά μέτρα κατά το χειρισμό δομικών στοιχείων, τα οποία είναι επικίνδυνα αποφόρτισης ηλεκτροστατικού φορτίσυ.

Μην πλένετε τη συσκευή – ή εξαρτήματα αυτής – σε πλυντήριο πιάτων. Ακατάλληλο για πλυντήριο πιάτων!

Αυτό το προϊόν δν πιτρέπται να αποσύρται στα οικιακά απορρίμματα. Η απόσυρσή του πρέπι να γίνται στα τοπικά σημία διάθησης ιδικών απορριμμάτων.

Το προϊόν έχει ελεγχθεί με βάση τις εκάστοτε εθνικές προδιαγραφές και τους κανονισμούς και ανταποκρίνεται στα πρότυπα της ΕΕ.

Εξωτερικά φίλτρα *EHEIM* aquacompact 40 και aquacompact 60

Τύπος: βλέπε πινακίδα τύπου στο περίβλημα της αντλίας

Εγκατάσταση

Βλέπε εξώφυλλο θήκης:

1. Πώμα-κλείστρου **2.** Σωλήνας ακροφυσίου **3.** Σύνδεσμος **4.** Κύλινδρος **5.** Ακροφύσιο **6.** Τροχός αντλίας **7.** Καπάκι θαλάμου αντλίας **8.** Βίδα καπακιού αντλίας **9.** Επέκταση **10.** Σπόγγος φίλτρου **11.** Καλάθι φίλτρου **12.** Περιβλημα αντλίας **13.** Στόμιο-σύνδεσης του ελαστικού σωλήνα (αντλία) **14.** Σφιγκτήρας ελαστικού σωλήνα **15.** Εύκαμπτος σωλήνας σιλικόνης **16.** Κλιπ κλείστρου **17.** Κεφαλή περιβλήματος φίλτρου **18.** Δακτύλιος κυκλικής διατομής **19.** Παρένθεμα φίλτρου **20.** Υλικό διήθησης *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Μάκτρο φίλτρου **22.** Περιβλημα φίλτρου **23.** Ελαστικά παρεμβύσματα **24.** Διαχωριστικό τοίχωμα **25.** Διακόπτης ρύθμισης ισχύος.

Κατ' αρχάς κολλήστε τα 3 ελαστικά παρεμβύσματα (23) απόσβεσης κραδασμών στο κάτω μέρος του περιβλήματος του φίλτρου.

A Αρχικά στερεώστε τους εύκαμπτους σωλήνες στην αντλία (13) και ασφαλίστε με τους σφιγκτήρες (14).

B Στη συνέχεια η αντλία αναρτάται στο επιθυμητό σημείο του ενυδρείου. Κόψτε τους εύκαμπτους σωλήνες στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε τους με το στόμιο-σύνδεσης της κεφαλής του περιβλήματος του φίλτρου (17).

C Το φίλτρο *EHEIM* **aquacompact** παρέχει διαφορετικές δυνατότητες διαμόρφωσης της ροής εξόδου σύμφωνα με τις προσωπικές σας επιλογές.

Κατ' επιλογή μπορεί να χρησιμοποιηθεί το ακροφύσιο (5) ή ο σωλήνας ακροφυσίου (2). Φροντίστε, ώστε να συνδέσετε τον ελαστικό σωλήνα της αντλίας **L** με το ακροφύσιο-σύνδεσμο ελαστικού σωλήνα **L** της κεφαλής του περιβλήματος φίλτρου. Το ίδιο ισχύει και για τον ελαστικό σωλήνα **R**.

Επισήμανση: Ελέγχετε σε τακτά χρονικά διαστήματα τη σωστή εφαρμογή όλων των ελαστικών συνδέσεων.

Θέση σε λειτουργία

D Λάβετε υπόψη την ελάχιστη στάθμη νερού για την αντλία, έτσι ώστε αυτή να λειτουργεί απρόσκοπτα.

E Τα εξωτερικά φίλτρα *EHEIM* ***aquacompact*** περιέχουν ήδη ολα τα απαραίτητα διηθητικά μέσα που απαιτούνται για την λειτουργία του συστήματος (***EHEIM+media***). Πριν την χρήση εξπλύνετε το υλικό διήθησης *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20), έως ότου να μην είναι ορατή καμία θολερότητα του νερού. Μετά τη σύνδεση των εύκαμπτων σωλήνων η συσκευή είναι έτοιμη προς λειτουργία.

F Ο όγκος ροής μπορεί να ρυθμιστει κατά βούληση μέσω του διακόπτη ρύθμισης ισχύος (25).

G Εάν ο διακόπτης ρύθμισης περιστραφεί στη θέση -0-, δεν υφίσταται καμία ροή νερού διαμέσου του περιβλήματος του φίλτρου (22) και συνεπώς δεν λαμβάνει χώρα καμία βιολογική διήθηση.

Άνοιγμα και κλείσιμο περιβλήματος φίλτρου και αντλίας

Αφαιρέστε οπωσδήποτε το φις ρεύματος πριν ανοίξετε το περιβλημα του φίλτρου ή της αντλίας.

H Ανοίξτε το περιβλημα φίλτρου (22): πιέστε προς τα έξω τα 3 κλπ του κλείστρου (16) από τη μανδάλωση.

I Στη συνέχεια η κεφαλή του περιβλήματος του φίλτρου (22) μπορεί να ανασηκωθεί προς τα επάνω,

J Ξεβιδώστε τη βίδα (8), προκειμένου να ανοίξετε τον ασφαλισμένο θάλαμο της αντλίας.

K Πλέον το καπάκι του θαλάμου της αντλίας (7) μπορεί να αφαιρεθεί από την αντλία. Για το κλείσιμο του θαλάμου της αντλίας και του περιβλήματος του φίλτρου ακολουθήστε τις ίδιες ενέργειες κατά την αντίστροφη σειρά.

Καθαρισμός και περιποίηση

Ο χρόνος κατά τον οποίο απαιτείται η διενέργεια ενός καθαρισμού καθίσταται αντιληπτός από τη σημαντική μείωση της εκροής νερού από την αντλία. Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού βγάζετε πάντα το φις τροφοδοσίας ρεύματος από την πρίζα.

L Αρχικά ανοίξτε το περιβλήμα του φίλτρου (22) σύμφωνα με την περιγραφή. Αφαιρέστε το παρένθεμα φίλτρου (19), το υλικό διήθησης *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) και το μάκτρο φίλτρου (21). Ξεπλύνετε το μάκτρο φίλτρου με τρεχούμενο χλιαρό νερό. Μετά από 2-3 διαστήματα καθαρισμού πρέπει να τοποθετείται καινούργιο μάκτρο φίλτρου.

Ξεπλύνετε καλά και το υλικό διήθησης *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) με χλιαρό νερό. Μετά από το 2o ή 3o καθαρισμού αντικαταστήστε τα 2/3 του υλικού διήθησης με νέο SUBSTRAT*pro*. Αναμίξτε περίπου 1/3 του χρησιμοποιημένου υλικού διήθησης με το νέο υλικό διήθησης, έτσι ώστε να επιταχυνθεί η ανάπτυξη των καλλιεργειών των βακτηρίων.

Το λευκό παρένθεμα φίλτρου (κωδ.παρ. 2616040) πρέπει να αφαιρείται και να αντικαθίσταται **σε κάθε καθαρισμό**. Μετά τον καθαρισμό τα μέσα διήθησης επανατοποθετούνται στο περίβλημα του φίλτρου βάσει της εκάστοτε δομής του φίλτρου (βλέπε εξώφυλλο θήκης).

Μέσω της πολυστρωματικής δομής τους τα εξωτερικά φίλρα *EHEIM* ***aquacompact*** ενδείκνυνται εξαιρετικά για διήθησης και σε σύγκριση με τα συμβατικά συστήματα φίλτρου επιτυγχάνουν περ. 30% υψηλότερη απόδοση. Παρακαλούμε χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικές διηθητικές μάζες της *EHEIM*. Έχουν ελεγχθεί εργαστηριακά και λειτουργούν μηχανικά, βιολογικά, προσροφητικά και χημικά.

M Όταν βγει το πλέγμα αναρρόφησης της αντλίας (11), ο σπόγγος φίλτρου (10) (κωδ.παρ. 2616040) μπορεί να αφαιρεθεί. Ξεπλένεται με χλιαρό νερό πρέπει να αντικαθίσταται μετά το 2ο έως 3ο καθαρισμό.

Για τον καθαρισμό των εύκαμπτων σωλήνων και των συνδέσμων των εύκαμπτων σωλήνων συνιστούμε την βούρτσα καθαρισμού γενικής χρήσης *EHEIM* (κωδ.παρ. 4005570).

Θάλαμος αντλίας και διαχωριστικό τοίχωμα

Κατά καιρούς ο θάλαμος της αντλίας πρέπει να καθαρίζεται, προκειμένου να διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία του εξωτερικού φίλτρου *EHEIM* **aquacompact**. Για τον καθαρισμό του θαλάμου της αντλίας πρέπει να ανοίγεται το καπάκι του θαλάμου της αντλίας (7) βάσει της περιγραφής. Καθαρίστε τον τροχό της αντλίας (6), το θαλαμο της αντλίας, το καπάκι της αντλίας και το κανάλι ψύξης με μία μαλακή βούρτσα (κωδ.παρ. 4009560).

N Μετά τον καθαρισμό τα καπάκι του θαλάμου της αντλίας βιδώνεται πάλι στην αντλία.

O Για τον καθαρισμό του διαχωριστικού τοιχώματος (24) αυτό πρέπει να αφαιρείται από το περίβλημα του φίλτρου (22) τραβώντας το προς τα επάνω και βγάζοντας το από τις ράγες οδηγούς.

Česky

DĚKUJEME

aquacompact

že jste se rozhodli pro koupi nového filtru ***EHEIM* aquacompact**, který Vás o svých přednostech přesvědčí svými všestrannými funkcemi, manipulací a vynikající kvalitou. Inovativní technika ve spojení s nejjednodušší obsluhou a charakteristickým dizajnem jsou typickými znaky nejnovější generace filtrů *EHEIM*. Tyto jsou výsledkem intenzivního vývoje, který se v každém směru zaměřuje na požadavky akvaristů pro použití v praxi.

Přístroj je kompletně vybavený filtračním materiálem ***EHEIM*+ media** a z technického hlediska připravený k okamžitému použití.

Bezpečnostní pokyny

Výhradně k použití v místnosti. Pro akvarijní účely.

Při údržbě a čištění je nutno všechny elektrické spotřebiče, které jsou ve vodě, odpojit od sítě. Před otevřením filtru zařizení vždy odpojte od elektrické sítě.

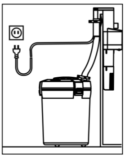
Přívodní síťový kabel přístroje nelze vyměňovat. Externí síťový kabel a síťový zdroj je zakázáno opravovat. V případě poškození kabelu je zakázáno přístroj dále používat. V případě poškození externího síťového kabelu nebozdroje se tato zařízení musí vyměnit. Obraťte se na svého specializovaného prodejce nebo na servis společnosti *EHEIM*.

Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi anebo s nedostatečnými ušenostmi a/nebo nedostatečnými vědomostmi. To je možné pouze za přímého dohledu osoby zodpovědné za bezpečnost anebo po instrukci takovouto osobou, jak přístroj používat. Dávejte pozor na děti, aby si s přístrojem nehrály.

20 cm **V důsledku magnetického pole z těchto přístrojů může docházet k elektronickým nebo mechanickým poruchám či poškození jiných přístrojů. To platí i pro kardiostimulátory. Potřebné vzdálenosti zjistíte z příruček k takovým lékařským přístrojům.**

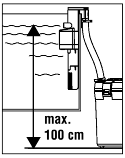
Při údržbě buďte pozorní – vysoké magnetické síly Vám mohou způsobit pohmoždění prstů.

Pro Vaši vlastní bezpečnost doporučujeme na kabelu síťového zapojení vytvořit smyčku, abyste zamezili průniku vody podél kabelu do elektrické zásuvky. Pokud používáte rozdvojku, musí být umístěna v horní části připojení filtru k síti.



Protože se při zpracování dřeva používají různe laky a politury, mohou nohy přístroje v důsledku chemické reakce zanechat na nábytku a parketových podlahách viditelné stopy.
Proto byste přístroj nikdy neměli stavět na dřevěné povrchy bez ochranné podložky.

Při výběru stanoviště pro přístroy dodržujte předepsaný výškový odstup. Abyste docílili optimální funkčnosti, smí být vzdálenost mezi hladinou vody a filtrovaným dnem max. 100 cm. Pozor: filtr provozujte zásadně a pouze v rovné, stojaté poloze.



Dbejte bezpečnostních opatření manipulaci s konstrukčními prvky, u kterých hrozí elektrostatický výboj.

Přístroj ani jeho části nemyjte v myčce. Ani přístroj ani jeho části nejsou odolné proti vlivům mytí v myčce.

Tento produkt nevyhazujte do normálního domovního odpadu. Odevzdejte jej do místní sběrny resp. do místa pro likvidaci odpadu.

Výrobek je schválen podle platných národních předpisů a směrnic a odpovídá normám EU.

Vnější filtry *EHEIM* *aquacompact 40* a *aquacompact 60*

Provedení: viz typový štítek na krytu čerpadla

Instalace

Viz obálka:

1. Uzavírací zátka **2.** Trubka s tryskami **3.** Koleno **4.** Objímka **5.** Tryska **6.** Rotor čerpadla **7.** Víko čerpací komory **8.** Šroub pro víko čerpací komory **9.** Prodloužení **10.** Filtrační houba **11.** Koš **12.** Tělo čerpadla **13.** Hrdlo pro připojení hadice (čerpadlo) **14.** Svorka hadice **15.** Silikónová hadice **16.** Uzavírací spona **17.** Hlava filtrační nádrže **18.** O-kroužek **19.** Filtrační rouno **20.** Filtrační materiál *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Filtrační podložka **22.** Filtrační nádržka **23.** Elastický trlumič **24.** Dělící stěna **25.** Regulátor výkonu.

Nejprve nalepte 3 elastické tlumiče (23) na spodek filtrační nádržky.

A Hadice nejprve připevněte k čerpadlu (13) a zajistěte je svorkami (14).

B Následně čerpadlo zavěste na zvolené místo na akváriu. Hadice zkraťte na potřebnou délku a spojte je s hrdlem hlavy filtrační nádrže (17).

C Filtr *EHEIM* ***aquacompact*** nabízí různé možnosti jak si upravit vzor vytékajícího proudu podle vlastních představ. Je možné použít buď trysku (5) nebu trubici s tryskami (2). Dbejte na to, aby levá hadice **L** čerpadla byla spojena s levým hrdlem pro připojení hadice **L** u hlavy filtrační nádrže. To samé platí pro pravou hadici **R**.

Upozornění: V pravidelných intervalech kontrolujte, zda všechny spoje hadic spolehlivě drží.

Uvedení do provozu

D Pro správné fungování čerpadla dbejte, aby byla dodržena minimální hladina vody pro čerpadlo.

E Vnější filtry *EHEIM* ***aquacompact*** obsahují všechna potřebná filtrační média nutná k jejich používání (***EHEIM+media***). Filtrační materiál *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) před použitím proplachujte tak dlouhu, dokud zákal vody nezmizí. Po připojení hadic je přístroj z technického hlediska připravený k použití.

F Průtok je možné libovolně regulovat pomocí regulátoru výkonu (25).

G V případě, že regulátor otočíte na hodnotu -0-, přes filtrační nádržku (22) neproudí voda a tudíž neprobíhá ani biologická filtrace.

Otvírání a zavírání filtrační nádržky a čerpadla

Před otevřením filtrační nádržky nebo čerpadla bezpodmínečně vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

H Otevření filtrační nádržky (22): 3 uzavírací spony (16) vytlačte ven z uzávěru.

I Následně můžete zvednout hlavu filtrační nádrže (17).

J Vyšroubujte šroub (8), abyste otevřeli uzavřenou čerpací komoru.

K Následně je možné víko čerpací komory (7) sejmout z čerpadla. Pro uzavření čerpací komory a filtrační nádržky je postup obrácený.

Čištění a péče

⚠ Čištění je potřebné v tom případě, že se výtok vody z čerpadla viditelně snížil. Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

L Nejprve otevřete filtrační nádržku (22), tak jak je popsáno výše. Vyjměte filtrační rouno, SUBSTRAT *pro* (20) a filtrační podložku (21). Filtrační podložku propláchněte pod tekoucí vlažnou vodou. Po 2-3 čistících intervalech by se měla vložit nová filtrační podložka (obj. č. 2616040).

Filtrační materiál *EHEIM* SUBSTRAT*pro* rovněž propláchněte pod tekoucí vlažnou vodou. Po 2. až 3. čištění nahraďte 2/3 filtračního materiálu novým SUBSTRAT*pro*. Přibližně 1/3 použitého filtračního materiálu smíchejte s novým, aby se bakteriální kultury mohly rychleji množit.

Bilé filtrační rouno (obj. č. 2616040) se musí při **každém čištění** vyndat a vyměnit. Po vyčištění se všechna filtrační média opět vloží do filtrační nádržky podle postupnosti složení filtrační hmoty (viz obálka).

Díky struktuře jejich vrstev umožňují vnější filtry *EHEIM* **aqua*compact*** vynikající filtraci a dosahují o přibližně 30% vyšší účinnosti. Používejte výlučně originální filtrační hmoty *EHEIM*. Jsou laboratorně testované a fungují mechanicky, biologicky, adsorpčně a chemicky.

M Po odtažení nasávací mřížky (11) je možné vybrat filtrační houbu (10) (obj. č. 2616040). Propláchněte ji pod vlažnou tekoucí vodou a po 2. až 3. čištění se musí vyměnit. Pro čištění hadic a hadicových spojek doporučujeme univerzální čistící kartáče *EHEIM* (obj. č. 4005570).

Čerpací komora a dělící stěna

Pro zajištění zabezpečeného a bezproblémového fungování vnějšího filtru *EHEIM* **aqua*compact*** by se měla čas od času vyčistit i čerpací komora. Pro vyčištění čerpací komory je potřebné uvedeným způsobem otevřít víko čerpací komory (7). Jemným kartáčem (obj. č. 4009560) vyčistěte rotor čerpadla (6), čerpací komoru, víko čerpací komory a chladící kanál.

N Po čištění víko čerpací komory opět našroubujte na čerpadlo.

O Pro vyčištění dělící stěny (24) ji vyjměte z filtrační nádržky (22) tak, že ji nazvednete a vytáhnete z vodící drážky.

Magyar EHEIM

aqua*compact*

NAGYON KÖSZÖNJÜK,

hogy Ön megvásárolta az ***EHEIM*** **aqua*compact*** szűrőjét, amely sokoldalú működésével, kezelésével és minőségével fogja meggyőzni Önt arról, hogy helyesen választott. Az *EHEIM* legújabb szűrőgenerációjánakkiemelkedő jellemzői közt említhető az újdonság erejével ható technika, amihez a lehető legegyszerűbb kezelés és jellegzetes megjelenési forma társul. A feszített fejlesztési munka eredményeként megszületett termék minden tekintetben megfelel az akvaristák gyakorlati tapasztalatokon alapuló igényeinek.

Az eszköz, amely már tartalmazza a szűrőanyagot ***EHEIM media***, műszaki szempontból azonnal üzemkész.

Biztonsági tudnivalók

Csak beltéri használatra. Akvarisztikai használatra.

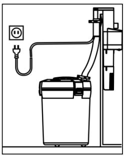
Karbantartási és tisztítási munkák során a vízben lévő valamennyi elektromos készüléket a hálózatról le kell választani.

A készülék hálózati kábele nem pótolható. Egy külső hálózati kábelt, valamint hálózati egységet nem szabad javítani. A kábel sérülése esetén a készüléket tovább nem szabad használni. Egy külső hálózati kábel vagy hálózati egység sérülése esetén ezeket mindig ki kell cserélni. Forduljon szakkereskedőjéhez vagy *EHEIM*-szervizéhez.

A készülék nem alkalmas korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező

(ide értve a gyermekeket is), vagy kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek által történő használatra, kivéve, ha ezeket a személyeket egy a biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy tőle a készülék használatának mikéntjére vonatkozó utasításokat kapnak. A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy a készülékkel ne játszhassanak.

20 cm Az ilyen készülékekben ébredő mágneses tér üzemzavart okozhat, sőt megongálhatja a közelében üzemelő elektronikát vagy mechanikát. Ez a szívritmus-szabályozókra is vonatkozik. A gyógyászati segédeszközökhöz mellékelt kézikönyvek tartalmazzák a betartandó biztonsági távolságokra vonatkozó adatokat.

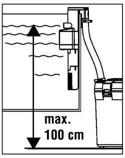


Legyen óvatos, mert a karbantartás során a nagy mágneses erők következtében könnyen becsípheti az ujját.

Saját biztonsága érdekében ajánlatos a hálózati vezetéken egy csöpögőhurkot képezni, amely megakadályozza, hogy az esetleg a kábel mentén folyó víz a konnektorba jusson. Ha elosztókonnektort használ, akkor azt a szűrő hálózati csatlakozója fölé kell helyeznie.

A faiparban sok különféle lakkot és politúrát alkalmaznak, előfordulhat tehát, hogy a készülék-lábak – vegyi reakció következtében – nyomot hagynak a bútoron vagy a parkettán. Ezért javasoljuk, hogy tegyen a lábak alá valamilyen védőanyagot.

A készüléket úgy kell telepíteni, hogy meglegyen az előírt szintkülönbség. A hatásfok akkor lesz a legjobb, ha a víz felszíne és a szűrőfenék közötti távolság nem haladja meg a 100 cm-t. Figyelem: A szűrőt kizárólag függőleges helyzetben üzemeltesse.



Az elektrosztatikus feltöltésre hajlamos komponenseknél be kell tartani az óvórendszabályokat.

A készüléket – vagy annak részeit – nem szabad mosogatógépben tisztítani. A mosogatógép károkat okozhat benne!

A termék szokványos háztartási hulladékkal együtt nem ártalmatlanítható. Ártalmatlaníttassa a helyi hulladékkezelővel.

A terméket a mindenkori nemzeti előírások és irányelvek szerint engedélyezték, és az Európai Unió szabványainak megfelel.

EHEIM **aqua***compact 40* és **aqua***compact 60* külső szűrő

Kivitel: lásd a szivattyúházon felerősített típustáblát

Beszerelés

Lásd a borítófület:
1. Elzáró dugó **2.** fúvócső **3.** könyökdarab **4.** hüvely **5.** fúvóka **6.** szivattyúkerék **7.** szivattyúkamra fedél **8.** csavar szivattyúkamra fedélhez **9.** hosszabbító **10.** szűrő szivacs **11.** szűrőkosár **12.** szivattyúház **13.** tömlőcsatlakozó csonk (szivattyú) **14.** tömlőszorító bilincs **15.** szilikontömlő **16.** elzáró bilincs **17.** szűrőtartály fej **18.** O gyűrű **19.** szűrőszövet **20.** *EHEIM* SUBSTRAT*pro* szűrőanyag **21.** szűrőpaplan **22.** szűrőtartály **23.** rugalmas kiegyenlítő **24.** válaszfal **25.** teljesítményszabályozó.

Először ragasszuk rá a 3 db (23) rugalmas kiegyenlítőt a szűrőtartály fenekére.

A Elsőként erősítsük rá a tömlőket a (13) szivattyúra és biztosítsuk a (14) tömlőszorító bilincsekkel.

B Utána már beakaszthatjuk a szivattyút az akvárium kívánt helyén. Vágjuk le a tömlőket a kívánt hosszra és kössük össze őket a (17) szűrőtartály fej részén lévő tömlőcsatlakozó csonkjaival.

C Az *EHEIM* **aquacompact** szűrő különböző lehetőségeket kínál arra, hogy egyéni elképzelésünk szerint alakítsuk ki a szivattyú kiáramlási képét. Ehhez mind az (5) fúvókát, mind a (2) fúvócsövet alkalmazhatjuk. Ügyeljen, hogy a szivattyú **L** tömlővezetéke össze legyen kötve a szűrőtartály fejrészén lévő **L** tömlőcsatlakozó csonkkal. Ugyanez vonatkozik az **R** tömlővezetékre is.

Útmutatás: Rendszeres időközönként vizsgáljuk meg, hogy szorosan illeszkednek-e a komplett tömlőkötések.

Használatba vétel

D Tartsuk be a szivattyú minimális vízszintjét, mert csak így biztosítható a kifogástalanul működése.

E Az *EHEIM* **aquacompact** külső szűrők kompletten tartalmazzák a működésükhözszükséges valamennyi szűrőközeget (***EHEIM***+***media***).

Használata előtt mossuk ki az *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) szűrőanyagot annyira, hogy eltűnjön a víz zavarosodása. A tömlők csatlakoztatása után az eszköz műszaki szempontból üzemkész.

F Az átfolyó víz mennyiségét a (25) teljesítményszabályozó csavarásával lehet tetszőleges értékre beállítani.

G Ha a -0- állásba csavarjuk a szabályozót, nem folyik át víz a (22) szűrőtartályon és így nem is kerül sor a biológiai szűrésre.

Szűrőtartály és szivattyú felnyitása és lezárása

⚠ Okvetlenül húzzuk ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt felnyitnánk a szűrőtartályt vagy szivattyút.

H A (22) szűrőtartály felnyitása: nyomjuk ki kifelé a 3 db (16) lezáró bilincset a reteszelésből.

I Utána már lefelé le tudjuk emelni a szűrőtartály (17) fej részét.

J Hajtsuk ki a (8) csavart, hogy felnyithassuk a lezárt szivattyúkamrát.

K Most már le lehet húzni a (7) szivattyúkamra fedelet a szivattyúról. A szivattyúkamra és szűrőtartály lezárása fordított sorrendben történik.

Tisztítás és ápolás

⚠ Azt, hogy mikor kell tisztítást végezni, azon lehet felismerni, hogy észrevehetően lecsökken a szivattyúból kifolyó víz mennyisége. A tisztítás előtt mindig húzzuk ki a hálózati csatlakozędugót.

L Először nyissuk fel a (22) szűrőtartályt a leírt módon. Vegyük ki a finomszűrő (19) szövetét, a (20) SUBSTRAT*pro*-t és a (21) szűrőpaplant. Langyos folyó víz alatt öblítsük ki a szűrőpaplant. 2-3 tisztítási időköz után célszerű új szűrőpaplant berakni (megrendelési száma: 2616040).

Ugyanígy az *EHEIM* SUBSTRAT*pro* szűrőanyagotis öblítsük ki alaposan langyos folyó víz alatt. A 2-ik – 3-ik tisztítás után cseréljük le a szűrőanyag 2/3-át új SUBSTRAT*pro*-val. Az elhasználódott szűrőanyag kb. 1/3-át kverjük össze az új szűrőanyaggal, hogy gyorsabban elszaporodjanak a baktériumtenyészetek.

Minden tisztítás alkalmával vegyük ki és pótoljuk újjal a fehér szűrőszövetet (megrendelési száma: 2616040). A tisztítás után rakjuk vissza a szűrőközegeket a szűrőtartályba, figyelve a szűrőmassza létrehozásának sorrendjére (lásd a borítót).

Rétegezett felépítésüknek köszönhetően az *EHEIM* **aqua*compact*** külső szűrők kiválóan el tudják látni a szűrés feladatát és a hagyományos szűrőrendszerekhez képest kb 30%-al jobb hatásfokot tudnak felmutatni. Kérjük, hogy kizárólag eredeti *EHEIM* szűrőmasszákat alkalmazzanak. A laborban végzett bevizsgálás igazolja, hogy mechanikai, biológiai, adszorpciós és kémiai elvek alapján működnek.

M A (11) szivattyú elszívó rácsának lehúzása után ki lehet venni a (10) szűrő szivacsot (megrendelési száma: 2616040). Kiöblítésük langyos víz alatt történik és a 2-ik – 3-ik tisztítás után újjal kell pótolni. A tömlők és tömlőkötések tisztításához ajántalos *EHEIM* univerzális tisztítókefét használni (megrendelési száma: 4005570).

Szivattyúkamra és válaszfal

Időről időre célszerű megtisztítani a szivattyúkamrát, mert csak így biztosítható, hogy az *EHEIM* **aqua*compact*** külső szűrő kifogástalanul működjön. Kitakarítása előtt fel kell nyitni a szivattyúkamrát a (7) szivattyúkamra fedél tisztításánál mondottak szerint. Tisztítsuk meg a (6) szivattyúkereket, szivattyúfedelet és hűtőcsatornát puha kefével (megrendelési száma: 4009560).

N A tisztítás után visszacsavarozzuk a szivattyúkamra fedelét a szivattyúra.

O Megtisztítása előtt a (24) válaszfalat kivesszük a (22) szűrőtartályból oly módon, hogy azt felemeljük, és a vezetősínből kihúzzuk.

Polski

EHEIM

BARDZO DZIĘKUJEMY

aqua*compact*

za zakup nowego filtra ***EHEIM*** **aqua*compact***, który z pewnością przekona Państwa swoimi

wszechstronnymi zaletami w zakresie działania, obsługi i jakości. Innowacyjna technika połączona z łatwą obsługą i charakterystycznym wzornictwem stanowi o znakomitych właściwościach najnowszej gegeneracji filtrów *EHEIM*.

Są one efektem intensywnych prac rozwojowych, który pod każdym względem spełnia praktyczne oczekiwania akwarystów.

Urządzenie jest wyposażone w komplet materiałów fyltracyjnych ***EHEIM+media*** i pod względem technicznym gotowe do użytku.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Filtr przeznaczony wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych, do celów akwarystycznych.

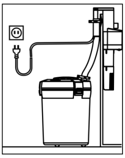
Przed podjęciem prac konserwacyjnych lub naprawczych odłączyć od sieci wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie.

Kabla sieciowego urządzenia nie wymienia się. Nie przewiduje się naprawy kabla sieciowego oraz zasilacza. Urządzenie z uszkodzonym kablem nie nadaje się do użytku. Uszkodzony kabel zewnętrzny lub zasilacz należy niezwłocznie wymienić. Skontaktuj się ze sprzedawcą lub najbliższym serwisem *EHEIM*.

Urządzenie nie jest przewidziane do obsługiwania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy - za wyjątkiem sytuacji, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane w zakresie prawidłowej obsługi tego urządzenia. Dzieci wymagają nadzorowania, aby upewnić się, że nie bawią się tym urządzeniem.

20 cm **W filtrach tych pola magnetyczne mogą wywoływać zakłócenia elektroniczne lub mechaniczne albo powodować uszkodzenia. Dotyczy to również rozruszników serca. Wymagane odstępy bezpieczeństwa podane są w instrukcjach tych urządzeń medycznych.**

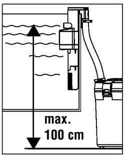
Przy wykonywaniu prac związanych z konserwacją występuje niebezpieczeństwo przygniecenia palców przez duże siły magnetyczne.



Dla własnego bezpieczeństwa zalecamy ułożenie przewodu sieciowego w taki sposób, aby utworzyła się pętla poniżej gniazdka sieciowego, z której kapie woda spływająca ewentualnie wzdłuż kabla, chroniąc tym samym gniazdko. W razie użycia rozdzielaczowego gniazdka wtykowego musi ono być umieszczone powyżej przyłącza zasilania sieciowego filtra.

W związku z tym, że przy obróbce drewna stosuje się szereg lakierów i politur, stopki mebli mogą pozostawiać na meblach lub na podłogach parkietowych czarne ślady powstałe w wyniku reakcji chemicznych. W związku z tym na powierzchniach drewnianych urządzenia nie należy ustawiać bez podkładki.

Dla osiągnięcia optymalnego bezpieczeństwa funkcjonowania odstęp pomiędzy powierzchnią wody i dnem filtra może wynosić maksymalnie 100 cm. Uwaga: Filtr użytkować wyłącznie w pozycji pionowej, na stojąco.



Zachować środki ostrożności przy manipulacji z elementami wrażliwymi na wyładowania elektrostatyczne.

Urządzenia lub jego elementów nie można myć w zmywarce. Nie przeznaczone do mycia w zmywarkach!

Nie wyrzucać tego produktu wraz ze zwykłymi śmieciami domowymi. Urządzenie oddać do lokalnej zbiornicy odpadów.

Wyrób jest dopuszczony do obrotu na podstawie zgodności z krajowymi przepisami i odpowiada wytycznym norm UE.

Filtr zewnętrzny *EHEIM* aqua*compact 40* i aqua*compact 60*

Wersja: patrz tabliczka znamionowa na obudowie pompy

Montaż

Patrz klapka opakowania:
1. Korek zatykający **2.** Rurka dyszowa **3.** Kolanko **4.** Tulejka **5.** Dysza **6.** Wirnik **7.** Pokrywa komory pompy **8.** Śruba pokrywy komory pompy **9.** Przedłużka **10.** Gąbka filtrująca **11.** Koszyk na wypełnienie **12.** Obudowa pompy **13.** Króciec przyłączeniowy do węża (pompa) **14.** Zacisk do węża **15.** Wąż silikonowy **16.** Zacisk zamykający **17.** Głowica pojemnika filtra **18.** Pierścień uszczelniający **19.** Włóknina filtracyjna **20.** Wypełnienie *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Wkład gąbkowy **22.** Pojemnik filtra **23.** Podkładka elastyczna **24.** Przegroda **25.** Regulator wydajności.

W pierwszej kolejności należy przykleić 3 podkładki elastyczne (23) na spodzie pojemnika filtra.

A Węże zamocować najpierw do pompy (13) i zabezpieczyć zaciskami do węża (14).

B Następnie zawiesić pompę w wybranym miejscu akwarium. Obciąć węże na wymaganą długość i zamocować na króćcach przyłączeniowych znajdujących się w głowicy pojemnika filtra (17).

C Filtr *EHEIM* **aqua*compact*** oferuje różne możliwości indywidualnego aranżowania sposobu odpływu wody z pompy. Do wyboru jest dysza (5) lub rurka dyszowa (2). Należy pamiętać, aby połączyć przewód giętki **L** (lewy) pompy z króćcem przyłącza przewodu giętkiego **L** na głowicy pojemnika filtra. To samo dotyczy przewodu giętkiego **R** (prawy).

⚠ **Uwaga:** w regularnych odstępach czasowych należy sprawdzać wszystkie połączenia wężowe pod kątem dokładnego zamocowania.

Uruchomienie

D Zapewnić minimalny poziom wody dla pompy, aby umożliwić jej prawidłowe działanie.

E Filtry zewnętrzne *EHEIM* **aqua*compact*** zawierają już wszystkie niezbędne wkłady filtracyjne, które są konieczne do działania (***EHEIM*✚*media***). Wypełnienie *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) należy przed użyciem wypłukać do ustąpienia widocznego zmętnienia wody. Po podłączeniu węży urządzenie jest z technicznego punktu widzenia gotowe do użytku.

F Przepływ można dowolnie regulować używając do tego pokrętła regulatora wydjności (25).

G Ustawienie pokrętła regulatora w pozycji -0- odcina przepływ wody przez pojemnik filtra (22) i wyłącza filtrację biologiczną.

Otwieranie i zamykanie pojemnika filtra i pompy

⚠ Przed otwarciem pojemnika filtra lub pompy zawsze wyłączyć wtyczkę sieciową.

H Otworzyć pojemnik filtra (22): wcisnąć 3 zaciski zamykające (16) otwierając je z blokady na zewnątrz.

I Zdjąć głowicę pojemnika filtra (17) unosząc ją do góry.

J Wykręcić śrubę (8), aby otworzyć zamkniętą komorę pompy.

K W tym momencie można zdjąć z pompy pokrywę (7). Zamykanie komory pompy i pojemnika filtra wykonać w odwrotnej kolejności.

Czyszczenia i konserwacja

⚠ Wskaźnikiem konieczności przeprowadzenia czyszczenia jest znaczący spadek wydajności przepływu wody przez pompę. Przed rozpoczęciem czyszczenia zawsze wyłączyć wtyczkę sieciową.

L W pierwszej kolejności należy, zgodnie z opisem, otworzyć pojemnik filtra (22). Wyjąć włókninę do filtracji dokładnej (19), wypełnienie SUBSTRAT*pro* (20) i wkład gąbkowy (21). Wkład gąbkowy wypłukać pod bieżącą, letnią wodą. Po 2-3 czyszczeniach należy wymienić wkład gąbkowy na nowy (nr: 2616040).

Również wypełnienie *EHEIM* SUBSTRAT*pro* wypłukać dokładnie pod letnią wodą. Po 2-3 czyszczeniu należy wymienić 2/3 wypełnienia SUBSTRAT*pro* na nowe. Wymieszać ok. 1/3 zużytego wypełnienia z nowym wypełnieniem, aby umożliwić szybszą propagację kultur bakterii. Białą włókninę filtracyjną (nr: 2616040) należy wyjąć i wymienić na nową podczas **każdego czyszczenia**. Po skończeniu czyszczenia media filtradcyjne umieszcza się w pojemniku filtra z zachowaniem kolejności poszczególnych warstw filtracyjnych (patrz opakowanie).

Dzięki warstwowej strukturze filtry zewnętrzne *EHEIM* **aqua*compact*** doskonale nadają się do filtracji, a ich skuteczność jest ok. 30% większa od tradycyjnych systemów filtracji. Prosimy używać wyłącznie oryginalnych mas filtracyjnich *EHEIM*. Są one testowane w laboratoriach i podczas filtracji działają mechanicznie, biologicznie, adsorpcyjnie i chemicznie.

M Po zdjęciu z pompy kratki zasysania (11) można wyjąć gąbkę filtrującą (10) (nr: 2616040). Wypłukać gąbkę pod letnią wodą, a po 2-3 czyszczeniu należy ją wymienić na nową. Do czyszczenia węży i połączeń wężowych polecamy uniwersalną szczoteczkę czyszczącą *EHEIM* (nr: 4005570).

Komora pompy i przegroda

Od czasu do czasu należy wyczyścić komorę pompy, aby zapewnić prawidłowe działanie filtra zewnętrznego *EHEIM* **aqua*compact***. W celu oczyszczenia komory pompy należy zgodnie z opisem otworzyć pokrywę komory pompy (7). Oczyścić wirnik (6), komorę pompy, pokrywę pompy i kanał chłodzący za pomocą miękkiej szczoteczki (nr: 4009560).

N Po skończeniu czyszczenia ponownie przykręcić do pompy pokrywę jej komory.

O W celu wyczyszczenia przegrody (24) należy wyjąć ją z pojemnika filtra (22), podważając do góry i wysuwając z szyny prowadzącej.

Slovensky

ĎAKUJEME,

že ste sa rozhodli pre kúpu nového filtra ***EHEIM* aqua*compact***, ktorý Vás o svojich prednostiach presvedčí svojimi všestrannými funkciami, manipuláciou a vynikajúcou kvalitou. Inovatívna technika v spojení s najjednoduchšou obsluhou a charakteristickým dizajnom sú typickými znakmi najnovšej generácie filtrov *EHEIM*. Tieto sú výsledkom intenzívneho vývoja, ktorý sa v každom smere zameriava na požiadavky akvaristov pre použitie v praxi.

Prístroj je kompletne vybavený filtračným materiálom ***EHEIM⁺media*** a z technického hľadiska pripravený na okamžité použitie.

Bezpečnostné pokyny

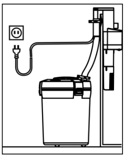
Výhradne k použitiu iba v miestnostiach. Len pre akvaristické účely.

Pri údržbe a čistení sa musia všetky elektrické spotrebiče, ktoré sa nachádzajú vo vode, odpojiť od elektrickej sieti.

Prívodný sieťový kábel prístroja nie je možné vymieňať. Externý sieťový kábel a sieťový zdroj je zakázané opravovať. V prípade poškodenia kábla je zakázané prístroj ďalej používať. V prípade poškodenia externého sieťového kábla alebo zdroja sa tieto zariadenia musia vymeniť. Obráťte sa na Vašu odbornú predajňu, alebo na služby zákazníkom firmy *EHEIM*.

Tento elektrospotrebič sa nehodí k používaniu osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými, alebo duševnými schopnosťami, alebo osobami, ktorým chýbajú skúsenosti a/alebo znalosti, okrem toho prípadu, keď budú tieto kvôli bezpečnosti pod dohľadom zodpovednej osoby, alebo ňou boli poučené, ako sa má elektrospotrebič používať. Deti by mali používať elektrospotrebič pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa nebudú s elektrospotrebičom hrať.

20 cm **V dôsledku magnetického poľa z týchto prístrojov môže dochádzať k elektronickým alebo mechanickým poruchám či poškodeniu iných pręstrojov. To platí aj pre kardiostimulátory. Potrebné vzdialenosti zistíte z príručiek k takým lekárskym prístrojom.**

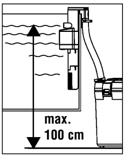


Pri údržbe buďte pozorní – vysoké magnetické sily Vám môžu spôsobiť pomliaždenie prstov.

Pre Vašu bezpečnosť doporučujeme, urobiť na prívodnom kábli slučku na odkvapkávanie, ktorá zamedzí, aby sa eventuálne po kábli stekajúca voda nedostala do sieťovej zástrčky. Pri použití zástrčkovej lišty musí byť táto umiestnená nad sieťovou prípojkou filtra.

Pretože sa pri spracovaní dreva používajú rôzne laky a politúry, môžu nohy prístroja v dôsledku chemickej reakcie zanechať na nábytku a parketových podlahách viditeľné stopy. Preto by ste prístroj nikdy nemali stavať na drevené povrchy bez ochrannej podložky.

Pri výbere stanoviska pre prístroj dodržujte predpísaný výškový odstup. Aby ste docielili optimálnu funkčnosť, smie byť vzdialenosť medzi hladinou vody a filtrovaným dnom max. 100 cm. Pozor: Filter zásadne prevádzkovať iba v stojatej polohe.



Dodržovať bezpečnostné opatrenia pri manipulácii s elektrostaticky sa vybíjajúcimi konštrukčnými elementmi.

Prístroj – alebo jeho časti – nečistite v umývačke riadu. Nie je odolný voči umývačkám riadu.

Tento výrobok sa nesmie odstrániť s normálnym domácim odpadom. Odovzdajte ho vo vašej miestnej zberni zvláštnych odpadov.

Výrobok bol schválený podľa platných národných predpisov a smerníc a zodpovedá normám EU.

Vonkajšie filtre *EHEIM* aqua*compact 40* a aqua*compact 60*

Vyhotovenie: pozri typový štítok na kryte čerpadla

Inštalácia

Pozri obálku:
1. Uzatváracia zátka **2.** Trubica s dýzami **3.** Koleno **4.** Objímka **5.** Dýza **6.** Rotor čerpadla **7.** Veko čerpacej komory **8.** Skrutka pre veko čerpacej komory **9.** Predĺženie **10.** Filtračna špongia **11.** Kôš **12.** Telo čerpadla **13.** Hrdlo pre pripojenie hadice (čerpadlo) **14.** Svorka hadice **15.** Silikónová hadica **16.** Uzatváracia spona **17.** Hlava filtračnej nádrže **18.** O-krúžok **19.** Filtračné rúno **20.** Filtračný materiál *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Filtračná podložka **22.** Filtračná nádržka **23.** Elastický tlmič **24.** Deliaca stena **25.** Regulátor výkonu.

Najskôr nalepte 3 elastické tlmiče (23) na spodok filtračnej nádržky.

A Hadice najskôr pripevnite k čerpadlu (13) a zaistite ich svorkami (14).

B Následne čerpadlo zaveste na zvolene miesto na akváriu. Hadice skráťte na potrebnú dĺžku a spojte ich s hrdlom hlavy filtračnej nádrže (17).

C Filter *EHEIM* **aqua*compact*** ponúka rôzne možnosti ako si upraviť vzor vytekajúceho prúdu podľa vlastných predstáv. Je možné použiť buď dýzu (5) alebo trubicu s dýzami (2). Dbajte na to, aby ľavá hadica **L** čerpadla bola spojená s ľavým hrdlom na pripojenie hadice **L** pri hlave filtračnej nádrže. To isté platí pre pravú hadicu **R**.

Upozornenie: V pravidelných intervaloch kontrolujte, či všetky spoje hadíc spoľahlivo držia.

Uvedenie do prevádzky

D Pro správne fungovanie čerpadla dbajte na to, aby bola dodržaná minimálna hladina vody pre čerpadlo.

E Vonkajšie filtre *EHEIM* **aqua*compact*** obsahujú všetky potrebné filtračné médiá potrebné pre ich používanie (***EHEIM+media***). Filtračný materiál *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) pred použitím preplachujte dovtedy, kým zákal vody nezmizne. Po pripojení hadíc je prístroj z technického hľadiska pripravený na použitie.

F Prietok je možne ľubovoľne regulovať pomocou regulátora výkonu (25).

G V prípade, že regulátor otočíte na hodnotu -0-, cez filtračnu nádržku (22) neprúdi voda a teda neprebieha ani biologická filtrácia.

Otváranie a zatváranie filtračnej nádržky a čerpadla

Pred otvorením filtračnej nádržky alebo čerpadla bezpodmienečne vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

H Otvorenie filtračnej nádržky (22): 3 uzatváracie spony (16) vytlačte von z uzáveru.

I Následne môžete zodvihnúť hlavu filtračnej nádrže (17).

J Vyskrutkujte skrutku (8), aby ste otvorili uzavretú čerpaciu komoru.

K Následne je možné veko čerpacej komory (7) sňať z čerpadla. Pre uzatvorenie čerpacej komory a filtračnej nádržky je postup obrátený.

Čistenie a starostlivosť

Čistenie je potrebné vtedy, keď sa výtok vody z čerpadla viditeľne znížil. Pred čistením vždy vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

L Najskôr otvorte filtračnú nádržku (22), ako je popísané vyššie. Vyberte filtračne rúno (19), SUBSTRAT*pro* (20) a filtračnú podložku (21). Filtračnú podložku prepláchnite pod tečúcou vlažnou vodou. Po 2-3 čistiacich intervaloch by sa mala vložiť nová filtračná podložka (obj. č. 2616040). Filtračný materiál *EHEIM* SUBSTRAT*pro* rovnako propláchnite pod tečúcou vlažnou vodou.

Po 2. až 3. čistení nahraďte 2/3 filtračného materiálu novým SUBSTRAT*pro*. Približne 1/3 použitého filtračneho materiálu zmiešajte s novým, aby sa bakteriálne kultúry mohli rýchlejšie množiť.

Biele filtračné rúno (obj. č. 2616040) sa musí pri **každom čistení** vybrať a vymeniť. Po vyčistení sa všetky filtračné médiá opäť vložia do filtračnej nádržky podľa postupnosti zloženia filtračnej hmoty (pozri obálku).

Vďaka štruktúre ich vrstiev umožňujú vonkajšie filtre *EHEIM* **aqua*compact*** vynikajúcu filtráciu a dosahujú o približne 30% vyššiu účinnosť. Používajte výlučne originálne filtračné hmoty *EHEIM*. Sú laboratórne testované a fungujú mechanicky, biologicky, adsorpčne a chemicky.

M Po odtiahnutí nasávacej mriežky (11) je možné vybrať filtračnú špongiu (10) (obj. č. 2616040). Prepláchnite ju pod vlažnou tečúcou vodou a po 2. až 3. čistení sa musí vymeniť. Na čistenie hadíc a hadicových spojok odporúčame univerzálnu čistiacu kefku *EHEIM* (obj. č. 4005570).

Čerpacia komora a deliaca stena

Aby bolo zabezpečené bezproblémové fungovanie vonkajšieho filtra *EHEIM* **aqua*compact*** mala by sa z času na čas vyčistiť i čerpacia komora. Pre vyčistenie čerpacej komory je potrebné uvedeným spôsobom otvoriť veko čerpacej komory (7). Jemnou kefkou (obj. č. 4009560) vyčistite rotor čerpadla (6), čerpaciu komoru, veko čerpacej komory a chladiaci kanál.

N Po čistení veko čerpacej komory opäť naskrutkujte na čerpadlo.

O Pre vyčistenie deliacej steny (24) ju vyberte z filtračnej nádržky (22) tak, že ju podvihnete a vytiahnete z vodiacej drážky.

ZAHVALJUJEMO,

aqua**compact**

se Vam, da ste se odločili za nakup novega filtra ***EHEIM* aqua*compact***, ki Vas bo o svojih prednostih prepričal s svojimi vsestranskimi funkcijami, delovanjem in izvrstno kvaliteto. Inovativna tehnika skupaj z najenostavnejšim upravljanjem in karakterističnim dizajnom sta tipičen znak najnovejše generacije filtrov *EHEIM*, ki so rezultat intenzivnega razvoja, ki se v vseh smereh osredotoča na zahteve akvaristov pri uporabi v praksi.

Naprava je kompletno opremljena s filtrirnim materialom ***EHEIM*+ *media*** in je s tehničnega stališča pripravljena za takojšnjo uporabo.

Varnostna določila

Le za uporabo v prostorih. Za področje uporabe v akvarijih.

V primeru vzdrževalnih del ali del, ki so povezani z nego, je potrebno vse električne naprave, ki se nahajajo v vodi odklopiti iz električnega omrežja.

Mrežnega kabla aparata ne morete zamenjati. Zunanjega mrežnega kabla kot tudi mrežnega napajalnika ni dovoljeno popravljati. Če se kabel poškoduje, aparata več ne smete uporabljati. Če pride do poškodbe zunanjega mrežnega kabla ali mrežnega napajalnika, je potrebno tega vedno zamenjati z novim.

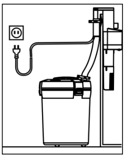
V tem primeru se obrnite na vašega strokovnega trgovca ali na vašo *EHEIM* servisno službo.

Ta naprava ni namenjena ljudem (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in / ali pomanjkljivim znanjem. Uporabljate jo lahko samo v primeru, da vas nadzoruje oseba, odgovorna za varnost ali da vam ta oseba daje napotke, kako uporabljati to napravo. Otrokom je igranje z napravo prepovedano.

20 cm **Pri teh napravah magnetna polja lahko povzročijo elektronske ali mehanske motnje ali okvare. To velja tudi za srčne spodbujevalnike. Potrebne varnostne razdalje so navedene v priročnikih teh medicinskih aparatov.**

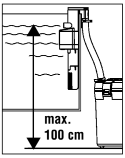
Pri vzdrževalnih delih zaradi visokih magnetnih sil obstaja nevarnost stiskanin prstov.

Zaradi vaše lastne varnostni vam priporočimo, da z omrežnim kablom napravite odkapljalno pentljo, ki bo preprečevala, da bi vzdolž kabla tekla voda v vtičnico. V primeru uporabe razdelilne vtičnice mora biti leta nameščena nad omrežnim priključkom filtra.



Ker pri obdelavi lesa uporabljajo veliko lakov in politur, lahko noge naprave zaradi kemične reakcije pustijo vidne ostanke na pohištvu ali parketu. Zaradi tega naprave ne postavljajte na lesene površine brez zaščite.

Pri izbiri lokacije za namestitev naprave pazite na predpisani višinski razmak. Za doseganje najboljše funkcionalne varnosti sme razmak med površino vode in dnom filtrom znašati največ 100 cm. Pozor: Filter mora biti v navpičnem položaju med obratovanjem.



Upoštevajte previdnostne ukrepi pri ravnanju s sestavnimi elementi, ki so ogroženmi zaradi sproščanja statične elektrike.

Naprave ali njenih delov ne čistite v pomivalnem stroju. Ni obstojno v pomivalnem stroju!

Ta proizvod ne zavrzite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki. Odnesite ga na lokalno zbirališče.

Proizvod je atestiran skladno z vsakokrat veljavnimi nacionalnimi predpisi in smernicami in ustreza normam ES.

Zunanji filtri ***EHEIM aquacompact 40*** a ***aquacompact 60***

Izvedba: glejte tipsko oznako na zaščiti črpalke

Namestitev

Glejte embalažo:
1. Zapiralni čep **2.** Cevka z izlivi **3.** Koleno **4.** Objemka **5.** Izliv **6.** Rotor črpalke **7.** Pokrov črpalke komore **8.** Vijak za pokrov črpalne komore **9.** Podaljšek **10.** Filtrirna goba **11.** Koš **12.** Telo črpalke **13.** Grlo za spajanje cevi (črpalka) **14.** Sponka cevi **15.** Silikonska cev **16.** Zapiralna spona **17.** Glava filtrirne posode **18.** O-krogec **19.** Filtrirna volna **20.** Filtrirni material *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Filtrirna podloga **22.** Filtrirna posodica **23.** Elastični blažilec **24.** Razdelilna stena **25.** Regulator storilnosti.

Najprej nalepite 3 elastične blažilce (23) na spodnji del filtrirne posodice.

A Cev najprej pritrdite k črpalki (13) in jo zavarujte s sponkami (14).

B Potem črpalko obesite na izbrano mesto na akvariju. Cev skrajšajte na potrebno dolžino in jo povežite z grlom glave filtrirne posode (17).

C Filter *EHEIM* ***aquacompact*** nudi različne možnosti ureditve primera izlivajočega se toka po lastnih predstavah. Uporabite lahko izliv (5) ali cevko z izlivi (2). **Pozor:** Leva gibka cev **L** črpalke mora biti povezana z levim cevnim priključkom **L** na glavi rezervoarja s filtrom. Isto velja tudi za desno cev **R**.

Opozorilo:: V pravilnih intervalih preverjajte, če vsi spoji cevi zanesljivo tesnijo.

Začetek uporabe

D Za pravilno delovanje črpalke bodite pozorni na minimalno gladino vode za črpalko.

E Zunanji filtri *EHEIM* ***aquacompact*** obsegajo vse potrebne filtrirne medije nujne za njihovo uporabo (***EHEIM+media***). Filtrirni material *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20) pred uporabo izplakujte tako dolgo, dokler kalnost vode ne izgine. Po pritrditvi cevi je naprava tehnično pripravljena za uporabo.

F Pretok je možno pojubno regulirati s pomočjo regulatorja storilnosti (25).

G V primeru, da regulator obrnete na vrednost -0-, skozi filtrirno posodico (22) ne teče voda in tudi ne poteka biološka filtracija.

Odpiranje in zapiranje filtrirne posodice in črpalke

⚠ Pred odpiranjem filtrirne posodice ali črpalke brezpogojno izvlecite vtikač iz električne vtičnice.

H Odpiranje filtrirne posodice (22): 3 zapiralne spone (16) potisnite ven iz zapirala.

I Sedaj lahko dvignete glavo filtrirne posode (17).

J Odvijte vijak (8), da bi lahko odprli zaprto črpalno komoro.

K Sedaj lahko pokrov črpalne komore (7) snamete s črpalke. Pri zapiranju črpalne komore in filtrirne posodice je postopek obraten.

Čiščenje in vzdrževanje

⚠ Čiščenje je potrebno v primeru, če se je odtok vode iz črpalke vidno znižal. Pred čiščenjem vedno izvlecite vtičnico iz električne vtičnice.

L Najprej odprite filtrirno posodico (22), tako kot je opisano višje. Ostranite filtrirno volno (19), SUBSTRAT*pro* (20) in filtrirno podlogo (21). Filtrirno podlogo izplaknite pod tekočo mlačno vodo. Po 2-3 čistilnih intervalih bi se morala vstaviti nova filtrirna podloga (št. artikla 2616040).

Filtrirni material *EHEIM* SUBSTRAT*pro* prav tako izplaknite pod tekočo mlačno vodo. Po 2. do 3. čiščenju nadomestite 2/3 filtrirnega materiala z novim SUBSTRAT*pro*. Približno 1/3 uporabljenege filtrirnega materiala zmešajte z novim, da bi se kulture bakterij lahko hitreje razmnožile. Bela filtrirna volna (št. artikla 2616040) se mora pri **vsakem čiščenju** odstraniti in zamenjati. Po čiščenju se vsi filtrirni mediji spet vložijo v filtrirno posodico po zaporedju sestave filtrirne mase (glejte embalažo).

Zahvaljujoč strkturi njihovih plasti omogočajo zunanji filtri *EHEIM* **aqua*compact*** izvrstno filtracijo in dosegajo za približno 30% boljšo učinkovitost. Uporabljajte izključno originalne filtrirne mase *EHEIM*, saj so laboratorijsko testirane in delujejo mehanično, biološko, adsorpcijsko in kemično.

M Po odmaknitvi vpojne mrežice (11) lahko odstranite filtrirno gobo (10) (št. artikla 2616040). Izplaknite jo pod mlačno tekočo vodo in po 2. do 3. čiščenju se mora zamenjati. Za čiščenje cevi in spojk za cevi priporočamo univerzalne čistilne krtače *EHEIM* (št. artikla 4005570).

Črpalna komora in razdelilna stena

Za zagotovitev varnega in neproblematičnega delovanja zunanjega filtra *EHEIM* **aqua*compact*** se mora občasno očistiti tudi črpalna komora. Za čiščenje črpalne komore je potrebno na prj omenjen način odpreti pokrov črpalne komore (7). Z nežno krtačo (artikel št. 4009560) očistite rotor črpalke (6), črpalno komoro, pokrov črpalne komore in hladilni kanal.

N Po čiščenju pokrov črpalne komore spet namestite na črpalko.

O Za čiščenje razdelilne stene (24) vzemite steno iz filtrirne posode (22) tako, da jo dvignete in povlečete iz vodilnega utora.

Română

EHEIM

VĂ MULȚUMIM

aquacompact

pentru că ați cumpărat noul filtru ***EHEIM*** **aqua*compact*** care vă va satisfsface cu multitudinea avantajelor de funcționare, a calităților și funcțiilor. Tehnica novatoare, împreună cu o deservire ușoară și un design caracteristic, sunt principalele caracteristici ale filtrelor de cea mai nouă generație *EHEIM*. Aceasta este rezultatul unei dezvoltări intensive, care corespunde din orice punct de vedere cerințelor ivite din practica iubitorilor de acvarii.

Dispozitivul este în totalitate dotat cu materiale de filtrare ***EHEIM*** ***+media***, gata imediat de folosit din punct de vedere tehnic.

Indicații de siguranță

Numai pentru folosirea în încăperi și în domeniul acvaristic.

Înainte de a introduce mâna în apa acvariului deconectați de la rețea toate aparatele electrice instalate în acvariu. Înainte de a deschide filtrul deconectați complet aparatul de la sursa de curent electric.

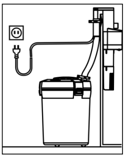
Cablul de rețea al dispozitivului nu poate fi înlocuit. Cablul exterior sau dispozitivul de legare la rețea nu pot fí reparate. Dacă cablul se defectează, dispozitivul deja nu mai poate fi folosit. În cazul deteriorării unui cablu de curent extern sau a unei componente de rețea electrică, acestea trebuie întotdeauna înlocuite. Solicitați un vânzator specializat sau contactați serviciul de asistență *EHEIM*.

Acest aparat nu este destinat folosinței de către persoane (inclusiv copii) având capacităţi fizice, senzoriale sau intelectuale reduse, o lipsă de experiență și/sau de cunoștințe, sau numai dacă acestea se află sub supravegherea unei persoane competente sau dacă execută recomandările sale cu privire la întrebuințarea aparatului. Supravegheați copiii pentru a fi sigur că nu se joacă cu aparatul.

20 cm

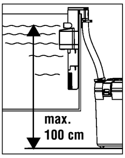
Acest aparat poate declanșa câmpuri electromagnetice care produc perturbări sau deteriorări mecanice. Această remarcă este valabilă și pentru un stimulator cardiac. Preluați distanțele necesare de singuranță din manualele de folosință ale acestor aparate medicale.

La lucrările de întreținere există un pericol de strivire a degetelor datorat înaltelor forțe magnetice.



Pentru securitatea dvs. vă recomandăm să formați un gât de lebădă cu cablul electric ceea ce evită pătrunderea apei în interiorul prizei de curent în cazul unei scurgeri de apă pe cablu. Dacă folosiți o priză multiplă, plasarea se face deasupra duliei filtrului.

Lemnul fiind tratat cu diverse lacuri și lustruiri, picioarele acestui aparat, prin efectul unei reacții chimice, pot lăsa urme vizibile pe mobilă sau pe parchet. Nu puneți aparatul fără protecție pe o suprafață din lemn.



Alegeți un loc pentru amplasare ținând cont de înălțimea de instalare. Respectați distanța de 100 cm max. între suprafața apei și fundul filtrului pentru a obține o siguranță optimă de funcționare. Atenție: Filtrul se folosește numai în poziție verticală.

Respectați indicațiile de siguranță atunci când manipulați elemente de construcție încărcate electrostatic.

Nu curățați aparatul sau piesele componente în mașina de spălat vasele. Nu este rezistent la spălarea în mașină.

Nu aruncați acest produs la gunoiul menajer, adresați-vă firmelor de salubrizare.

Produsul este aprobat de textele reglementare naționale în vigoare și este conform normelor UE.

Filtre exterioare *EHEIM* aquacompact 40 și aquacompact 60

Executare: vezi tabelul de fabricație de pe corpusul pompei

Instalare

Vezi pliantul:

1. Dop **2.** Țeavă pentru duză **3.** Element pentru unghi **4.** Teacă **5.** Duză **6.** Rotița pompei **7.** Capacul camerei pompei **8.** Șurub pentru capacul camerei pompei **9.** Prelungitor **10.** Burete de filtrare **11.** Coșulețul filtrului **12.** Corpusul pompei **13.** Gătul legăturii furtunului (pompă) **14.** Clema furtunului **15.** Furtun de silicon **16.** Clemă de închidere **17.** Partea superiorară a vasului de filtrare **18.** Inel sub formă de O **19.** Suprafața păroasă a filtrului **20.** Material de filtrare *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Vată de filtrare **22.** Vas de filtrare **23.** Buffer elastic **24.** Perete despărțitor **25.** Regulator.

Mai întâi, lipiți cele trei buffere elastice (23) pe fundul vasului de filtrare.

A Fixați furtunul la pompă (13), și prindeți cu clema (14).

B După asta, pompa se atașează la locul adecvat în acvariu. Tăiați furtunurile la lungimea necesară și legați-le cu gâtul în partea de sus a vasului de filtrare (17).

C Filtrul *EHEIM* ***aquacompact*** oferă diverse posibilități de reglare a apei din pompă. Se poate folosi la alegere duza (5) sau țeava duzei (2). Asigurați-vă că tubul flexibil **L** din pumpă este conectat cu stuțul de racord de furtun **L** din capul canistrei. La fel pentru tubul flexibil **R**.

⚠ **Indicație:** Verificați în mod regulat poziționarea corectă a tuturor legăturilor furtunurilor.

Punere în exploatare

D Pentru ca pompa să lucreze corect, atenție la nivelul minimal al apei în ea.

E Filtrele exterioare *EHEIM* ***aquacompact*** conțin toate materialele de filtrare (***EHEIM*** ***media***) necesare funcționării filtrului. Înainte de folosință, spălați materialul de filtrare *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20), până când apa iese curată. După legarea furturilor, deja dispozitivul este gata de funcționare din punct de vedere tehnic.

F Cantitatea care curge se poate seta prin rotirea regulatorului (25).

G Dacă regulatorul se poziționează la -0-, prin vasul de filtrare (22) nu trece apă și nu se efectuează filtrarea biologică.

Închiderea și deschiderea vasului de filtrare și a pompei

⚠ Înainte de a deschide vasul e filtrare sau pompa, obligatoriu deconectați ștecherul de la rețea.

H Deschiderea vasului de filtrare (22): Apăsați cele trei cleme de deschidere (16) în afara locului de blocare al acestora.

I După asta, partea superiorară a vasului de filtrare (17) se poate ridica în sus.

J Desfaceți șurubul (8), pentru a deschide camera pompei.

K Acum capacul camerei pompei (7) se poate ridica. Închiderea capacului camerei pompei și vasului de filtrare, se efectuează în ordinea inversă.

Curățenie și intreținere

⚠ Trebuie să efectueze curățirea, în momentul în care apa ce iese din pompă se reduce vizibil. Înainte de a începe curățenia, întotdeauna deconectați ștecherul de la rețea.

L Mai întăi deschideți vasul de filtrare (22), asă cum este descris. Scoateți suprafața păroasă superioară (19), materialul SUBSTRAT*pro* (20) și vata de filtrare (21). Clătiți vata de filtrare sub jet de apă. După câteva curățiri, trebuie să se atașeze o nouă vată de filtrare (№ pentru comenzi: 2616040).

Materialul de filtrare *EHEIM* SUBSTRAT*pro*, spălați-l, la fel, sub jet de apă rece. După a doua sau a treia curățire, înlocuiți 2/3 din materialul de filtrare cu unul nou SUBSTRAT*pro*. Înlocuiți în jur de 1/3 din materialul d filtrare uzat cu noul material de filtrare, pentru a putea culturile de bacterii să se înmulțească mai repede.

Stratul păros alb de suprafață (№ pentru comenzi: 2616040), trebuie scos și înlocuit **la fiecare curățire**. După curățire, materialele de filtrare trebuie puse din nou în vasul de filtrare, acordând atenție succesiunii construirii filtrului (vezi verso).

Datorită structurii de diferite straturi, filtrele exterioare *EHEIM* ***aquacompact*** sunt foarte potrivite pentru a filtra și sunt cu aproximativ 30% mai eficace față de sistemele de filtrare obișnuite. Folosiți, vă rugăm, numai materiale originale de filtrare *EHEIM*. Ei sunt testate în laborator și funcționează mecanic, biologic, absorbant și chimic.

M Buretele de filtrare (10) se poate scoate, după ce s-a scos grătarul (11). Buretele se clătește sub jet de apă, iar după a doua sau a treia curățire trebuie să fie înlocuit. Pentru curățirea furtunurilor și legătirulor acestora, vă recomandăm peria universală *EHEIM* (№ pentru comenzi: 4005570).

Camera pompei și peretele despărțitor

Pentru garantarea unei funcționări corecte a filtrului exterior *EHEIM* ***aquacompact***, camera

pompei, la fel, trebuie curățită din când în când. Pentru curățirea camerei pompei, capacul (7) acesteia trebuie să se deschidă, așa cum este descris mai sus. Rotița pompei (6), camera pompei, capacul pompei și canalul de răcire, se curăță cu o perie moale (№ pentru comenzi: 4009560).

N După curățirea capacului camerei pompei, acesta trebuie din nou atașat la pompă.

O Pentru curățirea peretelui de despărțire (24), acesta trebuie scos din vasul de filtrare (22), prin ridicarea în sus și tragerea de pe șină.

Русский

БЛАГОДАРИМ ВАС

aquacompact

за приобретение нового фильтра ***EHEIM* aquacompact**, который понравится Вам своими разнообразными преимуществами в работе, обращении и качестве. Инновационные технологии в сочетании с простейшим управлением и характерным дизайном являются отличительными особенностями новейшего поколения фильтров *EHEIM*. Результат интенсивных разработок, который во всех отношениях отвечает практичным требованиям аквариумистов.

Прибор полностью оснащен фильтрующим материалом ***EHEIM*⁺ *media*** и сразу же готов к технической эксплуатации.

Правила техники безопасности

Только дпя использования в помещениях. Применяется в аквариумистике.

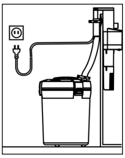
При работах по техобслуживанию и уходу, все электроприборы, находящиеся в воде, необходимо отсоединить от сети. Перед открытием фильтра, обязательно отсоединить его от электросети.

Сетевой провод прибора не подлежит замене. Внешний сетевой кабель, а также блок питания нельзя ремонтировать. При наличии повреждений кабеля прибор использовать нельзя. При повреждениях внешнего сетевого кабеля или блока питания они подлежат замене. Обратитесь к Вашему продавцу или сервис фирмы *EHEIM*.

Данный насос не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями, или с отсутствием опыта и/или отсутствием знаний, за исключением случая, когда за ними наблюдает ответственное за безопасность лицо, или получившими от него указания, как использовать этот насос. Дети должны быть под наблюдением, чтобы не допустить возможности для детей играть насосом.

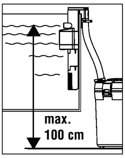
20 cm

Магнитные поля этих устройств могут привести к электронным или механическим помехам или повреждениям. Это касается в т.ч. кардиостимуляторов. Соответствующие безопасные дистанции указаны в руководствах к этим медицинским приборам.



При проведении технического обслуживания существует опасность придавливания пальцев из-за высоких магнитных усилий.

Для Вашей безопасности рекомендуем образовать из сетевого кабеля кольцо, чтобы исключить возможность попадания воды в розетку. При использовании распределительной розетки ее следует разместить над сетевым разъемом фильтра.



С учетом многообразия лаков и полировок, использующихся при обработке древесины, не исключается, что ножки устройства могут оставить следы на мебели или паркете, вызваанные химической реакцией. Поэтому не стоит устанавливать прибор на деревянную поверхность без подложки.

Для оптимальной эксплуатационной надежности расстояние между поверхностью воды и основанием фильтра не должно превышать 100 см.

Внимание: Эксплуатировать фильтр разрешается принципиально только в вертикальном положении.

Соблюдать меры предосторожности при обращении с компонентами, представляющими опасность электростатического разряда.

Не мыть устройство (или части его) в моечной машине. Не устройство к мойке в посудомоечных машинах!

Данное изделие не выбрасывать с обычным домашним мусором. Сдайте изделие в местный пункт сбора и утилизации.

Продукт апробирован соответственно соответствующим национальным и соответствует нормам ЕС.

Наружные фильтры *EHEIM* aqua*compact 40* и aqua*compact 60*

Исполнение: см. заводскую табличку на корпусе насоса

Установка

См. на оборотной стороне крышки:

1. Заглушка **2.** Трубка с соплом **3.** Угольник **4.** Втулка **5.** Сопло **6.** Насосное колесо **7.** Крышка насосной камеры **8.** Винт для крышки насосной камеры **9.** Удлинение **10.** Губка для фильтра **11.** Фильтрующий элемент **12.** Корпус насосной камеры **13.** Штуцер для подсоединения шланга (насос) **14.** Шланговый зажим **15.** Силиконовый шланг **16.** Зажим **17.** Голорка фильтровальной емкости **18.** Уплотнительное кольцо круглого сечения **19.** Фильтрующая ткань **20.** Фильтрующий материал *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** Фильтровальный холст **22.** Фильтровальная емкости **23.** Эластичный буфер **24.** Перегородка **25.** Регулятор мощности.

Сначала наклеить 3 эластичных буфера (23) на днище фильтровальной емкости.

A Для начала закрепить шланги на насосе (13) и зафиксировать их шланговыми зажимами (14).

B Затем подвесить насос в желаемой точке аквариума. Разрезать шланги на требуемую длину и соединить со штуцерами для подсоединения шланга головки фильтровальной емкости (17).

C Фильтр *EHEIM* **aqua*compact*** предлагает различные возможности по созданию системы выпуска насоса в зависимости от индивидуальных предпочтений. По выбору можно использовать сопло (5) или трубку с соплом (2). Обратите внимание на то, что соединяете шлангопровод **L** насоса со штуцером шлангового подключения **L** горловины фильтровальной емкости. То же самое касается и шлангопровода **R**.

Указание: Регулярно проверять все шланговые соединения на правильность посадки.

Ввод в эксплуатацию

D Следить за минимальным уровнем воды для насоса с целью обеспечения его безупречной работы.

E Наружные фильтры *EHEIM* **aqua*compact*** уже оснащены всеми фильтрующими средами, необходимыми для эксплуатации (***EHEIM+media***).

Перед использованием промыть фильтрующий материал *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20), чтобы больше не было заметно помутнения воды. После подсоединения шлангов прибор готов к технической эксплуатации.

F Проток воды можно установить на любое значение путем вращения регулятора мощности (25).

G Если регулятор устанавливается на - 0 -, проток воды сквозь фильтровальную емкость (22) прекращается, и тем самым не осуществляется биологическая фильтрация.

Открывание и закрывание фильтровальной емкости и насоса

Перед открыванием фильтровальной емкости или насоса обязательно извлечь сетевой штекер.

H Открыть фильтровальную емкость (22): 3 зажима (16) выдавить из фиксатора наружу.

I Затем голорка фильтровальную емкость (17) может быть приподнята вверх.

J Вывернуть винт (8), чтобы открыть запертую насосную камеру..

K Теперь с насоса может быть снята крышка насосной камеры (7). Закрывание насосной камеры и фильтровальной емкости осуществляется в обратной последовательности.

Очистка и уход

⚠ Если заметно уменьшился выход воды из насоса, пришло время проведения очистки. Перед началом очистки всегда извлекать сетевой штекер.

L Сначала открыть фильтровальную емкость (22), как это описано выше. Извлечь фильтрующую ткань для тонкой очистк (19), SUBSTRAT*pro* (20) и фильтровальный холст (21). Промыть фильтровальный холст теплой проточной водой. После 2 - 3 очисток необходимо заменить фильтровальный холст новым (№ для заказа 2616040).

Фильтрующий материал *EHEIM* SUBSTRAT*pro* также тщательно промыть теплой водой. После 2-й или 3-й очистки заменить 2/3 фильтрующего материала SUBSTRAT*pro* новым. Прибл 1/3 старого фильтрующего материала смешать с новым фильтрующим материалом, чтобы быстрее размножились бактериальные культуры.

Белую фильтрующую ткань (№ для заказа 2616040) необходимо снимать и заменять **при каждой очистке**. После очистки фильтрующие среды вновь вставляются в фильтровальную емкость с соблюдением последовательности структуры фильтровальной массы (см. обложку).

Благодаря своей слоистой структуре наружные фильтры *EHEIM* **aqua*compact*** идеально подходят фильтрации, а их КПД прибл. на 30% больше по сравнению с традиционными фильтр-систмами. Просьба использовать только оригинальные фильтровальные массы *EHEIM*. Они прошли лабораторные испытания и выполняют механическую, биологическую, адсорбирующую и химическую фильтрацию.

M После удаления заборной решетки насоса (11) возможно извлечение губки для фильтра (10) (№ для заказа 2616040). Она промывается теплой водой и подлежит замене после 2-й или 3-й очистки. Для очистки шлангов и шланговых соединений мы рекомендуем универсальную читсящую щетку *EHEIM* (№ для заказа 4005570).

Насосная камера и перегородка

Время от времени необходимо очищать насосную камеру для обеспечения безупречной работы наружного фильтра *EHEIM* **aqua*compact***. Для ее очистки необходимо открыть крышку насосной камеры (7), как описано выше. Очистить насосное колесо (6), насосную камеру, крышку насоса и канал охлаждения мягкой щеткой (№ для заказа 4009560).

N После очистки крышка насосной камеры вновь привинчивается к насосу.

O Для очистки перегородка (24) снимается из фильтровальной емкости (22) путем приподнимания вверх и извлечения из направляющей.

中文 **EHEIM**

恭喜

aqua*compact*

您購買了新的 ***EHEIM*** aqua***compact*** 過濾器，它在功能、操作和品質等諸多方面的優點定能令您信服。創新的技術與最簡單的操作以及富有特色的設計相結合，這便是最新一代 EHEIM 過濾器的卓越特徵。它是我們深入開發的成果，在各個方面都滿足了水族箱擁有者來自實際運用的合理要求。

該設備全部裝備有 ***EHEIM+media*** 過濾材料，且在技術上已運行就緒。

安全提示

僅供用於安置在封閉的室內的水族箱中。

在將手伸進水族箱並浸入水中之前，應切斷所有潛在水中的電器的電源。原則上，在打開過濾器之前，應切斷它的電源連接。

不得更換設備的電源電纜。不得維修外部電源電纜或電源裝置。電纜受損後，便不得再繼續使用本設備。外部電源電纜或電源裝置受損後必須始終將它們更新。此情形下請與您的專業經銷商或您的*伊罕*售後服務處聯繫。

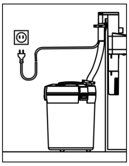
本設備不是設計給生理、感官功能受限或有智障的人（包括兒童）或缺乏經驗和/或知識的人使用的，除非有安全主管人員在旁監督或在他的指導下使用。應看管好兒童，以確保他們不將本設備當作玩具玩耍。

20 釐米 磁場會使本設備受到電子或機械式干擾或損壞。對於心臟起搏器也如此。

所須遵守的安全間距請參見該醫療設備的使用手冊。

注意：進行維護工作時，存在高磁力把手指擠傷的危險。

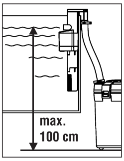
為了您個人的安全，建議您將電源電纜彎成一個便於水下滴的套圈，這樣，水就不會沿著電纜流入插座中了。



使用接線板時，必須將它置於過濾器的電源介面的上方。

因為在木材加工時使用了多種油漆和拋光劑，故會因化學反應而使設備的支腳在傢俱或鑲木地板上殘留痕跡。因此，不得將設備無保護地置於木地板的表面。

選擇設備的安置地點時應注意安置高度。為確保理想的功能安全性，水面與過濾器底部之間距最多為 100 釐米。注意：原則上只能站立式運行設備。



操作有靜電放電危險的部件時請採取以下謹慎措施。

不得將設備，或其部件放入洗碗機中清洗。本品不耐洗碗機的清洗！

不得將本品當作普通家庭垃圾扔掉。應將它送交當地的特種垃圾收集站處理。

本品按照各相應國的相關法規和準則得到認可，且符合歐盟標準。

EHEIM* 外置過濾器 aqua*compact 40* 和 aqua*compact 60
結構形式：參見泵殼體上的銘牌

安裝

參見封面折疊頁：
1. 封閉塞頭 **2.** 噴管 **3.** 角形件 **4.** 套筒 **5.** 噴嘴 **6.** 泵輪 **7.** 泵腔蓋 **8.** 用於泵腔蓋的螺釘 **9.** 延長件 **10.** 過濾器海綿 **11.** 過濾簍 **12.** 泵殼體 **13.** 軟管連接頭（泵）**14.** 軟管夾 **15.** 矽樹脂軟管 **16.** 封閉夾 **17.** 過濾容器頭 **18.** O 形密封圈 **19.** 過濾無紡織物 **20.** 過濾材料 *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** 過濾墊 **22.** 過濾容器 **23.** 彈性緩衝器 **24.** 隔離壁 **25.** 功率調節器。

首先將 3 個彈性緩衝器 (23) 粘貼到過濾容器的底部。

A 現將軟管固定到泵 (13) 上，並用軟管夾 (14) 夾緊。

B 隨後將泵掛到水族箱上所希望之處。按照希望的長度切斷軟管，將它與過濾容器頭 (17) 的軟管連接頭相連接。

C *EHEIM* aqua***compact*** 過濾器可以提供將泵的出水圖按照個人的想像進行設計的多種可能性。可以選用噴嘴 (5) 或噴管 (2)。注意將泵的軟管 L 與過濾容器頭的軟管連接頭 L 相連接。對於軟管 R 也一樣。

⚠ **提示：**應定期檢查整個軟管的連接是否到位。

調試

D 注意泵保持正常運行的最低水位。

E 外置過濾器中已經含有一切對運行必要的過濾介質 (***EHEIM+media***)。應在使用前更換過濾材料 *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20)，直至不再看到發渾的水為止。與軟管相連接後，設備便在技術上運行就緒。

F 可以通過旋轉功率調節器 (25) 來任意調節流量。

G 如果將調節器旋轉到 0 位，則過濾容器 (22) 中便沒有水通過，由此也就不會進行生物過濾。

打開和關閉過濾容器及泵

⚠ 在打開過濾容器或泵前請務必拔出電源插頭。

H 打開過濾容器 (22)：將 3 個封閉夾 (16) 朝外按出鎖定裝置。

I 隨後可以將過濾容器頭 (17) 朝上抬起。

J 擰出螺釘 (8)，以便打開封閉的泵腔。

K 現在可以將泵腔蓋 (7) 從泵上拔下。以相反的順序關閉泵腔及過濾容器。

清潔和護理

⚠ 如果看出泵的出水明顯減少，表明清洗的時刻到了。在開始清洗前應始終拔出電源插頭。

L 首先按照說明打開過濾容器 (22)。取出精細過濾無紡織物 (19)，SUBSTRAT*pro* (20) 和過濾墊 (21)。在流動的溫水下沖洗過濾墊。在 2 到 3 個清洗週期後應更換新的過濾墊（訂購號：2616040）。

同樣在流動的溫水下徹底沖洗過濾材料 *EHEIM* SUBSTRAT*pro*。

在清洗 2 到 3 次後用新的 SUBSTRAT*pro* 替換 2/3 的過濾材料，將用過了的過濾材料的大約 1/3 與新的過濾材料混合，以便能加速細菌的培植。

必須在每次清洗時取出並更換白色過濾無紡織物（訂購號：2616040）。**清洗**後，按照過濾物結構的順序（參見封面）重新將過濾介質裝入過濾容器中。

由於 *EHEIM* aqua***compact*** 外置過濾器採用層疊式結構，故非常適合於進行過濾，與傳統的過濾系統相比，它的效率能增加大約 30%。只允許使用原裝 *EHEIM* 過濾物。它們在實驗室經過測試，可以機械式、生物式、吸附式和化學式工作。

M 如果抽出了泵的抽吸柵格 (11)，便可以取出過濾海綿 (10) (訂購號： 2616040)。將它放在溫水下沖洗，且須在完成 2 到 3 次清洗後進行更換。清洗軟管和軟管連接件時建議您使用 *EHEIM* 通用性清洗刷（訂購號：4005570）。

泵腔和隔離牆

為能確保 *EHEIM* aqua**compact** 外置過濾器的完好功能，請偶爾清洗泵腔。清洗時，應按照說明打開泵腔蓋 (7)。用一把軟刷（訂購號：4009560）清洗泵輪 (6)，泵腔，泵蓋和冷卻通道。

N 清洗完後應將泵腔蓋重新擰到泵上。

O 清洗隔離壁 (24) 時應將它從過濾容器 (22) 中取出，方法是：將它朝上抬起並從導軌中拉出。

한국어판

EHEIM

친애하는 고객 여러분,

aquacompact

저희 회사의 신제품 ***EHEIM aquacompact*** 필터를 구입해 주셔서 감사합니다. 사용해 보시면 여러분께서는 이 필터가 기능이나 취급 그리고 품질에 있어서 여러 가지의 장점이 있다는 점을 확신하실 것입니다. 아주 간편한 조작 방법과 특징적인 디자인이 함께 어우러진 혁신적인 기술은 새로운 *EHEIM* 필터 세대가 가지고 있고 탁월한 특징입니다. 이는 수족관 관리자가 현장에서 필요로 하는 모든 사항을 고려한 집중적인 개발의 결과입니다.

이 장치에는 ***EHEIM+media*** 필터 소재가 완전히 구비되어 있어 기술적인 측면에서 볼 때 즉시 사용할 수 있는 장비입니다.

안전 수칙

밀폐된 공간에서만 수족관과 관련된 용도로 사용하십시오.

수족관의 물에 손을 담그기 전에 물 속에 있는 모든 전자장치를 전원에서 분리하십시오. 필터를 열기 전에 이 필터 전체를 전원에서 분리하십시오.

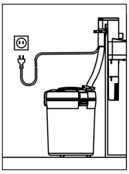
장치의 전원 케이블을 교체할 수 없습니다. 외부 전원 케이블이나 전원을 수리해서는 안 됩니다. 케이블이 손상된 경우 장치를 더 이상 사용해서는 안 됩니다. 외부 전원 케이블이나 전원이 손상된 경우 이를 항상 교체해야 합니다. 이에 관해서는 전문매장이나 *EHEIM* 서비스센터에 문의하시기 바랍니다.

이 장치는 육체적이나 지각적, 또는 정신적 능력 제한된 사람(어린이 포함)이나 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용할 수 없는 장비입니다. 그렇지 않으면 안전을 담당하는 책임자가 감독하거나 또는 이 장치를 어떻게 사용하는가에 대한 지시를 이러한 감독자에게 받아야 합니다. 어린이의 경우, 이 장치를 장난감으로서 가지고 놀지 않도록 감독을 해야 합니다

20 cm **이 장치에서는 자기장이 전자적 또는 기계적 장애나 손상을 유발할 수 있습니다. 이는 심박조절기에도 적용됩니다.**

필요한 안전거리는 이 의료기기의 사용설명서에 수록되어 있습니다.

주의: 유지보수 작업을 할 때 강한 자기력에 의해 손가락이 끼일 위험이 있습니다.

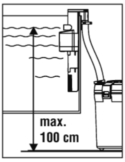


여러분 자신의 안전을 위하여 전원 케이블에 드립 루프를 만들어 케이블을 따라 물이 흘러 소켓에 들어가지 않도록 하는 것이 좋습니다.

분배기 소켓을 사용할 경우 이 소켓은 필터-전원 커넥터 위에 있어야 합니다.

목재 작업 시 여러 가지의 도장 및 연마 작업이 이루어지므로 장치의 받침대가 화학적 반응에 의하여 가구나 마루 바닥에 눈에 보이는 흔적을 남길 수 있습니다. 그러므로 목재의 표면을 보호하지 않고 장치를 놓아서는 안 됩니다.

장치를 놓을 장소를 선정할 때 설치 높이에 유의해야 합니다. 기능이 최상의 상태로 작동하기 위해서는 수면과 필터의 바닥 사이가 최대 100cm 떨어질 수 있습니다. 주의: 필더를 작동시킬 때는 필터가 반드시 수직 상태를 유지해야 합니다.



방전될 위험이 있는 부품의 다룰 때는 주의 사항을 준수해야 합니다.

장치나 또는 그 부품을 세척기 안에서 세척해서는 안 됩니다. 세척기로 세척하기에 적합하지 않습니다!

이 제품을 가정 쓰레기로서 폐기해서는 안 됩니다. 관할 지역의 폐기장에서 폐기하십시오.

이 제품은 판매한 각국의 국내 법률 및 규정에 따라 인증을 받았으며 EC의 규격을 준수합니다.

EHEIM 외장 필터 *aquacompact 40* 및 *aquacompact 60*

모델: 펌프 하우징에 부착된 명판 참조

설치

표지 플랩 참조:
1. 밀폐 마개 **2.** 노즐관 **3.** 앵글 **4.** 슬리브 **5.** 노즐 **6.** 펌프 휠 **7.** 펌프실 커버 **8.** 펌프실 커버용 스크류 **9.** 연장호스 **10.** 필터 스폰지 **11.** 필터 케이지 **12.** 펌프 하우징 **13.** 호스 연결 지지대(펌프) **14.** 호스 고정장치 **15.** 실리콘 호스 **16.** 밀폐 클립 **17.** 필터용기 헤드 **18.** O-링 **19.** 필터 바일린 **20.** 필터 소재 *EHEIM* SUBSTRAT*pro* **21.** 필터 매트 **22.** 필터용기 **23.** 플라스틱 버퍼 **24.** 분리벽 **25.** 출력 컨트롤러

먼저 3개의 플라스틱 버퍼 23)을 필터용기의 바닥에 부착합니다.

A 호스를 먼저 펌프 (3)에 고정한 다음 호스 고정장치 (14)를 사용하여 고정시킵니다.

B 그 다음 펌프를 수족관의 원하는 위치에 겁니다. 호스를 원하는 길이만큼 자른 후 필터용기 헤 드 (17)의 호스 연결 지지대에 연결합니다.

C *EHEIM* **aquacompact** 필터는 펌프의 유출수 패턴을 개인적인 기호에 따라 구성하는 여러 가지 방법을 제공합니다. 이때 노즐 (5)나 노즐관 (2)를 선택하여 사용할 수 있습니다. 펌프의 호스 어셈블리 L을 필터용기 헤드의 호스 연결 지지대 L과 연결하도록 유의하십시오. 이는 호스 어셈블리 R의 경우에도 마찬가지입니다.

주의: 호스 연결부 전체의 안착 여부를 정기적으로 검사해야 합니다.

시운전

D 펌프가 원활하게 작동할 수 있도록 펌프에 필요한 최소 수위에 유의해야 합니다.

E *EHEIM* **aquacompact** 외장 필터에는 필터가 작동하는데 필요한 모든 필터 매질이 포함되어 있습니다(***EHEIM+media***). 사용하기 전 흐린 물이 눈에 보이지 않을 때까지 필터 소재 *EHEIM* SUBSTRAT*pro* (20)을 완전히 세척하십시오. 호스를 연결한 후 이 장치는 기술적 측면에서 작동 준비가 완료된 상태입니다.

F 출력 컨트롤러 (25)를 돌려 유량을 임의로 조절할 수 있습니다.

G 이 컨트롤러를 - 0 -으로 돌리면 필터용기 (22)를 통해 물이 흐르지 않고, 따라서 생물학적 여과가 실행되지 않습니다.

필터용기 및 펌프 여닫기

필터용기나 펌프를 열기 전에 전원 케이블을 반드시 뽑아야 합니다.

H 필터용기 (22) 열기: 3개의 밀폐 클립 (16)을 잠금장치에서 바깥쪽으로 누르십시오.

I 그 다음 필터용기 헤드 (17)을 위로 들어올려 떼내십시오.

J 스크류 (8)를 풀어 잠겨있는 펌프실을 여십시오.

K 이제 펌프실 커버 (7)를 펌프에서 빼낼 수 있습니다. 위에서 말한 순서와 반대 순서로 조작하여 펌프실과 필터용기를 닫으십시오.

세척 및 관리

⚠ 세척해야 할 시점은 펌프에서 유출되는 물의 양이 현저하게 감소할 때입니다. 세척을 시작하기 전에 전원 케이블을 항상 먼저 뽑으십시오.

L 먼저 위에서 설명한 필터용기 (22)를 여십시오. 미세필터 바일린 (19), SUBSTRAT*pro* (20) 및 필터 매트 (21)을 제거하십시오. 필터 매트를 흐르는 따뜻한 물로 헹구십시오. 2 - 3회 세척한 다음에는 새 필터 매트로 교체하십시오(주문번호: 2616040).

필터 소재 *EHEIM* SUBSTRAT*pro*도 마찬가지로 흐르는 따뜻한 물로 철저하게 헹구십시오.

2 - 3회 세척한 후 필터 소재의 2/3를 새 SUBSTRAT*pro*로 교체하십시오. 사용한 필터 소재의 약 1/3을 새 필터 소재와 섞어 배양된 박테리아가 더 빨리 증식되도록 하십시오.

세척을 할 때마다 백색 필터 바일린(주문번호: 2616040)을 꺼내어 교체해야 합니다. 세척 후 필터 매질을 필터 재질 구조의 순서에 유의하며(표지 참조) 다시 필터용기에 삽입합니다.

필터의 층 구조에 의해 *EHEIM* **aquacompact** 외장 필터는 탁월한 여과 성능을 가지고 있으며, 기존의 여과 시스템에 비해 성능이 약 30% 향상되었습니다. 순정 *EHEIM* 필터 재질만을 사용하십시오. 이 필터는 실험실에서 검사를 받은 장치로서 기계적, 생물학적, 화학적으로 작동하며 흡착성을 가지고 있습니다.

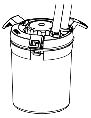
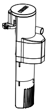
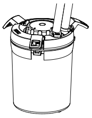
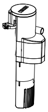
M 펌프 (11)의 흡입 그리드를 제거한 경우 필터 스폰지(주문번호: 2616040)를 제거할 수 있습니다. 이 스폰지를 흐르는 따뜻한 물에 헹구며, 2 - 3회 세척한 후에는 교체해야 합니다. 호스와 호스 커넥터를 세척할 때 저희 *EHEIM* 다용도 세척솔(주문번호: 4005570)을 사용하는 것이 좋습니다.

펌프실 및 분리벽

간혹 펌프실도 세척하여 *EHEIM* **aquacompact** 외장 필터가 원활하게 작동할 수 있도록 해야 합니다. 펌프실을 청소하려면 위에서 설명한 바와 같이 펌프실 커버 (7)를 엽니다. 부드러운 솔(주문번호: 4009560)을 사용하여 펌프 휠 (6), 펌프실, 펌프 커버 및 냉각 덕트를 세척하십시오.

N 세척한 다음 펌프실 커버를 다시 펌프에 나사로 고정시킵니다.

O 분리벽 (24)를 세척하려면 이 분리벽을 위로 들어올린 후 가이드레일에서 빼내어 이 분리벽을 필터용기 (22)에서 떼어냅니다.

EHEIM aquacompact	230 V 50 Hz	240 V 50 Hz	100 V 50-60 Hz	230 V 50 Hz	240 V 50 Hz	100 V 50-60 Hz
Typ / Type / Tipo:	**2004**			**2005**		
Für Aquarien For aquariums Pour aquariums Voor aquaria För akvarier Per acquari	20 - 40 l 4 - 9 Imp. gal. 5 - 11 US gal.			30 - 60 l 7 - 13 Imp. gal. 8 - 16 US gal.		
Pumpenleistung Pump output Débit de la pompe Pompcapaciteit Pumpkapacitet Potenza della pompa	350 l/h 77 Imp. GPH 92 US GPH			350 l/h 77 Imp. GPH 92 US GPH		
Förderhöhe H_{max} Delivery head wat. col. Hauteur de réf. col. d'eau Opvoerhoogte wk Lyfthöjd vst Prevalenza mt. acqua	0,50 m 1′ 7″ ft. 19.7 inches			0,50 m 1′ 7″ ft. 19.7 inches		
Filtervolumen Filter volume Volume de la cuve Filtervolume Filtervolym Volume filtro	0,8 l 0.18 Imp. gal. 0.21 US gal.			1,3 l 0.29 Imp. gal. 0.34 US gal.		
Leistungsaufnahme Power consumption Consomm. de courant Stroomverbruik Effekt Assorbimento	5 W			5 W		
Abmessungen ø x H Dimensions ø x h Dimensions ø x h Afmetingen ø x h Måttuppgifter ø x h Dimensioni ø x alt.	 128 x 191 mm 5.0 x 7.5 inches  52 x 210 mm 2.0 x 8.3 inches			 128 x 241 mm 5.0 x 9,5 inches  52 x 210 mm 2.0 x 8.3 inches		
Aufstellhöhe Installation height Hauteur de mise en place Opstelhoogte Höjdavstånd Altezza dell'installazione	max. 100 cm max. 3′ 4″ ft.			max. 100 cm max. 3′ 4″ ft.		

Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise – nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof – only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et matériels et produits dérivés sont interdits à l’exploitation, de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit, au consentement et à l’approbation du fabricant.

EHEIM GmbH & Co. KG
Plochinger Str. 54
73779 Deizisau
Germany
Tel. +49 7153/70 02-01
Fax +49 7153/70 02-174

Müller + Pfleger GmbH & Co. KG
Industriegebiet
Kreuzwiese 13
67806 Rockenhausen
Germany
Tel. +49 6361/9 21 60
Fax +49 6361/76 44

Eugen Jäger GmbH
Auf dem Berg 31
71543 Wüstenrot
Germany
Tel. +49 7945/633
Fax +49 7945/13 61

www.eheim.de

© EHEIM. Printed in Germany. Imprimé en Allemagne.

72 29 850 / 05.11 - avw